



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

Donderdag

07-03-2013

07-03-2013

Après-midi

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Modification au sein du gouvernement	1	Wijziging binnen de regering	1
Communication	1	Mededeling	1
Ordre du jour <i>Orateurs: Yvan Mayeur</i>	2	Agenda <i>Sprekers: Yvan Mayeur</i>	2
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Question de M. Christophe Lacroix au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "l'avenir des capacités industrielles et technologiques de défense européennes" (n° P1586) <i>Orateurs: Christophe Lacroix, Pieter De Crem</i> , vice-premier ministre et ministre de la Défense	2	Vraag van de heer Christophe Lacroix aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "de toekomst van de Europese industriële en technologische defensiecapaciteit" (nr. P1586) <i>Sprekers: Christophe Lacroix, Pieter De Crem</i> , vice-eersteminister en minister van Landsverdediging	2
Question de Mme Özlem Özen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la destruction d'aliments sains par la grande distribution" (n° P1590) <i>Orateurs: Özlem Özen, Johan Vande Lanotte</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord	3	Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de vernietiging van verse eetwaren door de grootdistributie" (nr. P1590) <i>Sprekers: Özlem Özen, Johan Vande Lanotte</i> , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee	3
Question de Mme Marie-Martine Schyns au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "l'augmentation des primes d'assurance en fonction de l'évolution du 'risque' climatique" (n° P1591) <i>Orateurs: Marie-Martine Schyns, Johan Vande Lanotte</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord, Jan Jambon , président du groupe N-VA, Gerolf Annemans , président du groupe VB, Muriel Gerkens , présidente du groupe Ecolo-Groen	4	Vraag van mevrouw Marie-Martine Schyns aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de verhoging van de verzekeringspremies in functie van de evolutie van het klimaatrisico" (nr. P1591) <i>Sprekers: Marie-Martine Schyns, Johan Vande Lanotte</i> , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Muriel Gerkens , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie	4
Question de M. Siegfried Bracke au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "la croissance très sensible du nombre de départs à la pension" (n° P1592) <i>Orateurs: Siegfried Bracke, Alexander De Croo</i> , vice-premier ministre et ministre des Pensions	6	Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "de forse toename van het aantal pensioneringen" (nr. P1592) <i>Sprekers: Siegfried Bracke, Alexander De Croo</i> , vice-eersteminister en minister van Pensioenen	6
Questions jointes de	8	Samengevoegde vragen van	8
- M. Patrick Dewael au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la	8	- de heer Patrick Dewael aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	8

situation en Syrie" (n° P1587)		over "de toestand in Syrië" (nr. P1587)	
- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation en Syrie" (n° P1588)	8	- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toestand in Syrië" (nr. P1588)	8
- Mme Els Demol au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation en Syrie" (n° P1589)	8	- mevrouw Els Demol aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toestand in Syrië" (nr. P1589)	8
<i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Dirk Van der Maelen , Els Demol , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes		<i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Dirk Van der Maelen , Els Demol , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	
Question de M. Bruno Valkeniers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le veto opposé par l'Allemagne à l'adhésion à Schengen de la Bulgarie et de la Roumanie" (n° P1593)	12	Vraag van de heer Bruno Valkeniers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het Duitse veto tegen de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Schengenruimte" (nr. P1593)	12
<i>Orateurs:</i> Bruno Valkeniers , Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Bruno Valkeniers , Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Question de M. Koenraad Degroote à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le remboursement d'indemnités indues dans la zone de police HaZoDi" (n° P1594)	14	Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de terugbetaling van onterechte vergoedingen in de politiezone HaZoDi" (nr. P1594)	14
<i>Orateurs:</i> Koenraad Degroote , Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Koenraad Degroote , Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- M. Christian Brotcorne à la ministre de la Justice sur "la réforme du paysage judiciaire" (n° P1595)	15	- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de hervorming van het gerechtelijk landschap" (nr. P1595)	15
- Mme Marie-Christine Marghem à la ministre de la Justice sur "la réforme du paysage judiciaire" (n° P1596)	15	- mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Justitie over "de hervorming van het gerechtelijk landschap" (nr. P1596)	15
<i>Orateurs:</i> Christian Brotcorne , Marie-Christine Marghem , Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Christian Brotcorne , Marie-Christine Marghem , Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de M. Philippe Goffin au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "le dérapage des recettes fiscales" (n° P1597)	17	Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de ontsparing van de fiscale ontvangsten" (nr. P1597)	17
<i>Orateurs:</i> Philippe Goffin , Koen Geens , ministre des Finances, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Philippe Goffin , Koen Geens , minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	
Ordre du jour	18	Agenda	18
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo		<i>Sprekers:</i> Herman De Croo	
PROJETS ET PROPOSITIONS	18	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	18

Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taïpei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (2615/1-2)	18	Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Agentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filippijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (2615/1-2)	18
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Christiane Vienne, rapporteur, Bruno Valkeniers</i>	18	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Christiane Vienne, rapporteur, Bruno Valkeniers</i>	18
<i>Discussion des articles</i>	19	<i>Bespreking van de artikelen</i>	19
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (2616/1-2)	19	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonnenen personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (2616/1-2)	19
<i>Discussion générale</i>	19	<i>Algemene bespreking</i>	19
<i>Discussion des articles</i>	19	<i>Bespreking van de artikelen</i>	19
Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (2617/1-2)	19	Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (2617/1-2)	19
<i>Discussion générale</i>	20	<i>Algemene bespreking</i>	20
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du Bloc d'espace aérien fonctionnel "Europe Central" entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (2618/1-2)	20	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok "Europe Central" tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (2618/1-2)	20
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Herman De Croo, rapporteur</i>	20	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Herman De Croo, rapporteur</i>	20
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20

Projet de loi complétant l'article 1231-33/1 du Code judiciaire en vue de prévoir une prolongation automatique du délai d'aptitude (2625/1-4)	21	Wetsontwerp houdende aanvulling van artikel 1231-33/1 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een automatische verlenging van de termijn van geschiktheid (2625/1-4)	21
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
Proposition de loi modifiant l'article 5 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (338/1-6)	21	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (338/1-6)	21
- Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (1366/1-2))	21	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (1366/1-2)	21
- Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en ce qui concerne les membres et leurs propositions (1959/1-3)	21	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen wat de leden en hun voorstellen betreft (1959/1-3)	21
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Karel Uyttersprot, Joseph George</i>	22	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Karel Uyttersprot, Joseph George</i>	22
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
QUESTIONS (CONTINUATION)	24	VRAGEN (VOORTZETTING)	24
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les accointances du ministre des Finances avec le mouvement ouvrier chrétien flamand (ACW) et la position adoptée par le gouvernement à leur sujet" (n° P1576) <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VB, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	24	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de banden van de minister van Financiën met het ACW en het standpunt van de regering ter zake" (nr. P1576) <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VB-fractie, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	24
Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "la recrudescence de l'antisionisme en Europe" (n° P1577) <i>Orateurs: Laurent Louis, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	25	Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "het toenemende antizionisme in Europa" (nr. P1577) <i>Sprekers: Laurent Louis, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	25
Questions jointes de	27	Samengevoegde vragen van	27
- Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1578)	27	- mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1578)	27
- Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1579)	27	- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1579)	27
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1580)	27	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1580)	27
- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1581)	27	- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1581)	27

- M. Steven Vandeput au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1582)	27	- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1582)	27
- M. Jenne De Potter au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1583)	27	- de heer Jenne De Potter aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1583)	27
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1584) <i>Orateurs:</i> Muriel Gerkens , présidente du groupe Ecolo-Groen, Gwendolyn Rutten , Jean Marie Dedecker , Stefaan Van Hecke , Steven Vandeput , Jenne De Potter , Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Elio Di Rupo , premier ministre	27	- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1584) <i>Sprekers:</i> Muriel Gerkens , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Gwendolyn Rutten , Jean Marie Dedecker , Stefaan Van Hecke , Steven Vandeput , Jenne De Potter , Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Elio Di Rupo , eerste minister	27
Question de M. Bruno Tuybens au premier ministre sur "l'agenda du sommet européen de la semaine prochaine et l'intérêt porté à la création d'emplois nouveaux et au chômage des jeunes" (n° P1585) <i>Orateurs:</i> Bruno Tuybens , Elio Di Rupo , premier ministre	36	Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister over "de agenda van de EU-top en de aandacht voor jobcreatie en jeugdwerkloosheid" (nr. P1585) <i>Sprekers:</i> Bruno Tuybens , Elio Di Rupo , eerste minister	36
PROJETS ET PROPOSITIONS	38	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	38
PROJETS ET PROPOSITIONS	18	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	38
Proposition de loi modifiant l'article 19bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (2351/1-6)	38	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (2351/1-6)	38
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur, Stefaan Vercamer , David Clarinval	38	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur, Stefaan Vercamer , David Clarinval	38
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire de la guerre 14-18 (2582/1-5)	40	Voorstel van resolutie over de herdenking van de Eerste Wereldoorlog (2582/1-5)	40
<i>Discussion</i> <i>Orateurs:</i> Bert Maertens , rapporteur, Herman De Croo , Christophe Lacroix , Bercy Slegers , François-Xavier de Donnea , Sabien Lahaye-Battheu , David Geerts , Georges Dallemagne , Filip De Man , Wouter De Vriendt , Hagen Goyvaerts , Annick Ponthier , Olivier Maingain , Laurent Louis , Georges Gilkinet , Jean Marie Dedecker	40	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Bert Maertens , rapporteur, Herman De Croo , Christophe Lacroix , Bercy Slegers , François-Xavier de Donnea , Sabien Lahaye-Battheu , David Geerts , Georges Dallemagne , Filip De Man , Wouter De Vriendt , Hagen Goyvaerts , Annick Ponthier , Olivier Maingain , Laurent Louis , Georges Gilkinet , Jean Marie Dedecker	40
Application de l'article 67 du Règlement. <i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts	60	Toepassing van artikel 67 van het Reglement <i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts	60
Poursuites éventuelles à charge d'un membre	61	Eventuele vervolgingen ten laste van een lid	61

Prise en considération de propositions	61	Inoverwegingneming van voorstellen	61
Éloge funèbre de M. Pierre Mainil, ancien ministre <i>Orateurs: Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances</i>	61	Rouw hulde – de heer Pierre Mainil, voormalig minister <i>Sprekers: Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen</i>	61
VOTES NOMINATIFS	63	NAAMSTEMMINGEN	63
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Dedecker sur "le Conseil d'administration de Belgacom, les nominations et le conflit d'intérêts des membres de ce conseil" (n° 83)	63	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Peter Dedecker over "de Raad van Bestuur van Belgacom, de benoemingen en de belangenvermenging bij leden in die Raad" (nr. 83)	63
Proposition de loi modifiant l'article 5 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en ce qui concerne les compétences et la convocation de l'assemblée générale (nouvel intitulé) (338/6)	64	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, wat de bevoegdheden en de bijeenroeping van de algemene vergadering betreft (nieuw opschrift) (338/6)	64
Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taïpei chinois), la Colombie, Cuba, l'Equateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (2615/1)	64	Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (2615/1)	64
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (2616/1)	64	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonnenen personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (2616/1)	64
Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (2617/1) <i>Orateurs: Luk Van Biesen</i>	65	Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (2617/1) <i>Sprekers: Luk Van Biesen</i>	65
Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du Bloc d'espace aérien fonctionnel "Europe Central" entre la République	65	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok "Europe Central"	65

fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (2618/1)

tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (2618/1)

Projet de loi modifiant les articles 1231-33/1, 1231-33/3, 1231-33/4 et 1231-33/5 du Code judiciaire en vue de simplifier la procédure en prolongation du délai d'aptitude à adopter (nouvel intitulé) (2625/4)

66

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1231-33/1, 1231-33/3, 1231-33/4 en 1231-33/5 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het vereenvoudigen van de procedure tot verlenging van de termijn van geschiktheid om te adopteren (nieuw opschrift) (2625/4)

66

Proposition de loi modifiant l'article 38/1, § 2, 4° du Code des impôts sur les revenus 1992 et modifiant l'article 19*bis*, § 2, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (nouvel intitulé) (2351/6)

66

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 38/1, § 2, 4°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en tot wijziging van artikel 19*bis*, § 2, 4°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (nieuw opschrift) (2351/6)

66

Amendements réservés à la proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale (1914-1918) (nouvel intitulé) (2582/1-5)

66

Aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie over de herdenking van 100 jaar Eerste Wereldoorlog (1914-1918) (nieuw opschrift) (2582/1-5)

66

Ensemble de la proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale (1914-1918) (nouvel intitulé) (2582/5)

67

Geheel van het voorstel van resolutie over de herdenking van 100 jaar Eerste Wereldoorlog (1914-1918) (nieuw opschrift) (2582/5)

67

Adoption de l'ordre du jour

67

Goedkeuring van de agenda

67

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 07 MARS 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 07 MAART 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 18 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Pieter De Crem, Johan Vande Lanotte, Olivier Chastel et Hendrik Bogaert.

Excusés

Devoirs de mandat: Caroline Gennez
Raisons de santé: Philippe Blanchart, Mathias De Clercq, Myriam Delacroix-Rolin, Fouad Lahssaini, Patrick Moriau
À l'étranger: Eva Brems
Conseil de l'Europe: Dirk Van der Maelen, Stefaan Vercamer (votes)
UIP: Valérie Déom, Corinne De Permentier

Gouvernement fédéral

Maggie De Block, secrétaire d'État à l'Asiel et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté: Conseil européen ministres Justice et Intérieur

01 Modification au sein du gouvernement

Par lettre du 6 mars 2013, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 5 mars 2013 intitulé "Gouvernement – Démission – Nomination – Modification".

02 Communication

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Pieter De Crem, Johan Vande Lanotte, Olivier Chastel en Hendrik Bogaert.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Caroline Gennez
Gezondheidsredenen: Philippe Blanchart, Mathias De Clercq, Myriam Delacroix-Rolin, Fouad Lahssaini, Patrick Moriau
Buitenslands: Eva Brems
Raad van Europa: Dirk Van der Maelen, Stefaan Vercamer (stemmingen)
IPU: Valérie Déom, Corinne De Permentier

Federale regering

Maggie De Block, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding: Europese ministerraad Justitie en Binnenlandse Zaken

01 Wijziging binnen de regering

Bij brief van 6 maart 2013 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 5 maart 2013 met als opschrift "Regering – Ontslag – Benoeming – Wijziging".

02 Mededeling

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

M. Steven Vanackere ayant démissionné de ses fonctions de vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, il reprend son mandat parlementaire et M. Michel Doomst, admis à siéger en qualité de membre effectif de la Chambre des représentants en remplacement de M. Steven Vanackere pour la durée de ses fonctions ministérielles, cesse de siéger et redevient premier suppléant de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Je tiens à remercier M. Michel Doomst.

03 Ordre du jour

03.01 Yvan Mayeur (PS): Nous voudrions apporter une correction technique par voie d'amendement à la proposition de loi n° 2351. Je suggère de réunir la commission des Affaires sociales à 15 heures, de débattre de cet amendement, éventuellement de l'adopter et de faire rapport oral de nos travaux à la Chambre

Le **président**: Il en sera ainsi. Réunion de la commission des Affaires sociales à 15 heures.

Questions

04 Question de M. Christophe Lacroix au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "l'avenir des capacités industrielles et technologiques de défense européennes" (n° P1586)

04.01 Christophe Lacroix (PS): Le flou règne dans la défense européenne. La participation de la Belgique au programme français MUSIS/CSO (*Multinational Space-based Imaging System* – Composante Spatiale Optique) n'est inscrite que comme programme conditionnel, alors qu'elle a été approuvée par le gouvernement en juillet 2012 et qu'elle est essentielle.

Avoir une vision est nécessaire à la pérennité de la défense européenne, au développement de sa

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende: "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

Daar de heer Steven Vanackere ontslag heeft genomen uit zijn ambt van vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, neemt hij zijn parlementair mandaat weer op. De heer Michel Doomst die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Steven Vanackere zolang het ambt van deze duurt, houdt op zitting te hebben en wordt opnieuw eerste opvolger voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Ik dank de heer Michel Doomst.

03 Agenda

03.01 Yvan Mayeur (PS): We willen bij wijze van amendement een technische verbetering aanbrengen aan het wetsvoorstel nr. 2351. Ik stel voor dat de commissie voor de Sociale Zaken om 15 uur zou bijeenkomen om dat amendement te bespreken. Na de eventuele goedkeuring van die tekst kunnen we vervolgens in het halfroond mondeling verslag uitbrengen over onze werkzaamheden.

De **voorzitter**: Aldus zal geschieden. De commissie voor de Sociale Zaken komt bijeen om 15 uur.

Vragen

04 Vraag van de heer Christophe Lacroix aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "de toekomst van de Europese industriële en technologische defensiecapaciteit" (nr. P1586)

04.01 Christophe Lacroix (PS): Het is onduidelijkheid troef in de Europese Defensie. De deelname van ons land aan het Franse programma MUSIS/CSO (*Multinational Space-based Imaging System* – Composante Spatiale Optique) werd slechts als voorwaardelijk programma in het investeringsplan opgenomen, hoewel het in juli 2012 door de regering werd goedgekeurd en van essentieel belang is.

Er is nood aan een visie om het voortbestaan van de Europese Defensie en de ontwikkeling van het

politique industrielle et de recherche. Or on découvre enfin qu'il faut protéger l'industrie européenne de recherche et développement plutôt que créer des dépendances opérationnelles et technologiques qui nous privent de nombreux emplois.

Que penser de notre participation conditionnelle en termes de capacité technologique et de renseignement de la Défense belge et européenne, alors que nos militaires sont présents sur plusieurs postes d'opération à l'étranger?

Ne risque-t-elle pas de nous couper l'accès notamment à une nouvelle génération de satellites espions? Pourquoi dites-vous qu'elle n'aurait que peu d'impact direct sur l'industrie spatiale belge? Quelle place le prochain PIDAS (*Perimeter Intrusion Detection and Assessment System*) accorde-t-il au soutien de projets européens de recherche et développement? Vous êtes-vous concerté avec votre collègue en charge de la politique scientifique?

04.02 Pieter De Crem, ministre (*en français*): Parmi les tâches de l'Agence européenne de défense, figure le renforcement de la base industrielle et technologique de défense de l'Union.

La notion de compensation industrielle a disparu lors de la transposition, par la loi du 13 août 2011 de la directive 2004/18/EG. Il appartient au SPF Économie de fixer le pourcentage (limité à 30 %) ainsi que la nature de la sous-traitance, qui doit être inscrite dans le cahier spécial des charges et faire l'objet d'une publication européenne.

04.03 Christophe Lacroix (PS): Ce type de politique européenne de défense est essentiel: Spacebel, le CSL (Centre spatial de Liège), Alcatel BTS seraient concernés par ces images satellitaires. Mon groupe est à l'origine d'une résolution dans ce sens.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Özlem Özen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la destruction d'aliments sains par la grande distribution" (n° P1590)

05.01 Özlem Özen (PS): La destruction de lots entiers de nourriture comestible mais contenant de

Europese industriële en onderzoeksbeleid te verzekeren. Men begint nu eindelijk in te zien dat de Europese onderzoeks- en ontwikkelingsindustrie moet worden beschermd en dat we af moeten van situaties van operationele en technologische afhankelijkheid waardoor we heel wat banen mislopen.

Wat te denken van de voorwaardelijke deelname van België aan dat programma wat de technologische capaciteit en wat de capaciteit op het stuk van inlichtingen van de Belgische en de Europese Defensie betreft, dit terwijl onze militairen betrokken zijn bij verscheidene buitenlandse operaties?

Dreigen we daardoor niet naast een nieuwe generatie spionagesatellieten te grijpen? Wat bedoelt u wanneer u zegt dat de niet-deelname van ons land slechts een beperkte rechtstreekse impact zou hebben op de Belgische ruimte-industrie? Welke plaats gaat er in het volgende PIDAS (*Perimeter Intrusion Detection and Assessment System*) naar de steun aan Europese onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten? Heeft u hierover overleg gepleegd met uw collega van Wetenschapsbeleid?

04.02 Minister Pieter De Crem (*Frans*): Het Europees Defensieagentschap heeft onder meer de opdracht de Europese technologische en industriële defensiebasis te versterken.

Het begrip industriële compensatie verdween toen de richtlijn 2004/18/EG werd omgezet in de Belgische wetgeving, bij de wet van 13 augustus 2011. De FOD Economie bepaalt het percentage (maximaal 30 procent) en de aard van de onderaanneming, die in het bijzondere bestek moet worden vermeld en op Europees niveau gepubliceerd.

04.03 Christophe Lacroix (PS): Een dergelijk Europees defensiebeleid is van fundamenteel belang. Spacebel, het CSL (Centre spatial de Liège) en Alcatel BTS zouden aan die satellietbeelden meewerken. Mijn fractie heeft het initiatief genomen tot een resolutie in dit verband.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de vernietiging van verse eetwaren door de grootdistributie" (nr. P1590)

05.01 Özlem Özen (PS): De vernietiging van hele partijen voedingswaren die geschikt zijn voor

la viande de cheval démontre que l'industrie agroalimentaire préfère nourrir les rats que perdre de l'argent, alors que de nombreuses familles sont contraintes de frapper à la porte des banques alimentaires pour se nourrir.

Le groupe PS exige qu'à partir du moment où la nourriture est reconnue saine, les marques et les chaînes de distribution se positionnent quant à leur volonté ou non de la redistribuer ou de la vendre au rabais et de communiquer sur l'état des lieux de stocks concernés. Si les marques et les chaînes de distribution décident de détruire des aliments comestibles, qu'elles l'assument publiquement. Nous demandons que le gouvernement fasse pression afin d'accélérer les démarches de "surétiquetage" ainsi que les actions de revente ou de distribution.

05.02 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*): J'avais indiqué la semaine passée les trois conditions qui devraient être remplies pour que ces produits puissent être distribués (sécurité alimentaire garantie, accord de l'entreprise et apposition par les banques alimentaires d'un autocollant détaillant le contenu).

Depuis lors, je n'ai pas eu de confirmation concernant des distributions ou des destructions.

Le gouvernement va inviter la Fédération de l'industrie alimentaire (FEVIA) à faire pression pour que des produits alimentaires consommables et comestibles soient distribués. J'aurai une réunion à ce sujet la semaine prochaine.

05.03 Özlem Özen (PS): Si les responsables veulent se racheter, il n'est pas trop tard!

L'incident est clos.

06 Question de Mme Marie-Martine Schyns au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "l'augmentation des primes d'assurance en fonction de l'évolution du 'risque' climatique" (n° P1591)

06.01 Marie-Martine Schyns (cdH): La presse met en avant des augmentations de primes pour les assurances habitation, en particulier concernant les "catastrophes naturelles". Il semblerait que des compagnies augmentent leur tarif en se basant sur les mauvaises conditions climatiques auxquelles nous serions de plus en plus souvent confrontés.

consomptie maar paardenvlees bevatten, maakt duidelijk dat de voedingsmiddelenindustrie nog liever ratten te eten geeft dan geld te verliezen, terwijl tal van gezinnen bij de voedselbanken moeten aankloppen voor eten.

De PS-fractie eist dat wanneer aangetoond is dat de voedingsmiddelen geen gevaar voor de gezondheid opleveren, de merken en supermarkten zich wel of niet bereid verklaren om die voedingsmiddelen te herverdelen of met korting te verkopen, en de stand van zaken met betrekking tot de voorraden in kwestie mee te delen. Als de merken en supermarkten beslissen om voor consumptie geschikte voedingswaren te vernietigen, moeten ze daar openlijk voor uitkomen. We vragen dat de regering druk uitoefent om de herlabeling en de wederverkoop of distributie van de betrokken voedingsmiddelen te bespoedigen.

05.02 Minister Johan Vande Lanotte (*Frans*): Vorige week heb ik de drie voorwaarden opgesomd waaraan de verdeling van die producten moet voldoen (waarborg dat die eetwaren veilig zijn, instemming van het bedrijf en aanbrengen van een sticker met vermelding van de inhoud door de voedselbanken).

Sindsdien heb ik geen nieuws meer gekregen over de verdeling of vernietiging van dergelijke producten.

De regering zal de Federatie voor de Voedingsindustrie (FEVIA) vragen aan te dringen op de verdeling van voor consumptie geschikte eetbare levensmiddelen. Volgende week zal ik ter zake een vergadering bijwonen.

05.03 Özlem Özen (PS): De verantwoordelijken kunnen nu nog veel goedmaken!

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Marie-Martine Schyns aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de verhoging van de verzekeringspremies in functie van de evolutie van het klimaatrisico" (nr. P1591)

06.01 Marie-Martine Schyns (cdH): In de pers wordt gewezen op de stijging van de premies voor de woningverzekering, in het bijzonder voor het risico 'natuurrampen'. Blijkbaar kijken bepaalde verzekeringsmaatschappijen naar de verslechterende klimaatomstandigheden waarmee we almaar vaker zouden worden geconfronteerd, om hun tarieven op te trekken.

Les assurances se livrent à des calculs S/P et estiment que le risque va doubler. Les primes ont en moyenne grimpé de 2,5 % au-delà de l'ABEX.

De verzekeraars schatten dat het schaderisico zal verdubbelen en maken zich dus zorgen over hun schaderatio. De premies zijn dan ook gemiddeld met 2,5 procentpunt méér gestegen dan de ABEX-index.

Avez-vous eu connaissance de ces augmentations spécifiques? Existe-t-il une base statistique permettant aux assureurs de justifier les augmentations? Ne faut-il pas agir pour réguler ces évolutions de primes?

Bent u op de hoogte van die specifieke premieverhogingen? Kunnen de verzekeraars de verhogingen met statistieken rechtvaardigen? Moet er niet regulerend worden ingegrepen in de premie-evolutie?

06.02 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*): Le secteur de l'assurance est réglé au niveau européen. Même les informations préalables relatives aux prix ne sont pas permises.

06.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): De regels met betrekking tot de verzekeringssector worden op Europees niveau vastgesteld, en laten zelfs niet toe dat er vooraf over prijswijzigingen wordt gecommuniceerd.

En cas d'augmentation des primes, je ne peux les confirmer en tant que telles. Les chiffres en ma possession sont ceux des montants publics qui doivent être versés en raison des désastres naturels.

Ik kan bijgevolg niet bevestigen of er al dan niet sprake is van premieverhogingen. Ik beschik alleen over de cijfers over overheids gelden die wegens natuurrampen uitgekeerd moeten worden.

L'évolution de ces montants est irrégulière: 15 millions de dédommagements en 2007; 37 millions en 2008; 19 millions en 2009; 23 millions en 2010 et 80 millions en 2011. Dire qu'il y a une ligne croissante serait donc excessif, cependant il est normal que les 80 millions de 2011 aient une conséquence sur les primes.

De bedragen schommelen van jaar tot jaar: er werd 15 miljoen uitbetaald aan schadevergoedingen in 2007, 37 miljoen in 2008, 19 miljoen in 2009, 23 miljoen in 2010 en 80 miljoen in 2011. Het is dus overdreven om te stellen dat die bedragen zich systematisch in stijgende lijn bewegen, maar het is normaal dat de 80 miljoen van 2011 een effect heeft op de premies.

Il est important que le consommateur sache qu'en cas d'augmentation des tarifs, il n'est plus lié par son contrat.

Het is belangrijk dat de consument weet dat hij in geval van een tariefverhoging niet meer gebonden is door zijn contract.

06.03 Marie-Martine Schyns (cdH): Notre rôle est de protéger les consommateurs en étant attentifs à ce qui pourrait se produire si cette assurance était rendue obligatoire.

06.03 Marie-Martine Schyns (cdH): Wij moeten de consumenten beschermen door alert te zijn op wat er kan gebeuren als deze verzekering verplicht zou worden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Aucun autre ministre n'est présent. Je propose qu'en attendant leur arrivée nous examinions points 1, 2 et 3 de l'ordre du jour.

De **voorzitter**: Er is geen enkele andere minister aanwezig. Ik stel voor dat we in afwachting van hun komst de punten 1, 2 en 3 van de agenda zouden bespreken.

06.04 Jan Jambon (N-VA): Fidèles à notre esprit de collaboration, nous avons déclaré en Conférence des présidents que nous acceptions que le premier ministre arrive aujourd'hui tardivement. Cet assentiment se limitait cependant exclusivement au premier ministre. Nous assistons ici à une situation aberrante. Les membres du gouvernement savent parfaitement qu'à la Chambre, l'heure des questions débute le jeudi après-midi à 14 h 15.

06.04 Jan Jambon (N-VA): In de Conferentie van voorzitters hebben we, medewerkingbereid als we zijn, toegestemd met de aanwezigheid van de eerste minister op een later tijdstip vandaag. Die instemming beperkt zich echter uitsluitend tot de eerste minister. Wat zich nu hier voordoet, is eigenlijk aberrant. De regeringsleden weten maar al te goed dat het vragenuurtje in de Kamer start op donderdagnamiddag om 14.15 uur. We kunnen dan

Nous ne pouvons dès lors absolument pas accepter une modification de l'ordre du jour. Si le reste du gouvernement estime qu'il n'est pas important d'être présent à la Chambre, le président doit suspendre la séance. Il ne peut modifier purement et simplement l'ordre du jour unilatéralement.

06.05 Gerolf Annemans (VB): Je me joins aux déclarations de mon collègue, tout en précisant que la présence du premier ministre ne m'intéresse pas.

06.06 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Hier, en Conférence des présidents, nous avons accepté le fait que le premier ministre ne serait présent qu'à partir de 16 h 00. Il était entendu qu'en attendant, nous poserions nos questions aux différents ministres concernés. Or, il faut constater que nombre d'entre eux ne sont pas là.

Le **président:** La séance est suspendue jusqu'à 15 heures.

La séance est suspendue à 14 h 40.

La séance est reprise à 15h00.

07 Question de M. Siegfried Bracke au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "la croissance très sensible du nombre de départs à la pension" (n° P1592)

07.01 Siegfried Bracke (N-VA): L'année dernière, un nombre record de travailleurs ont accédé à la retraite; ils étaient 7 % de plus que l'année précédente. Et ce n'est là qu'un début, puisque les rapports successifs de la Commission sur le vieillissement de la population indiquent que la facture finale sera astronomique. Cette même commission, rejointe par l'OCDE et les professeurs Schoors et Peersman affirment que les mesures adoptées jusqu'à présent par le gouvernement ne constituent qu'un modeste début. Cet avis est partagé par la Banque nationale et le ministre Vanackere.

Le ministre des Pensions ne semble cependant nullement ébranlé par les sollicitations pressantes de nombreuses personnes et instances à en faire plus. Bien au contraire, des économies sont réalisées sur le bonus censé encourager les travailleurs à rester plus longtemps actifs. Il s'agit d'une mesure d'économie structurelle, mais elle n'est pas opportune.

Quand le degré d'urgence aura-t-il atteint le niveau requis pour vous inciter à intervenir concrètement? Quand le gouvernement se décidera-t-il à éviter le "clash" entre les générations? Que compte faire le

ook absoluut niet instemmen met een agendawijziging. Als de rest van de regering het niet belangrijk vindt om in de Kamer te zijn, dan moet de voorzitter de vergadering maar schorsen. Hij kan niet zomaar en eenzijdig de agenda omgooien.

06.05 Gerolf Annemans (VB): Ik sluit mij daarbij aan, met dien verstande dat de figuur van de eerste minister mij niet interesseert.

06.06 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Gisteren hebben we in de Conferentie van voorzitters aanvaard dat de eerste minister pas aanwezig zou zijn vanaf 16.00 uur. Wij gingen ervan uit dat we in afwachting onze vragen zouden kunnen stellen aan de verschillende betrokken ministers. Nu stellen we echter vast dat velen van hen niet aanwezig zijn.

De **voorzitter:** De vergadering wordt geschorst tot 15.00 uur.

De vergadering wordt geschorst om 14.40 uur.

De vergadering wordt hervat om 15.00 uur.

07 Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "de forse toename van het aantal pensioneringen" (nr. P1592)

07.01 Siegfried Bracke (N-VA): Vorig jaar is een recordaantal mensen op pensioen gegaan, 7 procent meer dan het jaar ervoor. Dit is nog maar het begin en in elk nieuw rapport van de Vergrijzingscommissie staat dat de factuur gigantisch zal zijn. Diezelfde commissie, maar ook de OESO en de professoren Schoors en Peersman stellen dat wat de regering tot nog toe doet maar een bescheiden begin is. Zij kregen bijval van de Nationale Bank en van minister Vanackere.

Dat zoveel personen en instanties om meer vragen, lijkt niet veel indruk te maken op de minister van Pensioenen. Integendeel, op de bonus die de mensen moest aanzetten tot langer werken wordt bespaard. Dat is dan wel een structurele besparing, maar het is een slechte.

Wanneer zal de urgentie hoog genoeg zijn om echt in te grijpen? Wanneer zal de regering iets doen om de clash tussen de generaties te voorkomen? Wat zal de minister doen voor het einde van de

ministre d'ici à la fin de la législature?

zittingsperiode?

07.02 **Alexander De Croo**, ministre (*en néerlandais*): Il est exact qu'un nombre record de personnes est parti à la retraite l'an dernier. Il est clair également que nous battons désormais ce record chaque année. Cette situation est due au fait que la génération des babyboomers part aujourd'hui à la retraite. Le vieillissement de la population se poursuivra ensuite. Aujourd'hui, 17 % de la population a plus de 65 ans; dans 50 ans, il s'agira d'un quart de la population. Le vieillissement est dû au fait qu'il y a trop peu de naissances et que les gens vivent de plus en plus vieux. Le fait de vieillir en bonne santé a d'importantes implications financières. Le poids total du coût de la pension sur notre PIB atteindra 14,5 % d'ici à 2060.

07.02 Minister **Alexander De Croo** (*Nederlands*): Het klopt dat vorig jaar een recordaantal mensen met pensioen is gegaan. Het is ook duidelijk dat we voortaan dat record elk jaar zullen breken. Dat heeft alles te maken met de generatie van de babyboomers die nu op pensioen aan het gaan is. Daarna zal de vergrijzingsgolf zich doorzetten. Vandaag is 17 procent van de inwoners ouder dan 65, over 50 jaar zal dat een kwart van de bevolking zijn. De oorzaken zijn dat er te weinig kinderen worden geboren en dat mensen steeds ouder worden. Dat gezond ouder worden heeft grote financiële implicaties. Het totale gewicht van de pensioenkosten in ons bbp zal tegen 2060 stijgen tot 14,5 procent.

Ce gouvernement fédéral investit sur trois pistes.

Deze federale regering zet in op drie sporen.

La première piste est la réforme des pensions. Actuellement, seulement 5 % de ceux qui partent à la retraite ont 65 ans ou plus et les Belges partent à la retraite plus tôt que tous les autres Européens. Nous prenons donc des mesures pour augmenter l'âge effectif de la retraite: la réforme de la pension anticipée, le renforcement du lien entre le travail et la constitution de la pension et la réforme du bonus de pension.

Het eerste spoor is de pensioenhervorming. Momenteel is maar 5 procent van wie op pensioen gaat 65 of ouder en de Belgen gaan het jongst op pensioen van alle Europeanen. We nemen dus maatregelen om de effectieve pensioenleeftijd te verhogen: het hervormen van het vervroegd pensioen, het versterken van de band tussen werken en pensioenopbouw en het hervormen van de pensioenbonus.

L'OCDE et la Commission européenne estiment que ces mesures vont dans le bon sens. Je prépare actuellement une deuxième vague de réformes des pensions. Je communiquerai à ce sujet dès que je disposerai de toutes les informations.

De OESO en de EC vinden dat we met deze maatregelen op het goede spoor zitten. Ik leg momenteel de basis voor een tweede hervormingsgolf van de pensioenen. Ik zal erover communiceren als ik alle details heb.

La deuxième piste consiste à augmenter le taux d'activité. Pour ce faire, nous avons décidé, et cela en pleine période de crise économique, de durcir la réglementation du chômage, de limiter l'allocation d'attente, de prendre des mesures pour accroître la flexibilité, de réformer l'index, de fixer une norme salariale pour les deux prochaines années et de procéder à une réduction des charges pour renforcer la compétitivité des entreprises. Toutes ces mesures contribueront à éliminer progressivement le handicap salarial et à mieux répartir le coût du vieillissement.

Een tweede spoor is het verhogen van de activeringsgraad. In volle economische crisis verstrengen we de werkloosheid, beperken we de wachttuitkering, nemen we maatregelen voor meer flexibiliteit, hervormen we de index, leggen we een loonnorm vast voor de komende twee jaar en voeren we een lastenverlaging door om bedrijven competitiever te maken. Al deze maatregelen werken de loonhandicap stelselmatig weg en zorgen ervoor dat meer schouders de vergrijzing kunnen dragen.

Même si nous suivons scrupuleusement ces pistes, cela ne sera pas suffisant. Nous devons partir du principe qu'à l'avenir, nous devons affecter une plus grande partie de notre budget au financement du vieillissement, d'où l'importance d'un budget structurel et d'une réduction de la dette.

Zelfs als we deze sporen uitstekend volgen, dan zal het nog niet genoeg zijn. We moeten ervan uitgaan dat we in de toekomst een groter deel van onze begroting zullen moeten toewijzen aan de financiering van de vergrijzing. Daarom zijn een structurele begroting en een schuldafbouw zo belangrijk.

Depuis 2007, notre pays a été touché par plusieurs

Sinds 2007 heeft een aantal crises ons land

crises: une financière et une économique. Toutefois, il est très clair aujourd'hui que notre budget a également subi les effets de la crise politique. Il me paraît dès lors important de respecter nos engagements vis-à-vis de l'Europe, non pour faire plaisir à l'Europe, mais en raison de la nécessité de s'attaquer en profondeur au problème du vieillissement.

Nous devons réaliser des efforts budgétaires, prendre des mesures structurelles, mener des réformes durables en vue d'allonger les carrières et renforcer notre économie si nous ne voulons pas présenter la facture à une génération future qui aura déjà son lot de difficultés à résoudre. Je ne veux en tout état de cause pas participer à une quelconque forme d'égoïsme de groupe.

07.03 Siegfried Bracke (N-VA): Je partage l'analyse du ministre: il va de soi que des mesures structurelles s'imposent. Mais quand le ministre les prendra-t-il enfin? En février, M. Tobback déclarait à la radio que presque aucune mesure n'avait encore été prise en matière de pensions. Il est bien placé pour le savoir puisqu'il n'a pas non plus réformé ce domaine lorsqu'il détenait ces compétences.

Les partenaires de la coalition critiquent de façon cinglante les domaines politiques qui ne relèvent pas de leurs compétences, et cette attitude est révélatrice de la crédibilité de cette coalition.

Le **président:** Comme l'a justement remarqué hier M. de Donnea, des questions prennent l'allure d'interpellations, ce que la longueur des réponses ministérielles confirme. Respectons donc les deux minutes réglementaires pour les questions et la concision pour les réponses, même si le message est important! Sinon, consacrons une après-midi complète aux questions uniquement sans examiner les propositions et projets.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- M. Patrick Dewael au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation en Syrie" (n° P1587)
- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation en Syrie" (n° P1588)
- Mme Els Demol au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la

achteruitgeslagen, een financiële en een economische. Maar ook de impact van de politieke crisis op onze begroting is vandaag overduidelijk. Vandaar lijkt het mij ook belangrijk dat wij onze afspraken ten opzichte van Europa nakomen, niet om Europa te plezieren, maar omdat dat nodig is om de vergrijzingsproblematiek ten gronde te kunnen aanpakken.

Budgettaire inspanningen, structurele maatregelen, blijvende hervormingen om loopbanen te verlengen en het versterken van onze economie zijn de sleutels. Anders schuiven we de factuur naar de volgende generatie door die het vanzelf al zwaar genoeg zal hebben. Ik wil alvast niet meedoen aan enige vorm van groepsegoïsme.

07.03 Siegfried Bracke (N-VA): Ik ben het eens met de minister. Natuurlijk moeten er structurele maatregelen komen, maar wanneer zal de minister ze dan eindelijk nemen? In februari zei Bruno Tobback nog op de radio dat er aan de pensioenen nog nagenoeg niets gebeurd is. Hij kan het weten, want hij heeft ze ook niet hervormd toen hij bevoegd was.

Coalitiepartners geven striemende kritiek op de beleidsdomeinen waarvoor ze niet bevoegd zijn en dat zegt iets over de geloofwaardigheid van deze coalitie.

De **voorzitter:** Zoals de heer de Donnea gisteren terecht opmerkte, beginnen de vragen steeds meer op interpellaties te lijken en de lengte van de antwoorden van de ministers bevestigt die trend. Ik vraag dus dat de vraagstellers zich zouden houden aan de voorgeschreven spreektijd van 2 minuten en dat de ministers beknopt zouden antwoorden, ook wanneer de boodschap belangrijk is. Zoniet moeten we een hele namiddag uittrekken voor de vragen en komen we niet toe aan de voorstellen en ontwerpen.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Patrick Dewael aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toestand in Syrië" (nr. P1587)
- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toestand in Syrië" (nr. P1588)
- mevrouw Els Demol aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de

situation en Syrie" (n° P1589)

08.01 Patrick Dewael (Open Vld): Une catastrophe humanitaire sans précédent est en train de s'accomplir en Syrie. À en croire des rapports récents, un million de personnes auraient déjà choisi l'exode. Certaines sources font état de plus de 70 000 morts et de plus de 150 000 personnes incarcérées ou disparues. Vingt casques bleus ont par ailleurs été pris en otage il y a peu. De plus en plus de voix s'élèvent pour demander un assouplissement de l'embargo sur les armes décrété en Syrie et pour armer l'Armée syrienne libre.

Que pense le ministre de cet assouplissement? Où en est cette prise d'otages? Y a-t-il un risque de contagion de la violence aux pays frontaliers de la Syrie?

Une délégation parlementaire belge a effectué récemment une visite au Liban. Le problème des réfugiés a d'énormes répercussions sur tous les pays limitrophes de la Syrie. Des dizaines de milliers de personnes doivent être secourus. Cette aide est-elle efficace? Comment l'UE la coordonne-t-elle? Les camps de réfugiés en Syrie même sont de véritables cours des miracles. L'aide est distribuée par l'entremise des ONG mais cette distribution est laborieuse. L'aménagement de corridors humanitaires sécurisés au départ des pays voisins pourrait être une planche de salut. Le ministre pense-t-il que cette initiative pourrait réussir?

08.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Le commissaire des Nations Unies aux réfugiés souligne qu'un million de réfugiés exercent une pression énorme sur les pays voisins de la Syrie et que la communauté internationale doit intervenir le plus rapidement possible. Le chef de l'Armée syrienne libre a quitté Bruxelles hier en emportant l'engagement de Mme Ashton que les instances européennes interviendraient davantage. La Belgique s'associe-t-elle à cet engagement?

Je suis opposé aux livraisons d'armes aux rebelles en Syrie. Ces livraisons n'entraîneraient qu'une aggravation de la crise humanitaire actuelle. Ces armes provenant d'Europe ou d'autres pays occidentaux entraîneront une escalade. L'Iran et la Russie fourniraient encore davantage d'armes au président Assad. Le conflit ne ferait que s'envenimer.

La prise en otage de militaires des Nations Unies sur le Golan n'a été possible que parce que des éléments irréguliers de la rébellion syrienne ont

toestand in Syrië" (nr. P1589)

08.01 Patrick Dewael (Open Vld): In Syrië is een ongekende humanitaire catastrofe aan de gang. Recente rapporten melden dat een miljoen mensen het land reeds zijn ontvlucht. Er is sprake van meer dan 70.000 doden, meer dan 150.000 mensen zijn gevangengenomen of vermist. Sedert kort zijn ook 20 blauwhelmen gegijzeld. Er gaan steeds meer stemmen op om het wapenembargo te versoepelen en het Vrije Syrische Leger te bewapenen.

Wat denkt de minister over zo'n versoepeling? Wat is de stand van zaken in de gijzelingsactie? Kan het geweld overslaan op andere landen?

Ondanks bezocht een Belgische parlementaire delegatie Libanon. Het vluchtelingenprobleem heeft een enorme impact op alle buurlanden van Syrië. Tienduizenden mensen moeten worden geholpen. In welke mate is de hulp efficiënt? Hoe coördineert de EU dit? Er bestaat enorm veel ellende in de vluchtelingenkampen in Syrië zelf. De hulp wordt verdeeld via de ngo's, maar dat verloopt gebrekkig. Het installeren van beveiligde humanitaire corridors vanuit de buurlanden zou soelaas kunnen bieden. Denkt de minister dat dit een kans maakt?

08.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): De VN-Commissaris voor de Vluchtelingen wijst erop dat een miljoen vluchtelingen een enorme druk leggen op de buurlanden van Syrië en dat de internationale gemeenschap zo snel mogelijk moet ingrijpen. De leider van het Vrije Syrische Leger is gisteren uit Brussel vertrokken met een engagement van mevrouw Ashton dat Europa meer zal doen. Sluit België zich hierbij aan?

Ik ben tegen wapenleveringen aan de rebellen in Syrië. De bestaande humanitaire crisis kan daardoor alleen nog maar erger worden. Die wapens vanuit Europa of andere Westerse landen zullen zorgen voor een escalatie. Iran en Rusland zouden Assad nog meer wapens geven. Het conflict zou enkel verscherpen.

De gijzeling van VN-militairen op de Golan is alleen maar mogelijk omdat ongeregelde elementen in de Syrische opstand hun werkterrein hebben verlegd.

déplacé leur terrain d'action. Un deuxième élément en défaveur de la livraison d'armes est le fait que l'on ignore où ces armes arriveront. Le gouvernement belge se rallie-t-il à Mme Ashton pour ne pas livrer d'armes supplémentaires?

08.03 Els Demol (N-VA): Il y a environ deux semaines, la Coalition nationale syrienne (CNS) a décidé de ne plus participer aux discussions internationales en guise de protestation contre la passivité de la communauté internationale dans le conflit syrien. Sur insistance du nouveau ministre américain des Affaires étrangères, le président de la CNS a finalement quand même participé à la réunion des "Amis de la Syrie" à Rome.

En Jordanie, le ministre Reynders a déclaré que la Belgique soutiendrait toute solution politique au conflit, à condition que le président Assad soit exclu de la participation aux négociations. Rien n'indique toutefois que ce dernier soit prêt à renoncer au pouvoir.

Que pense le ministre de l'attitude de la CNS et la participation de ce mouvement à la réunion des "Amis de la Syrie" signifie-t-elle automatiquement la levée du boycott des autres négociations? Comment la Belgique apporte-t-elle son soutien à l'initiative du président de la CNS préconisant l'ouverture de négociations entre l'opposition syrienne et le régime en place, mais sans la présence du président Assad? Quelle analyse fait le ministre de l'entretien accordé par Assad au quotidien *The Sunday Times*? Où en est l'initiative annoncée par la Belgique de négocier des principes de base humanitaires entre le régime syrien et l'opposition?

08.04 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): La situation en Syrie crée un sentiment de frustration. C'est un véritable drame. Nous sommes confrontés à un blocage politique dû à la réaction de la Russie et de la Chine au Conseil de Sécurité.

Je condamne l'enlèvement de 21 observateurs de l'ONU par un groupe armé sur le plateau du Golan et j'appelle ces rebelles à libérer ces otages. J'espère qu'une solution pourra rapidement être trouvée. Je ne dispose toutefois pas de nouvelles informations concernant cette prise d'otages. J'espère en tout cas que l'Armée syrienne libre condamnera sévèrement cet acte, ce qui constituerait un signal positif.

Sur le plan humanitaire, la Belgique a déjà fourni un effort considérable. Nous avons alloué une somme de 9 millions d'euros pour les réfugiés hébergés dans les camps au Liban, en Turquie, en Jordanie

Een tweede reden om geen wapens te leveren, is dat men geen controle heeft over waar die wapens terechtkomen. Sluit de Belgische regering zich aan bij mevrouw Ashton om geen bijkomende wapens te leveren?

08.03 Els Demol (N-VA): Zowat twee weken geleden besloot de Syrische Nationale Coalitie (SNC) de internationale gesprekken te verlaten, uit protest tegen de internationale stilte in het Syrische conflict. Na aandringen van de nieuwe Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken nam de voorzitter van de SNC uiteindelijk toch nog aan de Friends of Syria-vergadering in Rome deel.

Minister Reynders verklaarde in Jordanië dat België achter iedere politieke oplossing in het Syrische conflict kan staan, op voorwaarde dat president Assad niet aan de onderhandelingen zou deelnemen. Uit niets blijkt echter dat Assad aan opstappen denkt.

Hoe evalueert de minister de houding van de SNC? Betekent de deelname van de SNC aan de Friends of Syria-vergadering dat meteen ook de boycot van de andere gesprekken zou zijn opgeheven? Hoe steunt België het initiatief van de voorzitter van de SNC om gesprekken tussen de Syrische oppositie en het regime, zij het zonder president Assad, op te starten? Hoe analyseert de minister het interview met president Assad in *The Sunday Times*? Hoe ver staat het met het Belgische initiatief om humanitaire basisregels af te spreken tussen het Syrische regime en de Syrische oppositie?

08.04 Minister Didier Reynders (Nederlands): Er bestaat een gevoel van frustratie over de situatie in Syrië. Het is een echt drama. Er is een politieke blokkering door de reactie van Rusland en China in de Veiligheidsraad.

Ik veroordeel de gijzeling van 21 VN-waarnemers door een gewapende groep op de Golan. Ik roep hen op de VN-waarnemers vrij te laten. Ik hoop dat er snel een oplossing kan worden gevonden. Ik heb echter geen nieuwe informatie over deze gijzeling. Ik hoop alleszins op een sterke veroordeling door het Vrije Syrische Leger, dat zou een positief signaal zijn.

Op humanitair vlak is er al een forse inspanning geleverd vanuit België. Wij hebben 9 miljoen euro gegeven voor de vluchtelingen in de kampen in Libanon, Turkije, Jordanië en Irak. Wij proberen ook

et en Irak. Nous essayons également d'en faire davantage en Syrie même, car le problème des réfugiés y est immense.

Je me félicite qu'un accord ait pu être trouvé sur un texte commun par une cinquantaine de pays, présentant une composition transrégionale, qui appelle les parties belligérantes en Syrie – le régime comme l'opposition – à respecter le droit humanitaire international. Ainsi, l'accès aux soins médicaux doit être garanti dans le cadre de corridors humanitaires. Ce texte a déjà été communiqué à l'opposition, mais il sera également remis au régime par son représentant auprès de l'ONU à New York. Il s'agit d'une initiative belge, lancée à Genève. Nous essayons d'y rallier encore plus de personnes.

Cette belle perspective nécessite cependant un accord des deux parties. En l'absence d'un accord, nous devons peut-être prendre d'autres mesures et offrir une aide plus technique sur le terrain, surtout dans les parties du pays où l'opposition détient réellement le pouvoir.

Je reste très prudent en ce qui concerne l'embargo sur les armes. Nous avons approuvé une prolongation de trois mois du régime de sanctions incluant l'embargo sur les armes. La Belgique est disposée à discuter d'un assouplissement de cet embargo, mais certaines zones d'ombre subsistent à ce sujet. Il faut que les destinataires finaux de ces armes soient clairement identifiés. Jusqu'à présent, nous n'avons encore obtenu aucune garantie qu'un contrôle correct est effectué à cet égard. Nous constatons que le régime ainsi que les groupements les plus radicaux parviennent à se procurer des armes par différents canaux. Cette situation affaiblit l'opposition modérée. Une amélioration du contrôle des livraisons d'armes permettra peut-être d'envisager la suppression de l'embargo, mais tel n'est pas le cas actuellement.

La situation au Liban est de plus en plus difficile en raison de l'afflux de réfugiés, des violences en Syrie et de la présence du Hezbollah au sein du gouvernement. Nous devons dès lors accorder une attention accrue à la situation au Liban et soutenir davantage ce pays.

En définitive, la solution devra être d'ordre politique. Je suis dès lors heureux que l'opposition participe à la coalition nationale des Amis de la Syrie. Nous devons cependant élargir cette coalition aux Kurdes et aux Alaouites qui constituent une partie du régime.

Nous préconisons un réel dialogue entre

meer te doen in Syrië zelf, want het vluchtelingenprobleem is er immens.

Ik ben tevreden dat er een akkoord kon worden gevonden over een gezamenlijke tekst van een vijftigtal landen, met een cross-regionale samenstelling, die de strijdende partijen in Syrië – regime én oppositie – oproept het internationale humanitair recht te respecteren. Inzake humanitaire corridors bijvoorbeeld moet men de toegang tot medische zorgen garanderen. Deze tekst is reeds aan de oppositie bezorgd, maar ook het regime zal de tekst ontvangen via zijn vertegenwoordiger bij de VN in New York. Het gaat over een Belgisch initiatief dat in Genève werd gelanceerd. Wij proberen hier nog meer mensen achter te scharen.

Dit opent mooie perspectieven, als er tenminste een akkoord komt van de twee partijen. Zonder akkoord moeten we misschien verdere stappen zetten door meer technische hulp te geven op het terrein, zeker in die delen van het land waar de oppositie echt de macht in handen heeft.

Ik blijf zeer voorzichtig over het wapenembargo. Wij hebben nu een verlenging van het sanctieregime goedgekeurd met drie maanden en daar valt ook het wapenembargo onder. België is bereid om een versoepeling van het EU-wapenembargo te bespreken, maar wij blijven wel met een aantal vragen zitten. Het moet duidelijk zijn wie de uiteindelijke bestemmingen van de wapens zijn. Tot nu toe hebben wij geen garantie op een goede controle. We moeten vaststellen dat het regime en de meest radicale groepen wel wapens blijven krijgen van verschillende kanten. Dat verzwakt de gematigde oppositie. Met een betere controle op de levering van wapens kan een opheffing van het wapenembargo misschien aan de orde zijn, maar dat is nu niet het geval.

De situatie in Libanon wordt met de dag moeilijker. Dat komt door de vluchtelingen, het geweld in Syrië, maar ook door de Hezbollah binnen de eigen regering. We moeten dus ook meer aandacht schenken aan de situatie in Libanon en meer steun geven aan Libanon.

Uiteindelijk moet er een politieke oplossing komen. Daarom ben ik blij met de deelname van de oppositie aan de nationale coalitie van Vrienden van Syrië. Wij moeten die coalitie echter uitbreiden met de Koerden, en ook de Alawieten, die een deel van het regime vormen.

Wij pleiten voor een echte dialoog tussen oppositie

l'opposition et le régime, mais sans M. Assad. Aucun dialogue n'est en effet possible avec lui étant donné qu'il est trop éloigné de la réalité. Il est peut-être envisageable d'organiser un dialogue avec d'autres partenaires. Nous attendons une proposition de M. Brahimi, l'envoyé spécial du secrétaire général.

08.05 Patrick Dewael (Open Vld): Si j'ai bien compris, l'envoyé spécial des Nations Unies établira donc encore un rapport auprès du Conseil des ministres des Affaires étrangères. J'attire toutefois l'attention sur le fait qu'une très maigre part, de 20 % seulement du soutien européen accordé, parvient effectivement à qui de droit. Par ailleurs, le Liban offre peut-être une perspective, en effet, parce que les élections de juin pourraient y entraîner un revirement dans la politique de neutralité menée par le Hezbollah et qu'on pourrait accroître l'aide réellement offerte par le biais de corridors dans la zone frontalière.

08.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): Nous apportons tout notre soutien au ministre pour l'organisation de l'aide humanitaire, qui est indispensable. Par ailleurs, nous rappelons notre opposition aux livraisons d'arme qui font obstacle à toute solution politique et qui entraînent indiscutablement l'escalade, d'autant plus que les armes ne parviennent pas toujours dans les bonnes mains, loin s'en faut.

08.07 Els Demol (N-VA): Nous parlons de la Syrie depuis plusieurs mois déjà. Voici quelque temps, le ministre se disait encore favorable à des livraisons d'armes pour l'opposition syrienne mais il est revenu sur cette position par la suite. Il est temps de prendre enfin des décisions et de passer à l'action.

L'incident est clos.

09 Question de M. Bruno Valkeniers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le veto opposé par l'Allemagne à l'adhésion à Schengen de la Bulgarie et de la Roumanie" (n° P1593)

09.01 Bruno Valkeniers (VB): Je commencerai par une citation: "Il est inadmissible que des ressortissants de l'Europe entière se pressent aux portes de mon pays sous prétexte que celui-ci offre les prestations sociales les plus généreuses." Ces déclarations n'émanent pas du Vlaams Belang, mais du ministre allemand de l'Intérieur Hans-Peter Friedrich qui revient dans un entretien accordé au magazine *Der Spiegel* sur l'adhésion imminente de la Roumanie et de la Bulgarie à la Zone Schengen.

en régime, mais zonder Assad. Met hem is een echte dialoog niet haalbaar, hij staat té ver van de werkelijkheid. Het is misschien mogelijk om een dialoog te organiseren met andere partners. We wachten op een voorstel van de heer Brahimi, de speciale gezant van de secretaris-generaal.

08.05 Patrick Dewael (Open Vld): Naar ik begrijp, zal de gezant van de Verenigde Naties dus nog een verslag uitbrengen in de Raad van ministers van Buitenlandse Zaken. Ik vestig er wel nog de aandacht op dat slechts een schamele 20 procent van de toegezegde EU-steun effectief terechtkomt op de juiste plaats. En verder biedt Libanon inderdaad misschien een perspectief, want de verkiezingen van juni kunnen daar voor een omslag zorgen in de door Hezbollah gevoerde neutraliteitspolitiek, waardoor men via corridors in het grensgebied meer effectieve hulp zou kunnen bieden.

08.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): De minister heeft onze volle steun voor het organiseren van de broodnodige humanitaire hulp. Voorts blijven wij gekant tegen wapenleveringen, die een politieke oplossing veeleer in de weg staan en ongetwijfeld leiden tot een escalatie, temeer daar de wapens lang niet altijd in de juiste handen terechtkomen.

08.07 Els Demol (N-VA): We praten nu al maandenlang over Syrië. Enkele maanden geleden toonde de minister zich nog gewonnen voor wapenleveringen aan de Syrische oppositie, naderhand kwam hij daar op terug. Nu moeten eindelijk beslissingen worden genomen en daden volgen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Bruno Valkeniers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het Duitse veto tegen de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Schengenruimte" (nr. P1593)

09.01 Bruno Valkeniers (VB): Ik begin met een citaat: "Het kan toch niet zijn dat uit heel Europa mensen naar mijn land komen onder het motto: hier krijg je de hoogste sociale uitkeringen." Deze uitspraak komt niet van het Vlaams Belang, maar van de Duitse minister van Binnenlandse Zaken, Hans-Peter Friedrich, die in een interview in *Der Spiegel* ingaat op de nakende toetreding van Roemenië en Bulgarije tot de Schengenzone.

Selon lui, une corruption endémique règne dans ces pays et leurs frontières extérieures sont de véritables passoires, facilitant ainsi encore davantage l'exportation de la criminalité organisée. De plus, l'Allemagne n'est nullement favorable à ces nouvelles adhésions et rejoindra les Pays-Bas et la Finlande qui exprimeront leur veto.

L'adhésion de ces deux pays à la Zone Schengen est-elle inscrite à l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui des ministres européens de l'Intérieur et de la Justice? Quelle est l'attitude de la Belgique sur cette question? Allons-nous également exprimer notre veto contre cette adhésion? Nous ne serons en effet pas épargnés par une recrudescence du tourisme social et de la criminalité organisée engendrée par cette adhésion.

09.02 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): La Bulgarie et la Roumanie remplissent les conditions d'adhésion à l'Espace Schengen, mais ces deux pays font également l'objet d'une évaluation dans le cadre du suivi de leur adhésion à l'Union européenne. Cette évaluation rapporte toujours des infractions graves et plus particulièrement en matière de lutte contre la corruption.

À la suite de leur adhésion à la Zone Schengen, la Bulgarie et la Roumanie devront également contrôler une part importante des frontières extérieures de l'Union européenne et c'est précisément l'incidence de la criminalité exportée par ces pays qui est préoccupante.

Pour ces motifs, de nombreux pays comme la Belgique, l'Allemagne et les Pays-Bas hésitent à approuver l'adhésion à la Zone de Schengen, qui requiert l'unanimité des voix. C'est pourquoi la Belgique a proposé avec plusieurs autres Etats membres de reporter le vote qui devait avoir lieu ce matin au Conseil Justice et Intérieur. Ce vote interviendra probablement en décembre.

09.03 Bruno Valkeniers (VB): La décision est donc manifestement reportée faute d'unanimité. L'opposition ne faisant que croître, je me demande si l'entrée de ces deux pays dans l'espace Schengen emportera un jour l'adhésion de l'Europe. Je renvoie une nouvelle fois au ministre allemand Friedrich qui a indiqué, dans *Der Spiegel*, que l'UE devra apprendre à tenir compte des opinions et des sentiments des populations de ses Etats membres, plutôt que de se focaliser aveuglément sur une extension à tout prix. Les responsables politiques auraient eux aussi intérêt à s'assurer que ce genre de décision emporte l'adhésion de la population.

Volgens hem is de corruptie endemisch in die landen, waardoor de buitengrenzen zo lek zijn als een zeef en de georganiseerde misdaad nog makkelijker naar hier zal worden geëxporteerd. Bovendien zou er in Duitsland geen draagvlak bestaan voor die toetreding en zal het land dus, na Nederland en Finland, ook zijn veto daartegen stellen.

Staat de toetreding vandaag op de agenda van de Europese ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie? Wat is het standpunt van België? Zullen ook wij met een veto ingaan tegen die toetreding? Ook wij moeten immers vrezen voor een uit die toetreding voortvloeiende toename van het sociaal toerisme en de georganiseerde criminaliteit?

09.02 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): Bulgarije en Roemenië voldoen aan de criteria voor een toetreding tot de Schengenruimte, maar beide landen worden ook geëvalueerd in het raam van de follow-up van hun toetreding tot de Europese Unie. Daarbij is nog steeds sprake van zware inbreuken, in het bijzonder met betrekking tot de strijd tegen de corruptie.

Door de toetreding tot Schengen zullen Bulgarije en Roemenië ook worden belast met de controle van een belangrijk deel van de buitengrenzen van de Unie, en net de impact van de misdaad uit deze landen op ons grondgebied is onrustwekkend.

Om deze redenen aarzelen veel landen, zoals België, Duitsland en Nederland, om de toetreding tot de Schengenzone nu goed te keuren, iets wat een eenparigheid van stemmen vereist. Daarom stelde België samen met een aantal andere lidstaten voor om de stemming van vanochtend op de JAI-raad te verdagen. Die stemming zal nu waarschijnlijk plaatsvinden in december.

09.03 Bruno Valkeniers (VB): De beslissing wordt dus blijkbaar uitgesteld bij gebrek aan unanimiteit. Aangezien het verzet groeit, vraag ik me af of hier later wél een Europees draagvlak voor te vinden zal zijn. Ik verwijs nogmaals naar de Duitse minister Friedrich, die in *Der Spiegel* laat optekenen dat de EU meer rekening zal moeten leren houden met de bedenkingen en gevoeligheden van de bevolking in de lidstaten, in plaats van blind in te zetten op groei. Ook de Belgische politici zullen moeten nagaan of er een draagvlak is voor dat soort beslissingen.

L'incident est clos.

10 Question de M. Koenraad Degroote à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le remboursement d'indemnités indues dans la zone de police HaZoDi" (n° P1594)

10.01 Koenraad Degroote (N-VA): Nous avons appris ce matin de manière laconique que les faits dont il est question dans l'affaire HaZoDi concernant le remboursement d'indemnités indues sont prescrits, ce qui est totalement inadmissible. Par ailleurs, le principe de la prescription après 5 ans est ici contestable, étant donné que le début de cette affaire devrait être situé en 2009, au moment de la prise de connaissances des faits, et qu'il ne pourrait dès lors être question de prescription avant 2014. En outre, le Code civil fait mention d'un délai de prescription de 10 ans.

Il a également été dit que la fraude devait être prouvée, ce qui n'est soi-disant pas le cas puisque l'enquête sur les indemnités indues a été classée sans suite et qu'aucun acte d'instruction n'a été posé. Cette enquête a-t-elle été menée correctement? La ministre compte-t-elle, dans le cadre de son pouvoir de tutelle administrative, prendre des mesures pour révoquer cette décision de prescription?

10.02 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): J'ai reçu le 1^{er} mars, par l'entremise du procureur général, une copie du dossier judiciaire de l'auditeur du travail à Hasselt. Le parquet a classé le dossier sans suite. La décision du conseil de police de la zone HaZoDi de ne pas réclamer de remboursement appartient exclusivement aux autorités locales. Je ne puis donc pas l'annuler.

Par contre, je suis compétente pour les autres faits disciplinaires et la procédure est en cours. Je déposerai aussi prochainement un nouveau projet de loi tendant à améliorer la procédure disciplinaire.

10.03 Koenraad Degroote (N-VA): Le partage des compétences est tellement flou que les dossiers de ce type n'en finissent pas de s'enliser. Il faudrait rouvrir ce dossier, de préférence auprès d'un autre parquet, pour garantir la neutralité et l'objectivité de l'enquête. Ou peut-être qu'une nouvelle émission *Panorama* pourrait faire éclater la vérité au grand jour, mais sans qu'elle soit interrompue ou supprimée pour cause d'élections...

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de terugbetaling van onterechte vergoedingen in de politiezone HaZoDi" (nr. P1594)

10.01 Koenraad Degroote (N-VA): Vanochtend kregen we laconiek te horen dat de feiten in de zaak-HaZoDi, met betrekking tot de terugbetaling van onterechte vergoedingen, verjaard zijn. Dat is schrijnend onrechtvaardig. Het principe van de verjaring na 5 jaar is in dit geval trouwens betwistbaar, aangezien men het beginpunt van deze zaak zou moeten situeren in 2009, op het ogenblik van de kennisname van de feiten, zodat een verjaring niet mogelijk is vóór 2014. Bovendien is er in het Burgerlijk Wetboek ook sprake van een verjaring na 10 jaar.

Men haalt ook aan dat het bedrog bewezen moet zijn, wat z gezegd niet het geval is omdat het onderzoek naar de onrechtmatige vergoedingen geseponeerd is en er dus geen onderzoeksdaeden zijn gevoerd. Hoe deskundig is dat onderzoek dan wel in zijn werk gegaan? Zal de minister in het raam van haar administratief toezicht maatregelen nemen om de beslissing tot verjaring te herroepen?

10.02 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): Ik heb op 1 maart via de procureur-generaal een kopie ontvangen van het gerechtelijk dossier van de arbeidsauditeur te Hasselt. Het parket heeft het dossier zonder gevolg geklasseerd. De beslissing van de politieraad van de zone HaZoDi om geen terugbetaling meer te vorderen behoort exclusief toe aan de lokale overheden. Ik kan die dus niet herroepen.

Voor de andere mogelijke tuchtvergrijpen ben ik wel bevoegd en de tuchtprocedure loopt nu. Binnenkort zal ik ook een nieuw wetsontwerp indienen om de tuchtprocedure te verbeteren.

10.03 Koenraad Degroote (N-VA): De bevoegdheden zijn zo onduidelijk versnipperd, dat een dergelijke kwestie maar blijft aanmodderen. Dit onderzoek zou moeten worden heropend, liefst bij een ander parket, om de neutraliteit en objectiviteit te garanderen. Anders moet er misschien een nieuwe uitzending van *Panorama* komen om de waarheid aan het licht te brengen, maar dan een die niet wordt onderbroken of afgevoerd vanwege verkiezingen...

Het incident is gesloten.

11 Questions jointes de

- M. Christian Brotcorne à la ministre de la Justice sur "la réforme du paysage judiciaire" (n° P1595)

- Mme Marie-Christine Marghem à la ministre de la Justice sur "la réforme du paysage judiciaire" (n° P1596)

11.01 Christian Brotcorne (cdH): Le Conseil des ministres s'est penché sur votre réforme du paysage judiciaire, particulièrement peu limpide en ce qui concerne le Hainaut: on a en effet parlé de deux procureurs du Roi, puis d'un seul arrondissement judiciaire avec deux sièges. Sont-ils de nature administrative ou judiciaire? Y aura-t-il un ou deux barreaux?

Le ministre du Budget vante votre opération car elle dégraissera l'État et réduira les dépenses de fonctionnement. Pourtant, si votre réforme avait entre autres pour objectif de favoriser des économies d'échelle, celles-ci ne devaient pas se faire sur le dos des greffes ou des parquets. Cette appréciation cause des inquiétudes légitimes!

11.02 Marie-Christine Marghem (MR): Comme M. Brotcorne, je suis issue de l'arrondissement judiciaire de Tournai et je souhaiterais que vous nous brossiez l'organigramme de la nouvelle formule que vous envisagez.

Quand j'entends parler d'économies d'échelle, la question est de savoir si vous n'avez pas commis une erreur en nous présentant d'abord ce qui concerne la mobilité et la réforme du paysage judiciaire via un découpage plus restreint de l'ensemble des arrondissements et ensuite seulement ce qui concerne la gestion.

Dans le nouvel organigramme, vous devrez modifier le mode de gestion. Or, vous avez dit que cela ne se ferait ni sur le dos des greffes ni sur le dos de tout ce qui fait qu'un tribunal fonctionne, sachant que vous gardez les lieux de justice partout où ils se situent actuellement. Il serait important que vous nous expliquiez comment vous comptez faire fonctionner ce nouvel organigramme.

11.03 Annemie Turtelboom, ministre (*en français*): Voilà plus de deux siècles que les structures judiciaires actuelles ont été établies. Nous avons discuté pendant 30 ans de la manière dont nous allons les adapter aux évolutions sociales.

L'actuel gouvernement a finalement tranché

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de hervorming van het gerechtelijk landschap" (nr. P1595)

- mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Justitie over "de hervorming van het gerechtelijk landschap" (nr. P1596)

11.01 Christian Brotcorne (cdH): De ministerraad heeft zich gebogen over uw hervorming van het gerechtelijk landschap, die, wat Henegouwen betreft, bijzonder ondoorzichtig is: eerst had men het over twee procureurs des Konings, en vervolgens over een enkel gerechtelijk arrondissement met twee zetels. Zijn die van administratieve of van gerechtelijke aard? Komt er een balie of twee?

De Begrotingsminister juicht uw hervorming toe, omdat ze het staatsapparaat afslankt en de werkingskosten zal terugdringen. Het was wel degelijk de bedoeling dat uw hervorming tot schaalvoordelen zou leiden, maar niet ten koste van de griffies of de parketten. Dergelijke uitspraken leiden begrijpelijkerwijze tot heel wat ongerustheid!

11.02 Marie-Christine Marghem (MR): Net zoals de heer Brotcorne ben ik afkomstig uit het gerechtelijke arrondissement Doornik en zou ik willen dat u het organigram schetst van de nieuwe formule die u voor ogen heeft.

Wanneer ik sommigen hoor praten over schaalvoordelen, vraag ik me af of u geen fout heeft begaan door ons eerst alles voor te leggen dat betrekking heeft op de mobiliteit en de hervorming van het gerechtelijke landschap – via een beperktere indeling van de arrondissementen – en nadien pas dieper in te gaan op het beheer.

In het nieuwe organigram zal u de wijze van beheer moeten aanpassen. U heeft gezegd dat een en ander niet ten koste van de griffies zal gaan, noch van al wat maakt dat een rechtbank functioneert, wetende dat u de huidige zittingsplaatsen zal behouden. U doet er goed aan ons uit te leggen hoe u dat nieuwe organigram denkt te doen functioneren.

11.03 Minister Annemie Turtelboom (*Frans*): De huidige rechterlijke organisatie werd ruim tweehonderd jaar geleden vastgelegd. Dertig jaar lang werd er gediscuteerd over de manier waarop die organisatie aan de maatschappelijke evolutie moest worden aangepast.

De huidige regering heeft uiteindelijk afgelopen

vendredi dernier. Le cadre de la réforme, approuvé au Conseil des ministres, est maintenant au Conseil d'État pour avis.

Nous passons de 27 à 12 arrondissements judiciaires, correspondant aux limites des provinces, sauf pour Bruxelles et Eupen. La police judiciaire fédérale a entamé une réforme visant à créer la même structure. L'agrandissement d'échelle permettra de créer des effets d'échelle, même si le but n'est pas de faire des économies dans l'ordre judiciaire. Les plus grands arrondissements bénéficieront de davantage d'autonomie et de davantage de responsabilités. Les magistrats seront automatiquement nommés à un niveau plus élevé et deviendront plus mobiles.

Nous avons réduit le nombre d'arrondissements judiciaires de plus de la moitié pour en garder un qui comprendra tout le territoire de la province administrative du Hainaut, comme c'est le cas pour huit des dix provinces de notre pays. Il n'y aura, pour ce nouvel arrondissement judiciaire, qu'un chef de corps du tribunal de première instance. Un problème spécifique s'est posé à cause de la division des territoires de la cour d'appel, telle qu'elle a été décidée pendant la révision de la Constitution en 1970. Puisque l'article 156 de la Constitution n'est pas soumis à révision, il fallait trouver une solution pour que le ressort de la cour d'appel et le ressort du nouvel arrondissement judiciaire deviennent les mêmes.

Pour le ministère public, il y a déjà un procureur général pour tout le Hainaut. Prévoir un seul procureur en dessous de ce dernier avec des compétences portant sur le même territoire n'était pas concevable et supprimer ce poste aurait posé de nouveaux problèmes de fonctionnement du ministère public. L'option retenue a donc été d'en garder deux. Pour la même raison, il y aura deux sièges judiciaires.

Le projet de loi laisse aux barreaux le choix de s'organiser au niveau des futurs arrondissements ou des futures divisions. Il vise à fusionner les tribunaux et parquets mais non à fusionner les barreaux. Aucune diminution du nombre des magistrats, des greffiers ou d'autres catégories de personnel n'est prévue.

11.04 Christian Brotcorne (cdH): J'attends avec impatience votre projet de loi relatif à la gestion, qui nous permettra d'apprécier la manière dont les

vrijdag de knoop doorgehakt. Het hervormingsplan werd door de ministerraad goedgekeurd en ligt momenteel voor advies bij de Raad van State.

Het aantal gerechtelijke arrondissementen wordt van 27 tot 12 teruggebracht, en de nieuwe arrondissementen vallen samen met de provincies, behalve voor Brussel en Eupen. De federale gerechtelijke politie heeft een hervorming aangevat om dezelfde structuur te creëren. De schaalvergroting zal tot schaalvoordelen leiden, maar het is niet de bedoeling om besparingen door te voeren binnen de rechterlijke orde. De grootste arrondissementen zullen meer autonomie en meer verantwoordelijkheden krijgen. De magistraten zullen automatisch op een hoger niveau worden benoemd en breder inzetbaar worden.

We hebben het aantal gerechtelijke arrondissementen met meer dan helft verminderd. Voor Henegouwen, net als voor acht van de tien provincies in ons land, werd er één groter gerechtelijk arrondissement gecreëerd dat de hele administratieve provincie beslaat. In dat nieuwe gerechtelijke arrondissement zal er slechts één korpschef voor de rechtbank van eerste aanleg zijn. Een specifiek probleem rees als gevolg van de opsplitsing van het rechtsgebied van het hof van beroep, zoals dat werd vastgelegd in het kader van de grondwetsherziening in 1970. Aangezien artikel 156 van de Grondwet niet voor herziening vatbaar werd verklaard, moest er een oplossing gevonden worden om het rechtsgebied van het hof van beroep en het rechtsgebied van het nieuwe gerechtelijke arrondissement te laten samenvallen.

Wat het openbaar ministerie betreft, is er al een enkele procureur-generaal voor Henegouwen. Het was echter niet haalbaar om onder de procureur-generaal maar één procureur te plaatsen met bevoegdheden over hetzelfde rechtsgebied. De functie schrappen zou nieuwe problemen scheppen voor de werking van het openbaar ministerie. De provincie krijgt dus twee procureurs, en twee zetels.

Het wetsontwerp geeft de balies de keuze zich te organiseren op het niveau van de toekomstige arrondissementen of van de toekomstige afdelingen. Het ontwerp beoogt een fusie van de rechtbanken en parketten, maar niet van de balies. Er zal niet worden geraakt aan het aantal magistraten en griffiers of aan andere personeelscategorieën.

11.04 Christian Brotcorne (cdH): Ik kijk uit naar uw wetsontwerp inzake de beheersaspecten. Het zal ons inzicht geven in de manier waarop een en

choses s'organiseront réellement.

Vous avez compris la spécificité du Hainaut en prévoyant deux procureurs du Roi et deux sièges. Si vous poussez la logique jusqu'au bout, il faudra deux arrondissements judiciaires.

11.05 Marie-Christine Marghem (MR): Vous tenez absolument à ce qu'il n'y ait pas deux sous-arrondissements à l'intérieur de l'arrondissement provincial. Mais quand vous décidez de créer deux postes de procureur du Roi, vous êtes obligée de fixer des sièges judiciaires à ces endroits. Je ne voudrais pas que votre réforme complique encore davantage le fonctionnement. Il serait utile que vous nous soumettiez rapidement le dernier volet de votre réforme pour que nous puissions examiner l'organisation future de cet arrondissement.

L'incident est clos.

12 Question de M. Philippe Goffin au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "le dérapage des recettes fiscales" (n° P1597)

12.01 Philippe Goffin (MR): Lors de l'élaboration du budget, le déficit budgétaire ne dépassait pas 2,15 % du PIB, mais selon la presse, il manquera 2,4 milliards pour respecter ce pourcentage.

Confirmez-vous ce chiffre? Vos services ont-ils déjà pu vous donner quelque indication sur les raisons qui ont conduit à ce manque de 2,4 milliards?

12.02 Koen Geens, ministre (en français): Il m'est difficile, vu les circonstances, de vous répondre avec la connaissance nécessaire devant ce Parlement. Le rapport du comité de monitoring étant en cours, le chiffre précis n'a pas encore été fixé.

Le total des recettes de 2013 devrait être de 102 milliards d'euros, 2,3 milliards de moins que prévu. Les chiffres du Bureau du Plan s'étant avérés trop optimistes, ils ont été révisés à la baisse et les recettes ont suivi. Il n'est pas question de dérapage. Ces chiffres seront revus lors du contrôle budgétaire auquel nous allons procéder. Cette différence n'est pas seulement à charge du gouvernement fédéral. Les dotations aux Régions et aux Communautés dépendant de l'inflation et de la croissance, le gouvernement fédéral devra allouer 500 millions d'euros de moins aux entités fédérées. (*Applaudissements*)

ander concreet zal worden georganiseerd.

U houdt rekening met de specificiteit van Henegouwen, vermits u in twee procureurs des Konings en twee zetels voorziet. Als u die lijn doortrekt, moeten er echter ook twee gerechtelijke arrondissementen komen.

11.05 Marie-Christine Marghem (MR): U wil hoe dan ook dat er geen twee subarrondissementen in het provinciale arrondissement worden opgericht. Maar als u beslist twee ambten van procureur des Konings in het leven te roepen, moet u gerechtelijke zetels op die plaatsen vestigen. Ik wil niet dat uw hervorming de werking nog meer zou bemoeilijken. U zou er goed aan doen ons snel het laatste luik van uw hervorming te bezorgen opdat we een beter zicht zouden krijgen op de toekomstige organisatie van dat arrondissement.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de ontsparing van de fiscale ontvangsten" (nr. P1597)

12.01 Philippe Goffin (MR): Bij de begrotingsopmaak werd er uitgegaan van een begrotingstekort van niet meer dan 2,15 procent van het bbp, maar volgens de media komt de regering 2,4 miljard te kort om dat percentage te bereiken.

Bevestigt u dat cijfer? Kreeg u van uw diensten al enige verduidelijking omtrent de oorzaak van dat gat van 2,4 miljard?

12.02 Minister Koen Geens (Frans): Als kersvers minister kan ik het Parlement moeilijk met kennis van zaken een antwoord geven. Het monitoringcomité stelt momenteel zijn verslag op; men is dus nog niet tot een precies bedrag gekomen.

Volgens de jongste ramingen zouden de fiscale ontvangsten in 2013 102 miljard euro bedragen, dat is 2,3 miljard minder dan vooropgesteld. De cijfers van het Planbureau bleken te optimistisch, ze werden dus bijgesteld en een en ander heeft zijn weerslag op de cijfers. Er is dus geen sprake van een ontsparing. De cijfers zullen worden herzien naar aanleiding van de op til zijnde begrotingscontrole. Dat verschil van ongeveer 2,3 miljard komt niet uitsluitend ten laste van de federale Staat. Aangezien de dotaties aan de Gewesten en de Gemeenschappen afhankelijk zijn van de inflatie en de groei, zal de federale regering

500 miljoen euro minder moeten toekennen aan de deelstaten. (*Applaus*)

12.03 Philippe Goffin (MR): "Trop d'impôt tue l'impôt!": l'équilibre sera difficile à trouver pour ce premier ajustement.

L'incident est clos.

13 Ordre du jour

13.01 Herman De Croo (Open Vld): Les traités discutés en commission des Affaires étrangères sont certes importants, mais ne requièrent pas de longs débats. Moyennant l'accord des collègues, nous pourrions modifier l'ordre du jour et entamer maintenant leur discussion.

Le **président**: Tout le monde est d'accord? (*Assentiment*)

Projets et propositions

14 **Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taïpei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (2615/1-2)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale

14.01 Christiane Vienne, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

14.02 Bruno Valkeniers (VB): Quoiqu'il s'agisse en l'occurrence d'un dossier plutôt de nature administrative puisqu'il a trait à la ratification de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS), le Vlaams Belang

12.03 Philippe Goffin (MR): Te veel belastingen zijn nefast voor de belastingen! Het zal niet eenvoudig zijn om in het kader van die eerste begrotingsaanpassing een evenwicht te vinden.

Het incident is gesloten.

13 Agenda

13.01 Herman De Croo (Open Vld): De verdragen, zoals besproken in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, zijn belangrijk, maar vergen geen lange discussies. Mits het akkoord van de collega's zouden we de dagorde kunnen wijzigen en nu die verdragen bespreken.

De **voorzitter**: Gaat iedereen hiermee akkoord? (*Instemming*)

Ontwerpen en voorstellen

14 **Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Agentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filippijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (2615/1-2)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

14.01 Christiane Vienne, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

14.02 Bruno Valkeniers (VB): Hoewel dit veeleer een administratieve aangelegenheid is waarbij artikel 21 van de Algemene Overeenkomst over Handel in Diensten (GATS) wordt geratificeerd, zal Vlaams Belang zich bij de stemming toch

s'abstiendra néanmoins lors du vote car il juge hypocrite de définir Taïwan comme "le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu". Taïwan est un État souverain et indépendant. Nous ne devons pas nous laisser intimider par les communistes chinois.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2615/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (2616/1-2)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale

Le **président**: M. Van der Maelen, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2617/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi portant assentiment à la**

onthouden. Het is immers schijnheilig om Taiwan 'het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu' te noemen. Taiwan is een soevereine en onafhankelijke Staat. Wij moeten ons niet laten intimideren door de Chinese communisten.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2615/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonnen personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (2616/1-2)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Van der Maelen, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2617/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het**

Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (2617/1-2)

Transmis par le Sénat

Discussion générale

Le **président**: Mme De Permentier, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2617/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du Bloc d'espace aérien fonctionnel "Europe Central" entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (2618/1-2)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale

17.01 **Herman De Croo**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2618/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (2617/1-2)

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

De **voorzitter**: Mevrouw De Permentier, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2617/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok "Europe Central" tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (2618/1-2)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

17.01 **Herman De Croo**, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2618/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi complétant l'article 1231-33/1 du Code judiciaire en vue de prévoir une prolongation automatique du délai d'aptitude (2625/1-4)**

18 **Wetsontwerp houdende aanvulling van artikel 1231-33/1 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een automatische verlenging van de termijn van geschiktheid (2625/1-4)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Discussion générale

Algemene bespreking

Le **président**: Mme De Wit, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

De **voorzitter**: Mevrouw De Wit, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2625/4)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2625/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 1231-33/1, 1231-33/3, 1231-33/4 et 1231-33/5 du Code judiciaire en vue de simplifier la procédure en prolongation du délai d'aptitude à adopter".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1231-33/1, 1231-33/3, 1231-33/4 en 1231-33/5 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het vereenvoudigen van de procedure tot verlenging van de termijn van geschiktheid om te adopteren'.

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Proposition de loi modifiant l'article 5 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (338/1-6)**

19 **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (338/1-6)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (1366/1-2))

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (1366/1-2)

- Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en ce qui concerne les membres et leurs propositions (1959/1-3)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen wat de

leden en hun voorstellen betreft (1959/1-3)**Propositions déposées par:**

- 338: Joseph George, Christian Brotcorne
- 1366: Karel Uyttersprot, Koenraad Degroote, Zuhail Demir, Kristien Van Vaerenbergh, Veerle Wouters
- 1959: Karel Uyttersprot, Peter Dedecker, Peter Luykx, Flor Van Noppen, Veerle Wouters

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

Le **président**: Mme Dierick, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

19.01 Karel Uyttersprot (N-VA): Les ASBL constituent un maillon essentiel de notre tissu socio-économique. Une grande partie de notre société civile et de nombreuses activités de la vie associative sociale, sportive et culturelle sont organisées par de multiples ASBL. Elles sont 130 000 dans notre pays et représentent 430 000 collaborateurs, des dizaines de milliers de volontaires et un chiffre d'affaires annuel de 28,5 milliards d'euros, soit 5,2 % du PIB. Les différences entre ASBL n'en demeurent pas moins importantes, de l'ASBL du petit club sportif à celle de grandes ONG en passant par celle de centres de soins de taille moyenne, mais toutes sont régies par une loi unique, à savoir celle du 27 juin 1921.

Une enquête réalisée par l'université de Hasselt révèle que ce sont principalement les petites ASBL qui ont des difficultés à remplir leurs obligations administratives. L'objectif de nos propositions de loi et de celle de M. George consiste à combler certaines lacunes afin de faciliter le fonctionnement de nos ASBL.

La proposition de loi du cdH fixe le délai pour la convocation de l'assemblée générale, le plus haut organe décisionnel, lorsqu'un cinquième des membres demande sa convocation. Nous voulons néanmoins aller plus loin. Par le biais de ses deux propositions, la N-VA veut que cette convocation soit absolument obligatoire si le conseil d'administration n'y donne pas suite. Nous voulons également mettre un terme aux désaccords relatifs à l'interprétation du concept 'membre d'une asbl' en distinguant les membres effectifs et les membres adhérents. Nous voulons par ailleurs que 20 % des membres puissent déterminer l'ordre du jour. Nos propositions de loi et amendements n'ont toutefois pas été adoptés.

Voorstellen ingediend door:

- 338: Joseph George, Christian Brotcorne
- 1366: Karel Uyttersprot, Koenraad Degroote, Zuhail Demir, Kristien Van Vaerenbergh, Veerle Wouters
- 1959: Karel Uyttersprot, Peter Dedecker, Peter Luykx, Flor Van Noppen, Veerle Wouters

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: Mevrouw Dierick, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

19.01 Karel Uyttersprot (N-VA): Vzw's vormen een belangrijke schakel in ons sociaal-economisch leven. Een groot deel van ons maatschappelijk middenveld en het sociaal, sportief en cultureel verenigingsleven wordt via talloze vzw's georganiseerd. Ons land telt 130.000 vzw's. Dat is goed voor 430.000 medewerkers, tienduizenden vrijwilligers en een jaaromzet van 28,5 miljard euro, dat is 5,2 procent van het bbp. De verschillen binnen die vzw's zijn heel groot – er zijn vzw's voor de kleinste sportclub, voor middelgrote zorgcentra en voor grote ngo's – maar ze worden allen beheerst door een wet, de wet van 27 juni 1921.

Uit een onderzoek van de universiteit van Hasselt blijkt dat vooral de kleine vzw's problemen hebben met de administratieve verplichtingen. Met onze wetsvoorstellen en het wetsvoorstel van de heer George willen we bepaalde hiaten wegwerken om de werking van onze vzw's te vergemakkelijken.

Het wetsvoorstel van cdH legt de termijn vast voor het samenroepen van de algemene vergadering – het hoogste beslissingsorgaan – wanneer een vijfde van de leden daarom vraagt. Wij willen echter verder gaan. Met de twee voorstellen van N-VA willen we een duidelijke afdwingbaarheid van die samenroeping als de raad van bestuur daar geen gevolg aan geeft. We willen ook de onenigheid over de interpretatie van het begrip 'lid van een vzw' wegwerken door een onderscheid te maken tussen werkende leden en toetredende leden. Daarnaast willen we dat 20 procent van de leden de agenda kunnen bepalen. Onze wetsvoorstellen en amendementen hebben het echter niet gehaald.

Il est désormais clair que la loi devra subir quelques nouvelles modifications, ne fût-ce qu'en vue de l'adaptation aux règlements européens. Nous laissons passer une chance de revoir cette législation de façon plus structurée. Étant donné que la proposition de loi du cdH est trop minimaliste à nos yeux et que nos propositions n'ont pas été entendues, nous nous abstiendrons lors du vote à ce sujet.

19.02 Joseph George (cdH): Après audition d'experts, la commission a choisi de répondre aux urgences plutôt que de réformer profondément la loi sur les ASBL. Notre proposition vise à régler le défaut de convocation à une assemblée générale suite à une demande en ce sens et le délai pour tenir celle-ci ainsi qu'à obliger de soumettre le règlement d'ordre intérieur au vote de l'assemblée générale.

Des problèmes demeurent car les ASBL peuvent avoir des profils très variables. D'autres propositions suivront sans doute pour y implanter les principes de bonne gouvernance, imposer aux grandes ASBL des règles de comptabilité strictes, les soumettre à la loi sur la continuité des entreprises, les obliger à insérer la présentation de rapports d'activité lors des assemblées générales et prévoir des procédures d'alerte prévues par le Code des sociétés. Enfin, la destination des ASBL, sur base d'activités soit civiles soit commerciales ou quasi-commerciales, devra être débattue. *(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (338/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en ce qui concerne les compétences et la convocation de l'assemblée générale".

Nu al staat vast dat de wet een aantal nieuwe wijzigingen zal moeten ondergaan, al was het maar met het oog op de aanpassing aan de Europese verordeningen. We laten de kans glippen om deze wetgeving meer gestructureerd te herzien. Omdat het wetsvoorstel van cdH voor ons te minimalistisch is en onze voorstellen geen gehoor vonden, zullen wij ons bij de stemming hierover onthouden.

19.02 Joseph George (cdH): Na het horen van de deskundigen heeft de commissie ervoor gekozen de meest urgente problemen aan te pakken en niet aan een grondige hervorming van de wet op de vzw's te beginnen. Ons voorstel bestaat erin een regeling uit te werken voor de gevallen waarin er geen algemene vergadering wordt samengeroepen hoewel daarom wordt gevraagd alsook met betrekking tot de termijn waarbinnen deze vergadering moet worden gehouden. Het voorstel wil tevens de verplichting opleggen om in de algemene vergadering over het huishoudelijk reglement te stemmen.

Daarmee is alles echter niet opgelost. Vzw's hebben immers een erg uiteenlopend profiel. Er zullen dus nog andere voorstellen volgen. Zo moeten onder meer de beginselen van goed bestuur worden ingevoerd en moeten aan grote vzw's strikte boekhoudkundige regels worden opgelegd. Voorts moeten sommige vzw's ook worden onderworpen aan de wet op de continuïteit van ondernemingen, moet het activiteitenverslag op de algemene vergadering worden voorgesteld en moeten in het wetboek van vennootschappen bepaalde alarmprocedures worden ingevoerd. Ten slotte zullen wij ons ook moeten buigen over de bestemming van vzw's. De activiteiten van vzw's kunnen immers zowel sociaal als commercieel of nagenoeg commercieel zijn. *(Applaus bij het cdH)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (338/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, wat de bevoegdheden en de bijeenroeping van de algemene vergadering betreft'.

La proposition de loi compte 3 articles.

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Questions (continuation)

Vragen (voortzetting)

20 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les accointances du ministre des Finances avec le mouvement ouvrier chrétien flamand (ACW) et la position adoptée par le gouvernement à leur sujet" (n° P1576)

20 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de banden van de minister van Financiën met het ACW en het standpunt van de regering ter zake" (nr. P1576)

20.01 Gerolf Annemans (VB): Je salue l'arrivée du nouveau ministre à la Chambre.

20.01 Gerolf Annemans (VB): Ik heet de nieuwe minister welkom in de Kamer.

Le premier ministre sait bien que l'ACW et les liens d'un ministre des Finances avec cette organisation sont des questions plus importantes qu'il n'y paraît à première vue.

De eerste minister weet dat het ACW en de banden van een minister van Financiën met het ACW niet zo onbelangrijke kwesties zijn als op het eerste gezicht lijkt.

M. Vanackere n'a rien à se reprocher en tant que personne. Cela vaut également pour M. Geens. Cependant, tous deux auraient eu des liens avec l'ACW.

De heer Vanackere valt als persoon niets te verwijten. Ook de heer Geens valt niets te verwijten. Zij zouden echter allebei banden met het ACW hebben gehad.

Qui dira l'étonnement de ce pays en apprenant que l'ACW a remplacé celui qui n'était que son fidèle soldat, M. Vanackere, par son avocat? Le fait que M. Geens ne soit plus aujourd'hui l'avocat de l'ACW ne constitue pas le nœud du problème. Le nœud du problème, c'est de savoir si le ministre des Finances peut avoir une crédibilité suffisante comme gardien des deniers publics et des accords octroyant des avantages à l'ACW par le biais de toutes sortes de montages, sur le dos des contribuables.

Wie schetst de verbazing van het land, nu blijkt dat de CD&V de heer Vanackere, die enkel een trouwe soldaat van het ACW was, door de advocaat van het ACW heeft vervangen? Dat de heer Geens vandaag geen advocaat van het ACW meer is, is niet de kern van de zaak. De kern van de zaak is of de minister van Financiën genoeg geloofwaardigheid kan hebben als de behoeder van de centen van de belastingbetaler en van de akkoorden die die belastingbetaler heeft moeten ondergaan rond de voordelen die het ACW via allerlei constructies krijgt?

Le ministre Vanackere a estimé qu'il ne possédait plus ce crédit et, à mon estime, l'avocat de l'ACW ne le possède certainement pas non plus.

Minister Vanackere was van mening dat hij dat niet meer kon hebben en ik zou dan denken dat de advocaat van het ACW dat zeker niet kan hebben.

Le premier ministre a-t-il évoqué avec M. Geens les recommandations formulées par ce dernier au sujet des actions Belfius en tant qu'avocat de l'ACW et les services qu'il a fournis à l'ACW?

Heeft de premier met de heer Geens gesproken over wat hij als advocaat van het ACW heeft geadviseerd over de Belfius-aandelen en over welke diensten hij aan het ACW heeft verleend?

20.02 Elio Di Rupo, premier ministre (*en français*): Je vous présente mes excuses pour mon retard suite à la cérémonie d'hommage à M. Hessel, plus longue que prévu.

20.02 Eerste minister Elio Di Rupo (*Frans*): Ik wil allereerst mijn verontschuldiging aanbieden voor het feit dat ik te laat ben: het eerbetoon aan de heer Hessel duurde langer dan voorzien.

(En néerlandais) J'ai pris acte mardi matin de la décision du ministre Vanackere de démissionner du gouvernement et je respecte cette décision.

Mes collègues du gouvernement et moi-même accordons notre entière confiance au nouveau ministre Koen Geens et je suis convaincu que notre collaboration sera fructueuse.

Tout comme les autres membres du gouvernement, le nouveau ministre doit se conformer aux règles concernant l'exercice d'autres activités professionnelles ou de mandats. Le ministre Geens s'est dès lors complètement retiré de l'étude d'avocats Eubelius dont il est l'un des associés.

Il a également démissionné de son poste d'administrateur d'Eubelius. Le bureau d'avocats a cessé toutes ses activités pour l'ACW et ARCO.

Enfin, le ministre Geens a également démissionné de son poste d'administrateur au sein de BNP Paribas Fortis.

Je lui souhaite un plein succès dans le cadre de l'importante mission qu'il a acceptée.

20.03 Gerolf Annemans (VB): Le premier ministre est un chimiste et a fourni une réponse de chimiste, mais ma question était d'ordre politique.

Je souhaitais en fait savoir si le CD&V ne pouvait véritablement trouver personne d'autre ou imaginer une autre construction qui ne l'aurait plus contraint à livrer le ministre des Finances. Après la catastrophe vécue avec le ministre Vanackere, le parti attribue ce poste à une personne qui aurait pu, jusqu'à avant-hier, se voir reprocher une confusion d'intérêts.

Cette affaire n'est pas terminée. J'espère qu'une commission d'enquête sera créée, non pas pour la galerie, mais parce que sinon, cette affaire ne pourra jamais être élucidée et le gouvernement et le contribuable la traîneront avec eux jusqu'au-delà des élections et même plus longtemps encore.

Il aurait mieux valu que la vérité éclate au grand jour mais au lieu de cela, on a nommé cet obscur personnage. Un homme clairvoyant et doté d'un sens de l'humour, mais résolument obscur dans le contexte de l'ACW.

L'incident est clos.

21 Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "la recrudescence de l'antisionisme

(Nederlands) Ik heb dinsdagochtend akte genomen van de beslissing van minister Vanackere om ontslag te nemen uit de regering en ik respecteer zijn beslissing.

Net als de andere regeringsleden heb ik het volste vertrouwen in de nieuwe minister, Koen Geens. Ik ben ervan overtuigd dat we uitstekend zullen samenwerken.

Net zoals alle andere leden van de regering is de nieuwe minister gebonden aan de regels omtrent andere professionele activiteiten of het uitvoeren van mandaten. Minister Geens heeft zich dan ook volledig teruggetrokken uit het advocatenkantoor Eubelius, waarvan hij vennoot is.

Hij heeft ook ontslag genomen als bestuurder van Eubelius. Het advocatenkantoor heeft alle activiteiten voor het ACW en ARCO stopgezet.

Minister Geens heeft ten slotte ook ontslag genomen als bestuurder bij BNP Paribas Fortis.

Ik wens hem succes bij de belangrijke taak die hij op zich heeft genomen.

20.03 Gerolf Annemans (VB): De premier is een chemicus en geeft een chemisch antwoord. Dit was echter een politieke vraag.

Mijn vraag was eigenlijk of CD&V nu echt niemand anders kon vinden of geen andere constructie kon bedenken waarin ze de minister van Financiën niet meer hoefde te leveren. Na de catastrofe met minister Vanackere geeft de partij de post aan iemand die tot eergisteren belangenvermenging kan worden verweten.

Deze zaak is niet gesloten. Ik hoop dat er een onderzoekscommissie komt, niet om tamtam te maken, maar omdat de lucht anders nooit meer zal opklaren. De regering en de belastingbetaler zullen de zaak anders meeslepen tot voorbij de verkiezingen, de toekomst in.

Het was beter geweest als de waarheid helder naar boven was gekomen. In plaats daarvan benoemt men deze mistige figuur. Persoonlijk helder en humoristisch, maar uitgerekend inzake het ACW mistig.

Het incident is gesloten.

21 Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "het toenemende antizionisme in

en Europe" (n° P1577)

21.01 Laurent Louis (indép.): Je regrette le tapis rouge déroulé par la Belgique pour la venue du président israélien Peres, l'homme des décisions politiques oppressives d'Israël.

Israël est un pays voyou, disposant illégalement de l'arme nucléaire, ne respectant pas les droits de l'homme et profitant du drame vécu durant la Seconde Guerre mondiale pour accabler et spolier les Palestiniens. Je doute que vous ayez tenu un tel discours au président israélien.

Avez-vous répondu favorablement à sa demande de considérer le Hezbollah comme terroriste ou le comparez-vous, comme moi, aux résistants commettant des attentats contre les Allemands pendant la Seconde Guerre? Avez-vous désapprouvé l'annexion de Jérusalem-Est et rappelé le rapport 2012 des chefs de mission de l'Union européenne condamnant la politique de colonisation et l'isolement de la Cisjordanie? La présence des ministres De Crem et De Croo à une réception du CCOJB en l'honneur de M. Peres est-elle normale? N'est-ce pas un signal ambigu de la Belgique dans sa volonté d'un règlement négocié du conflit israélo-palestinien? Que vous inspire la montée de l'antisionisme dans le monde?

21.02 Elio Di Rupo, premier ministre (*en français*): Toute attitude antisémite est intolérable. J'ai rappelé au président de l'État d'Israël la détermination du gouvernement belge pour combattre de telles attitudes, ainsi que toute forme de discrimination et de racisme.

Pour notre pays, ce combat revêt de multiples formes: sécurisation des institutions et bâtiments de la communauté juive de Belgique; reconnaissance de la responsabilité de l'État belge dans la persécution des juifs de Belgique pendant l'Occupation. Le président Peres a salué ces initiatives.

La question du conflit israélo-palestinien a aussi été évoquée avec le président Peres. Je lui ai rappelé que la Belgique plaide pour une reprise des négociations de paix pour parvenir à une solution fondée sur la coexistence de deux États, l'État d'Israël et un État de Palestine indépendant, démocratique, d'un seul tenant et viable.

Europa" (nr. P1577)

21.01 Laurent Louis (onafh.): Ik betreur dat België de rode loper heeft uitgerold voor de Israëlische president Peres, die al jarenlang gestalte geeft aan het Israëlische onderdrukkingsbeleid.

Israël is een schurkenstaat die illegale kernwapens bezit, de mensenrechten met voeten treedt en misbruik maakt van het drama dat zijn volk tijdens de Tweede Wereldoorlog heeft meegemaakt om de Palestijnen te knechten en te beroven. Ik betwijfel of u dat met zoveel woorden tegen de Israëlische president heeft gezegd.

Bent u ingegaan op zijn verzoek om Hezbollah als een terroristische organisatie te beschouwen of vindt u net als ik dat die beweging te vergelijken valt met de verzetsstrijders die tijdens de Tweede Wereldoorlog aanslagen pleegden op de Duitse bezetter? Heeft u de annexatie van Oost-Jeruzalem door Israël afgekeurd en de heer Peres herinnerd aan het rapport 2012 van de EU-missiehoofden waarin het Israëlische kolonisatiebeleid en de afzondering van de Westelijke Jordaanoever worden veroordeeld? Is het normaal dat de ministers De Crem en De Croo op een receptie van het CCOJB ter ere van de heer Peres aanwezig waren? Geeft ons land, dat er doorgaans voor pleit het Israëlijs-Palestijnse conflict via overleg op te lossen, hiermee geen dubbelzinnig signaal af? Wat vindt u van de opkomst van het antizionisme in de wereld?

21.02 Eerste minister Elio Di Rupo (*Frans*): Elke vorm van antisemitisme is onaanvaardbaar. Ik heb de president van de Staat Israël gewezen op de vastberadenheid van de Belgische regering om antisemitische gedragingen te bestrijden, net als enige vorm van discriminatie en racisme.

Die strijd neemt in ons land verscheidene vormen aan: zo wordt er gezorgd voor de beveiliging van de instellingen en gebouwen van de joodse gemeenschap in België; ook heeft ons land de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat erkend in de vervolging van de joden in ons land tijdens de bezetting. President Peres toonde zich verheugd over die initiatieven.

Het conflict tussen Israël en Palestina kwam eveneens aan bod. Ik heb de president erop gewezen dat ons land pleit voor een hervatting van de vredesonderhandelingen, die moeten uitmonden in een oplossing die stoelt op het naast elkaar bestaan van twee staten: de Staat Israël en een onafhankelijke, democratische, leefbare Palestijnse Staat, met een aaneengesloten grondgebied.

J'ai également exprimé notre préoccupation concernant la colonisation, condamnée par l'Union européenne et une grande partie de la communauté internationale. Je lui ai rappelé que c'est dans cet esprit que nous avons voté en faveur de l'octroi à la Palestine du statut d'État observateur aux Nations Unies le 29 novembre dernier. (*Applaudissements*)

21.03 **Laurent Louis** (indép.): Comme vous, je pense que l'antisémitisme est à combattre. En revanche, je crois que l'antisionisme est positif car il apportera un monde plus éthique.

Le 14 mai 2013, nous célébrerons les 65 ans du conflit israélo-palestinien, qui sont autant d'années de souffrance et d'oppression. M. Peres nous dit qu'il faut patienter, mais qu'attend Israël pour se retirer des territoires conquis par la guerre? À force de tuer la population palestinienne, il n'y aura bientôt plus de Palestiniens et c'est peut-être l'objectif des sionistes et de ceux qui les soutiennent.

L'incident est clos.

22 Questions jointes de

- Mme Muriel Gerken au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1578)
- Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1579)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1580)
- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1581)
- M. Steven Vandeput au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1582)
- M. Jenne De Potter au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1583)
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le contrôle budgétaire" (n° P1584)

22.01 **Muriel Gerken** (Ecolo-Groen): Lors de l'ajustement budgétaire, il faudra trouver entre deux et trois milliards d'euros. L'austérité imposée par l'Union européenne ralentit l'économie et provoque des pertes d'emploi. Nous n'acceptons pas que seuls les travailleurs supportent les efforts et les coûts de la crise, ni qu'aucune mesure structurelle ne soit prise pour éviter des dérives nocives à l'activité des entreprises.

Ik heb tevens onze bezorgdheid geuit over het nederzettingenbeleid, dat de Europese Unie en een groot deel van de internationale gemeenschap veroordelen. Ik heb de president eraan herinnerd dat we uit die overwegingen op 29 november jongstleden gestemd hebben voor de erkenning van Palestina als waarnemend niet-lidstaat van de Verenigde Naties. (*Applaus*)

21.03 **Laurent Louis** (onafh.): Ik ben het met u eens dat het antisemitisme bestreden moet worden, maar volgens mij is het antizionisme wel constructief, omdat het de wereld naar een hoger ethisch niveau zal tillen.

Op 14 mei 2013 zal het conflict tussen Israël en de Palestijnen 65 jaar aangesleept hebben, 65 jaar van lijden en onderdrukking. De heer Peres zegt ons dat we geduldig moeten zijn, maar waar wacht Israël op om zich terug te trekken uit de gebieden die het met oorlogsgeweld veroverd heeft? Als Israël de Palestijnse bevolking blijft bestoken, zullen er binnenkort geen Palestijnen meer zijn, en dat is wellicht precies wat de zionisten en hun medestanders beogen.

Het incident is gesloten.

22 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Muriel Gerken aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1578)
- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1579)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1580)
- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1581)
- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1582)
- de heer Jenne De Potter aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1583)
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begrotingscontrole" (nr. P1584)

22.01 **Muriel Gerken** (Ecolo-Groen): Bij de begrotingsaanpassing zal men twee à drie miljard euro extra moeten besparen. Ten gevolge van het door de Europese Unie opgelegde bezuinigingsbeleid groeit de economie trager en gaan er banen verloren. Wij aanvaarden niet dat de inleveringen en de kosten als gevolg van de crisis uitsluitend door de werknemers worden gedragen. Ook vinden wij dat het niet opgaat dat er geen structurele maatregelen worden getroffen om uitwassen te voorkomen die schadelijk zijn voor de activiteit van de ondernemingen.

Nous devons refuser que les multinationales profitent d'aides sociales et fiscales avant d'abandonner leurs travailleurs pour aller s'installer ailleurs. Il est temps que les revenus du travail ne soient plus les seuls à contribuer à la solidarité alors que les revenus du capital sont préservés. Une fiscalité plus équitable doit placer la Belgique dans une dynamique porteuse d'emplois. Nous avons aussi besoin d'une régulation des marchés financiers et des écarts salariaux.

Pour ces raisons, le gouvernement doit prendre des mesures pour conditionner les aides sociales et fiscales à la création d'emplois, à la recherche et à l'investissement.

Ces priorités guideront-elles l'ajustement budgétaire et les discussions européennes?

22.02 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Le premier ministre va se livrer cette semaine à un exercice délicat. Le contrôle budgétaire 2013 est annoncé et nous avons pris dans ce domaine une série d'engagements. Il nous faut ramener le déficit à 2,15 %, prendre des mesures structurelles à concurrence de minimum 0,75 % du PIB et veiller à faire baisser la dette publique héritée du passé. Nous devons agir sur le plan structurel et accomplir des réformes dans le secteur de la sécurité sociale comme nous l'avons déjà fait en 2012. Le gouvernement doit maintenir le cap.

L'immobilisme de M. Jambon en 2010 et 2011 nous a coûté de précieux euros et la population paie aujourd'hui le prix fort de cet immobilisme.

Je m'inquiète d'entendre certains déclarer qu'une année de mesures d'économies suffit amplement. En réalité, l'effort ne fait que commencer et nous devons persévérer parce que l'Union européenne nous y oblige et parce que nous avons des engagements à respecter. Il nous faut conserver la confiance des marchés internationaux et des autres États. Mais nous devons consentir ces efforts surtout pour notre propre salut et pour les générations futures et éviter de verser dans l'égoïsme de groupe. Les discours préconisant un changement de cap et un relâchement des efforts m'effraient.

Quand le premier ministre va-t-il entamer le contrôle budgétaire et a-t-il l'intention de poursuivre les efforts?

Wij mogen niet accepteren dat multinationals eerst sociale en fiscale steunmaatregelen genieten, en vervolgens hun werknemers dumpen om zich elders te gaan vestigen. Het wordt tijd dat de inkomsten uit arbeid niet meer als enige aan de solidariteit bijdragen, terwijl de inkomsten uit kapitaal buiten schot blijven. Met een billijker fiscaliteit zou er in België een nieuwe dynamiek kunnen ontstaan, die werkgelegenheid genereert. Daarnaast moet er werk gemaakt worden van een regulering van de financiële markten en op het stuk van de loonkloof.

Om die redenen moet de regering maatregelen treffen om de sociale en fiscale steunmaatregelen te koppelen aan voorwaarden inzake werkgelegenheid, onderzoek en investeringen.

Zullen de begrotingsaanpassing en de Europese besprekingen in het teken staan van die prioriteiten?

22.02 Gwendolyn Rutten (Open Vld): De premier staat deze week voor een moeilijke oefening. De begrotingscontrole 2013 komt eraan. We zijn hierover engagementen aangegaan. We moeten het tekort naar 2,15 procent brengen. We moeten structurele maatregelen nemen, minstens ten belope van 0,75 procent van het bbp. We moeten er ook voor zorgen dat de historisch gegroeide staatsschuld omlaag gaat. We moeten dat doen op een structurele manier. We moeten hervormen in de sociale zekerheid, zoals we dat ook in 2012 hebben gedaan. We moeten verder gaan op de weg die deze regering is ingeslagen.

De stilstand van de heer Jambon in 2010 en 2011 heeft ons enkel harde euro's gekost. Die stilstand betalen de mensen vandaag cash.

Het verontrust mij dat sommigen zeggen dat het met één jaar maatregelen nu wel genoeg is geweest. De waarheid is dat we nog maar net zijn begonnen. We moeten onze inspanningen aanhouden omdat het moet van Europa en omdat afspraken moeten worden nagekomen. We moeten het vertrouwen van de internationale markten en de wereld behouden. We moeten het echter vooral doen voor onszelf en voor de generaties na ons, zodat we niet vervallen in groepsegoïsme. Als ik hoor pleiten om af te wijken van de trajecten en om de riem af te leggen, maakt mij dat ongerust.

Wanneer begint de premier aan de begrotingscontrole? Is hij van plan om de inspanningen aan te houden?

22.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Vous souvenez-vous de Kevin et Frédéric? Le premier ministre a parlé d'eux le 21 novembre 2012. Il avait reçu un courrier de leur part où ils évoquaient leurs inquiétudes. Quatre mois plus tard, quelque 16 000 emplois ont déjà été perdus dans l'industrie.

Mme Rutten évoque volontiers des réformes structurelles. En 2002, sous la coalition violette, un rapport sur le vieillissement avait déjà été examiné ici. Ce rapport indiquait qu'un excédent budgétaire de 0,3 % était nécessaire en 2012, car au cas contraire, les pensions ne pourraient plus être payées. Aujourd'hui, des retraites anticipées continuent à être octroyées à l'âge de 50 ans. Le Fonds de vieillissement contient plus de sable que de deniers. Notre dette publique croît plus rapidement que le PIB. Nous continuons à dépenser plus que nous percevons. Chaque habitant de ce pays cède la moitié de ses revenus au fisc et pourtant il y a de nouveau un trou dans la caisse, et ce malgré des nouveaux impôts à hauteur de 4,2 milliards d'euros.

Il y a deux tendances au sein du gouvernement. Le premier ministre écouterait-il ceux qui veulent lâcher la bride? C'est déjà arrivé. M. Mathot père a dit un jour que la dette publique était apparue d'elle-même et disparaîtrait également d'elle-même. Ou le premier ministre écouterait-il au contraire ceux qui veulent réaliser des économies rigoureuses? Quelles mesures prendra-t-il pour ramener le déficit budgétaire à 2,15 %?

22.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): L'économie se porte mal. À l'heure actuelle, 80 emplois tombent chaque jour. À cette allure, nous perdrons donc 30 000 postes de travail en un an. Le record de faillites a été battu pour le neuvième mois consécutif en février. Le gouvernement fédéral ne peut se permettre de perdre une année de plus.

Comme toujours, nous entendons des déclarations en sens divers à la veille de discussions budgétaires. Mme Onkelinx a ouvert les hostilités, estimant que nous devions en tout état de cause nous écarter de la trajectoire. D'autres partis ont ensuite déclaré que cette option était inconcevable. Les libéraux affirment aujourd'hui que nous devons nous tenir strictement à cette trajectoire. M. Vande Lanotte ne les contredit pas. M. Crombez veut maintenir le cap de 2015, tout en estimant que la trajectoire pourrait peut-être être légèrement modifiée. En bref, nous assistons à une véritable cacophonie. Les membres du gouvernement ne sont pas sur la même longueur d'onde. M. Reynders veut répercuter la facture sur les

22.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Kent u Kevin en Frédéric nog? De premier sprak over hen op 21 november 2012. Hij had van hen een brief gekregen omdat ze ongerust waren. Vier maanden later zijn er al 16.000 jobs verloren gegaan in de industrie.

Ik hoor mevrouw Rutten graag praten over structurele hervormingen. In 2002 werd hier onder Paars al een vergrijzingsrapport besproken. In dat rapport stond dat er in 2012 een begrotingsoverschot van 0,3 procent nodig was, want anders zouden de pensioenen niet meer kunnen worden betaald. Vandaag worden er nog altijd brugpensioenen toegekend op 50 jaar. Het Zilverfonds bevat meer zand dan zilverlingen. Onze overheidsschuld groeit sneller dan het bbp. We geven nog altijd meer uit dan we ontvangen. Iedere inwoner van dit land geeft de helft van zijn inkomen aan de fiscus en toch is er terug een gat in de kas, en dit ondanks 4,2 miljard euro nieuwe belastingen.

Binnen de regering zijn er twee strekkingen. Zal de premier luisteren naar hen die de teugels willen vieren? Dat is nog gebeurd. Vader Mathot heeft ooit gezegd dat de staatsschuld er vanzelf was gekomen en dat ze ook weer vanzelf zou verdwijnen. Of zal de premier integendeel luisteren naar de anderen en rigoreus besparen? Wat zal hij doen om het begrotingstekort op 2,15 procent te brengen?

22.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De economie is er slecht aan toe. Vandaag sneuvelen er 80 jobs per dag. Aan dit tempo betekent dit 30.000 jobs op een jaar. In februari is voor de negende maand op rij het record aan faillissementen gebroken. De federale regering kan zich geen verloren jaar meer permitteren.

Zoals steeds wanneer er begrotingsbesprekingen aankomen, worden er verklaringen in alle richtingen afgelegd. Mevrouw Onkelinx begon ermee. Zij vond dat we het traject zeker moesten verlaten, terwijl andere partijen vonden dat dit niet kon. De liberalen zeggen vandaag dat we ons strikt aan het traject moeten houden. De heer Vande Lanotte zegt niet neen. De heer Crombez wil 2015 behouden, maar vindt dat het traject misschien wel een beetje kan wijzigen. Kortom, een kakofonie. De regering zit niet op dezelfde lijn. De heer Reynders wil de factuur doorschuiven naar de Gewesten, waar hij zelf in de oppositie zit.

Régions, étant entendu qu'il fait partie de l'opposition dans la sienne.

Ce matin, les économistes en chef ont préconisé une approche un peu moins rapide, à condition que des mesures structurelles – sous-entendu en matière de salaires et de pensions – soient prises. L'Europe commence également à comprendre que les économies aveugles sont néfastes pour l'économie, même s'il reste essentiel de prendre des mesures structurelles. La marge de manœuvre semble ainsi s'élargir, mais la tâche du gouvernement n'en sera pas simplifiée pour autant, car il devra donner un bol d'oxygène à l'économie. Or il n'y est pas parvenu au cours de l'année écoulée.

Nous avons besoin d'un réel plan d'investissement, car en temps de crise, le gouvernement doit faire de l'emploi sa plus grande priorité. Pour ce faire, on pourrait envisager de soutenir à nouveau les investissements écologiques et de réduire les coûts salariaux plutôt que les salaires. On pourrait taxer davantage les fortunes que les salaires. Il serait également judicieux de s'intéresser davantage aux super-riches.

Comment le premier ministre entend-il mettre fin à ce bain de sang social et économique? Va-t-il respecter la trajectoire prescrite? Quel calendrier appliquera-t-il en la matière?

22.05 Steven Vandeput (N-VA): Le nombre de questions montre à quel point l'inquiétude règne dans le pays. Nous ne sommes pas sortis de l'auberge si même l'un des partenaires de la coalition est amené à poser des questions sur la trajectoire suivie.

J'imagine que l'on a sablé le champagne ce matin au quartier général du PS en lisant les grands titres des journaux. Il était presque hilarant d'entendre le président du parti déclarer que les économistes flamands affirment qu'il est temps de quitter la trajectoire budgétaire. Hélas pour lui, une lecture attentive de l'article en question nous apprend qu'ils ne plaident nullement pour un ralentissement de l'effort budgétaire mais pour des économies structurelles à long terme.

On entend encore souvent parler dans les milieux de gauche des très lourdes économies structurelles auxquelles il a déjà été procédé, alors qu'en fait il s'agit tout simplement d'impôts. D'autres font preuve de plus de décence lorsqu'il est question des mesures à prendre. La vérité, c'est que la Belgique a connu depuis 2007 une incroyable augmentation des prélèvements publics. Nous ne

Deze ochtend was er de oproep van de hoofdeconomen, die nu een wat minder voortvarende aanpak voorstaan, op voorwaarde dat er structurele maatregelen – lees: ingrepen op lonen en pensioenen – worden genomen. Ook Europa begint in te zien dat blinde besparingen slecht zijn voor de economie, maar structurele maatregelen blijven essentieel. Er lijkt dus meer ademruimte te komen, maar de opdracht van de regering wordt er daardoor niet makkelijker op, want ze moet op een structurele manier zuurstof geven aan de economie, iets waar ze nochtans het voorbije jaar niet is in geslaagd.

We hebben nood aan een echt investeringsplan, want in tijden van crisis moet de regering zich concentreren op jobs, jobs en nog eens jobs. Men zou daartoe opnieuw milieuvriendelijke investeringen kunnen steunen en de loonkosten kunnen aanpakken in plaats van de lonen. Men zou de lasten op lonen kunnen verschuiven naar de vermogens. Ook zou men de superrijken nader onder de loep kunnen nemen.

Hoe zal de premier het sociaal en economisch bloedbad stoppen? Zal hij zich houden aan het voorgeschreven traject? Volgens welke timing?

22.05 Steven Vandeput (N-VA): Het aantal vragen illustreert de heersende onrust in dit land. Als zelfs een van de eigen coalitiepartners hier vragen moet komen stellen over het precieze traject, zijn we ver van huis.

Ik kan me voorstellen dat men de krantenkoppen van deze ochtend op het PS-hoofdkwartier heeft gevierd met de nodige champagne. Bijna hilarisch was de verklaring van de partijvoorzitter dat de Vlaamse economen zeggen dat het tijd is om het begrotingspad te verlaten. Helaas voor hem leert een nauwkeurige lezing van het betrokken artikel dat er helemaal niet wordt gepleit voor een vertraging in het begrotingstraject, maar voor structurele besparingen op de lange termijn.

Te linkerzijde hoort men nog altijd vaak spreken over de zeer zware structurele besparingen die al werden doorgevoerd, waarbij het dan eigenlijk eenvoudigweg gaat om belastingen. Anderen spreken wat zediger over het nemen van maatregelen. De waarheid is echter dat België sinds 2007 een ongeziene toename heeft gekend van het overheidsbeslag. We hebben dus allesbehalve de

nous sommes donc certainement pas serré la ceinture, même si M. Van Biesen se plaît ici à affirmer le contraire.

Le premier ministre va-t-il s'inscrire dans la ligne de son parti ou s'en tenir aux 2,15 % prévus pour cette année? Prône-t-il toujours une réduction à terme de la dette publique? À quel défi concret doit-il à présent faire face? Quel calendrier observera-t-il dans le cadre de ce contrôle et à quelles mesures concrètes pense-t-il personnellement?

22.06 Jenne De Potter (CD&V): Le contrôle budgétaire auquel nous allons devoir procéder revêt une grande importance car il doit permettre à notre pays d'avoir un budget qui reste dans les clous. Nous devons respecter les accords conclus avec l'Europe afin de reconquérir la confiance des entrepreneurs, des investisseurs, des consommateurs et des marchés financiers. Notre pays ploie en effet sous une dette colossale qui équivaut à quasi 100 % de son PIB. Il ne nous appartient pas de décider égocentriquement d'assouplir la trajectoire budgétaire convenue, un tel assouplissement n'étant souhaitable que dans le cadre d'un consensus européen.

Toutefois, nous voulons avant toute chose demander au premier ministre de prendre des mesures structurelles indépendamment de la conjoncture économique car tel est le vrai défi de ce contrôle budgétaire. En effet, nous devons améliorer structurellement notre budget pour un montant d'au moins 0,75 % du PIB sans pour autant porter atteinte à notre croissance économique et sans perdre la confiance des consommateurs et des investisseurs. Des mesures intelligentes, allant d'un État plus efficace à la poursuite de la réforme du marché du travail et du régime des pensions, sont nécessaires. Dans ces domaines, des mesures supplémentaires peuvent être prises.

Comment le gouvernement conçoit-il la trajectoire budgétaire? Le premier ministre estime-t-il comme nous que nous devons continuer à respecter nos engagements européens dans l'intérêt de notre crédibilité et d'une protection sociale payable? Le gouvernement profitera-t-il du contrôle budgétaire pour prendre des mesures structurelles?

22.07 Karin Temmerman (sp.a): À l'occasion de la présentation du rapport annuel de la Banque nationale, le gouverneur de cette dernière, M. Coene, a qualifié les résultats budgétaires de 2012 de meilleures prestations réalisées par notre pays depuis son adhésion à l'union monétaire. Le solde budgétaire structurel a été réduit de 0,9 %,

broeksriem aangespannen, hoe graag collega Van Biesen hier blijkbaar ook het tegendeel wil beweren.

Gaat de premier mee in het verhaal van zijn partij of zal hij vasthouden aan de 2,15 procent die voor dit jaar is vooropgesteld? Blijft hij gaan voor een afbouw van de overheidsschuld op termijn? Voor welke concrete uitdaging ziet hij zich nu geplaatst? Welke timing zal hij volgen bij deze controle en aan welke concrete maatregelen denkt hij zelf?

22.06 Jenne De Potter (CD&V): Dit is een zeer belangrijke begrotingscontrole, die ons land moet toelaten om het budget op het goede spoor te houden. Wij moeten de afspraken met Europa nakomen, met het oog op het vertrouwen van ondernemers, investeerders, consumenten en financiële markten. Ons landorst immers een hoge staatsschuld van zowat 100 procent van het bbp. Het is niet aan ons om eigenzinnig te beslissen om het afgesproken begrotingstraject minder strikt te volgen, dat is enkel raadzaam in het raam van een Europese consensus.

Wij willen de premier echter vooral vragen om structurele maatregelen te nemen, los van de economische conjunctuur, want dat is de echte uitdaging bij deze begrotingscontrole. Wij moeten onze begroting immers structureel verbeteren ten bedrage van minstens 0,75 procent van het bbp, zonder daarbij onze economische groei en het vertrouwen van consumenten en investeerders aan te tasten. Daartoe zijn slimme maatregelen nodig, gaande van een efficiënter overheidsapparaat tot een verdere hervorming van de arbeidsmarkt en het pensioenstelsel. Hier kunnen nog extra maatregelen worden genomen.

Welke visie heeft de regering op het begrotingstraject? Deelt de premier ons standpunt dat we onze Europese engagementen moeten blijven nakomen, in het belang van onze geloofwaardigheid en van een betaalbaar sociaal systeem? Zal de begrotingscontrole ook worden gebruikt om structurele maatregelen te nemen?

22.07 Karin Temmerman (sp.a): Bij de presentatie van het jaarverslag van de Nationale Bank omschreef gouverneur Coene de begrotingsresultaten van 2012 als onze beste prestatie sinds België is toegetreden tot de monetaire unie. Het structureel begrotingssaldo verbeterde immers met 0,9 procent, terwijl de

alors que l'effort annuel demandé à notre pays par la Commission européenne est de 0,75 %. Et le commissaire Rehn a également salué nos efforts en la matière.

Ces dernières années, notre pays a réalisé des économies et des mesures structurelles à concurrence de 18 milliards, sans toucher au pouvoir d'achat des revenus les plus faibles ni reporter la crise sur les dépenses sociales. Nous devons poursuivre sur cette lancée en 2013 et cette année-ci également, nous avons programmé des mesures structurelles socialement justifiées. S'agissant du budget 2013, le solde structurel est de 0,8%. Malheureusement, des mesures supplémentaires devront encore être prises car la croissance est plus faible que prévu.

Quel sera, selon le premier ministre, le calendrier pour le contrôle budgétaire? Est-il d'accord avec moi pour dire que cette année-ci également, des mesures structurelles devront encore être prises, mais d'une manière socialement acceptable, comme nous l'avons fait au cours des dernières années? Quand l'évaluation européenne est-elle attendue?

22.08 **Elio Di Rupo**, premier ministre (*en néerlandais*): Depuis son entrée en fonction, le gouvernement s'est attelé à l'assainissement approfondi des finances publiques, par le biais d'un train de mesures à hauteur d'environ 18 milliards d'euros au total, pour un budget de quelque 110 milliards d'euros. Quelque 6 milliards d'euros sont transférés à l'Union européenne et 34 milliards d'euros aux entités fédérées.

Le gouvernement fédéral a fourni des efforts considérables qui portent aujourd'hui leurs fruits. Malgré la croissance économique négative dans la zone euro, notre déficit a été ramené à 3 % en 2012.

(*En français*) La Banque nationale elle-même a dit dans son rapport annuel que les mesures prises par le gouvernement sont largement de nature structurelle et que le solde primaire structurel s'est amélioré de 0,9 point de pourcentage du PIB, soit sa plus forte hausse annuelle depuis l'entrée de la Belgique dans l'union monétaire.

(*En néerlandais*) Je répète en néerlandais que les mesures prises sont largement de nature structurelle et que le solde primaire structurel s'est amélioré de 0,9 point de pourcentage du PIB, soit sa plus forte hausse annuelle depuis l'entrée de notre pays dans l'union monétaire.

Europese Commissie van ons land een jaarlijkse inspanning vraagt van 0,75 procent. Europees commissaris Rehn heeft onze inspanningen ter zake ook moeten erkennen.

Deze regering heeft de voorbije jaren 18 miljard bespaard en structurele ingrepen gedaan, zonder daarbij te raken aan de koopkracht van de laagste inkomens en zonder de crisis af te wentelen op de sociale uitgaven. In 2013 moeten wij op dit elan voortgaan en ook nu hebben we inderdaad sociaal te rechtvaardigen structurele maatregelen gepland. In de begroting voor 2013 bedroeg het structurele saldo 0,8 procent, maar helaas zullen extra maatregelen nodig zijn omdat de economische groei veel lager is dan voorspeld.

Welke timing ziet de premier voor de begrotingscontrole? Deelt hij mijn mening dat wij ook dit jaar structurele maatregelen moeten nemen, maar dan op een sociaal aanvaardbare wijze, zoals in de afgelopen jaren? Wanneer wordt de Europese evaluatie verwacht?

22.08 Eerste minister **Elio Di Rupo** (*Nederlands*): Sinds haar aantreden heeft de regering grondig werk gemaakt van de sanering van de overheidsfinanciën, met een pakket aan maatregelen voor in totaal ongeveer 18 miljard euro, dit op een begroting van zowat 110 miljard euro. Daarvan gaat 6 miljard euro naar de EU en 34 miljard euro naar de deelstaten.

De federale regering heeft gigantische inspanningen geleverd, die nu hun vruchten afwerpen. Ondanks de dalende economische groei in de eurozone werd ons tekort in 2012 tot 3 procent teruggebracht.

(*Frans*) De Nationale Bank zegt zelf in haar jaarverslag dat de regeringsmaatregelen voor een groot gedeelte structureel zijn en dat het structurele primaire saldo met 0,9 procentpunt van het bbp is verbeterd, d.i. de grootste stijging op jaarbasis sinds België toetrad tot de monetaire unie.

(*Nederlands*) Ik herhaal in het Nederlands dat de genomen maatregelen overwegend structureel zijn en dat het structureel primair saldo met 0,9 procentpunt van het bbp is verbeterd, hetgeen de grootste jaarlijkse stijging is sinds de toetreding van ons land tot de monetaire unie.

(*En français*) Comme le dit la Commission européenne, malgré une crise de 541 jours, la progression de notre dette publique entre 2009 et 2012 a été la plus faible de toute la zone euro à l'exception de l'Estonie et ce malgré la recapitalisation de Dexia.

(*En néerlandais*) Notre pays inspire à nouveau confiance. La baisse considérable de notre taux d'intérêt et du spread avec l'Allemagne en sont la preuve. Les marchés financiers connaissent l'importance du patrimoine financier des Belges, qui a atteint un niveau record en 2012.

(*En français*) Le gouvernement s'emploie à la prise de responsabilité et à la rigueur soutenable. Mais je m'oppose à l'austérité, parce qu'alors la croissance est en deuil. Nos citoyens et nos entreprises ont besoin d'être soutenus!

(*En néerlandais*) La Commission reconnaît que l'assainissement a contribué à réduire le PIB et s'attend à ce que la poursuite des assainissements continuera à influencer la demande intérieure dans les prochaines années.

(*En français*) Le ralentissement de l'activité économique nous interpelle sur les actions que les autorités publiques européennes doivent entreprendre pour soutenir l'activité économique et la croissance. Les prévisions de croissance qui étaient de + 0,1 % sont revues à - 0,3 %. Avec un retour de la croissance économique, tout serait plus facile. Chacun doit fournir des efforts pour retrouver le chemin de la croissance!

Malgré l'importance des efforts budgétaires, le gouvernement a dégagé des marges importantes pour soutenir l'activité économique, l'emploi et le pouvoir d'achat des citoyens. Les récents drames sociaux ont montré que c'était plus que jamais nécessaire.

Dans cette situation très difficile, 470 millions d'euros pour 2013 et 800 millions d'euros pour 2014 ont été mis à la disposition des interlocuteurs sociaux pour que la concertation sociale se traduise dans un apport positif, concret et immédiat en faveur des citoyens et des entreprises.

(*En néerlandais*) D'aucuns prétendent que le gouvernement fédéral ne maîtrise pas les dépenses mais, d'après les chiffres de la Banque nationale, nos dépenses primaires ont diminué de 3,9 % en 2012. Si nous prenons également en considération la sécurité sociale, l'augmentation est de 0,4 %, alors que les dépenses des entités fédérées et des

(*Frans*) Zoals de Europese Commissie aangeeft, steeg onze staatsschuld tussen 2009 en 2012 minder snel dan in alle andere landen van de eurozone behalve Estland, ondanks een crisis van 541 dagen en ondanks de herkapitalisering van Dexia.

(*Nederlands*) Dat het vertrouwen in ons land terug is, zien we aan de aanzienlijke daling van onze rente en van de spread met Duitsland. De financiële markten kennen ook het belang van het vermogen van de Belgen, dat in 2012 een recordbedrag heeft bereikt.

(*Frans*) De regering wil haar verantwoordelijkheid opnemen en op een aanvaardbare manier de hand op de knip houden. We mogen ons echter niet kapotbesparen, want dat doodt de groei. We moeten onze burgers en onze bedrijven steunen!

(*Nederlands*) De Commissie erkent dat de sanering heeft bijgedragen tot de inkrimping van het bbp en verwacht dat het voortzetten van de saneringen ook in de volgende jaren zal blijven wegen op de binnenlandse vraag.

(*Frans*) Door de vertraging van de economische activiteit moeten wij ons richten op de maatregelen die de Europese overheidsinstanties zullen moeten nemen om de economische activiteit en groei te ondersteunen. De groeivoorzichten werden bijgesteld: van 0,1 procent naar -0,3 procent. Als de economie zou heropleven, zou de klus eenvoudiger te klaren zijn. Iedereen moet de nodige inspanningen doen, opdat onze economie weer kan groeien!

Ondanks de aanzienlijke begrotingsinspanningen heeft de regering toch veel middelen uitgetrokken om de economische activiteit, de werkgelegenheid en de koopkracht van de burgers te bevorderen. De recente sociale drama's hebben aangetoond dat dit broodnodig was.

In deze moeilijke tijden werd er voor 2013 470 miljoen euro en voor 2014 800 miljoen euro uitgetrokken ten gunste van de sociale partners, opdat het sociaal overleg op een positieve, concrete en directe manier ten goede zou komen van de burgers en de bedrijven.

(*Nederlands*) Sommigen beweren dat de federale overheid de uitgaven laat oplopen, maar volgens cijfers van de Nationale Bank zijn onze primaire uitgaven met 3,9 procent gedaald in 2012. Als we ook de sociale zekerheid meerekenen, dan gaat het om een stijging van 0,4 procent, terwijl de uitgaven van de deelstaten en lokale overheden met

autorités locales ont augmenté de 1,5 %.

1,5 procent zijn toegenomen.

(En français) Le contexte économique continue à se détériorer dans la zone euro. Les opinions des uns et des autres dans les médias sont diverses en la matière. Nous allons mener la réflexion sur la base de chiffres précis.

(Frans) De economische context in de eurozone blijft versomberen. De in de pers geventileerde meningen lopen uiteen. Wij zullen ons hierover buigen op grond van exacte cijfers.

(En néerlandais) Le rapport du comité de monitoring est attendu pour ce soir. À partir de demain, le conseil de cabinet restreint procédera, avec les ministres du Budget et des Finances, à une comparaison avec le budget initial. Le gouvernement recherchera des solutions concrètes sur cette base, au cours des prochains jours.

(Nederlands) Wij verwachten het rapport van het monitoringcomité vanavond. Vanaf morgen zal het kernkabinet samen met de ministers van Begroting en Financiën een vergelijking maken met de initiële begroting. Op basis daarvan zal de regering de komende dagen op zoek gaan naar concrete oplossingen.

(En français) Chaque année, chaque État membre doit se projeter dans les trois années qui viennent, en fonction d'une série de paramètres. C'est ce que nous ferons dès que nous serons à même de recueillir les données du Bureau du Plan et du Conseil supérieur des Finances. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

(Frans) Elk jaar moet elke EU-lidstaat een vooruitblik geven voor de komende drie jaar, op grond van een reeks parameters. Dat zullen wij ook doen, zodra wij over de gegevens beschikken van het Planbureau en de Hoge Raad van Financiën. *(Applaus bij de meerderheid)*

22.09 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Quand nous, écologistes, proposons de mettre en place des réformes qui détournent la fiscalité des revenus du travail pour les orienter davantage vers les revenus du capital, et souhaitons accentuer la régulation des marchés financiers et de l'économie pour éviter la délocalisation d'activités, s'agit-il de gabegies? Ce sont des réformes structurelles porteuses de dynamisme, d'investissement, d'innovation et de création d'emplois.

22.09 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Wanneer wij, groenen, hervormingen voorstellen om de fiscaliteit van de inkomsten uit arbeid naar de inkomsten uit kapitaal te verschuiven, en wanneer we de nadruk willen leggen op de regulering van de financiële markten en van de economie om delokalisatie tegen te gaan, is het dan verspilling wat we voorstellen? Wat we nastreven, zijn structurele hervormingen die dynamisme, investeringen, innovatie en jobcreatie in de hand werken.

L'équilibre budgétaire en telle année ou le fait de rassurer les marchés ne constituent pas pour nous un horizon suffisant. Le chemin pour y parvenir doit garantir l'assainissement des finances et la création d'activité, car c'est ainsi que l'on augmentera le pouvoir d'achat des citoyens et leur bien-être social au sein de l'Union européenne.

Dat er in het jaar x een begrotingsevenwicht wordt bereikt of dat de markten worden gesust, volstaat voor ons niet. De middelen die men gebruikt om die doelstellingen te halen moeten leiden tot de sanering van de financiën en het aanzwengelen van de activiteit. Op die manier zal men de koopkracht van de burgers en hun sociaal welzijn binnen de Europese Unie doen toenemen.

22.10 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Les avis sont en effet très partagés, mais il est certain que l'exercice n'est pas aisé. Nous préconisons très clairement le respect structurel des accords conclus. Nous ne pouvons en aucun cas reproduire la politique des années 70 et 80, qui nous a laissé un goût amer et consistait à laisser s'accumuler les dettes.

22.10 Gwendolyn Rutten (Open Vld): De meningen zijn inderdaad erg verdeeld, maar het is duidelijk dat het geen gemakkelijke oefening is. Wij pleiten er klaar en duidelijk voor dat de gemaakte afspraken op een structurele manier nagekomen moeten worden. De bittere nasmaak van het beleid van de jaren 70 en 80, waarbij men de schulden liet oplopen, is in geen enkel geval voor herhaling vatbaar.

22.11 Jean Marie Dedecker (LDD): À chaque fois que nous, représentants de l'opposition, critiquons la politique menée par le gouvernement, le premier

22.11 Jean Marie Dedecker (LDD): Telkens we, als oppositie, kritiek geven op het regeringsbeleid, komt de eerste minister aanzetten met een hoop

ministre débarque avec un tas de chiffres de la Banque nationale. Mais je voudrais citer textuellement cette même Banque nationale: "Depuis 2000, les dépenses primaires ont augmenté de 8 points de pourcentage. La très nette accélération de la croissance des dépenses par rapport à celle du PIB est intenable."

Je n'écoute pas les économistes, et encore moins ceux de Belfius, parce qu'en parfaits 'il n'y avait qu'à', ils viennent nous dire ce qu'il aurait fallu faire hier pour que demain soit plus radieux. Je me contente d'observer la réalité: notre compétitivité a reculé de 25 %, notre handicap salarial par rapport aux pays voisins atteint 13 % et nous sommes les champions européens en matière de charges sur les salaires bruts et de pression fiscale.

Et pourtant, alors que les pertes d'emploi s'accumulent, le premier ministre affirme que tout va pour le mieux. Mais il doit faire son travail et prendre les décisions nécessaires pour assurer l'avenir de notre pays parce que la situation actuelle est intenable.

22.12 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): À entendre les partis de la majorité, je me demande si nous avons encore un gouvernement ou si tous ses membres sont déjà en train de mener campagne. Les propos que le premier ministre vient de tenir visaient davantage à rassurer les marchés que les gens sur le terrain, là où les vagues de licenciements se succèdent. Nous attendons davantage du premier ministre.

Le premier ministre se réfère aux mesures structurelles que son gouvernement a déjà prises, mais ces mesures ont touché aux salaires, à l'index et aux pensions. Les libéraux veulent de nouveau mettre à contribution la sécurité sociale, les pensionnés et les demandeurs d'emploi. Monsieur le premier ministre, rejetez les mesures d'un gouvernement de droite et optez pour une véritable politique de relance. Ne faites pas payer les travailleurs, les pensionnés et les demandeurs d'emploi!

22.13 Steven Vandeput (N-VA): Un peu naïvement peut-être, j'avais espéré que M. Di Rupo répondrait clairement à nos questions précises. Il n'a toutefois pas confirmé qu'il s'en tiendra au trajet convenu, qu'il veut réellement réduire notre dette ou trouver le moyen de financer les coûts liés au vieillissement.

Or le FMI, l'OCDE, la Commission européenne, la Banque centrale européenne et la Banque nationale

cijfers van de Nationale Bank. Maar ik zal de Nationale Bank eens letterlijk citeren: "De primaire uitgaven zijn sinds 2000 met 8 procentpunten gestegen. De forse versnelling van de groei van de uitgaven ten opzichte van de bbp-groei is onhoudbaar."

Ik luister niet naar economen – en al zeker niet naar die van Belfius – want het zijn 'achterafverklaarders', die ons zeggen wat er gisteren had moeten gebeuren, opdat het er morgen anders zou hebben uitgezien. Ik kijk wel naar de realiteit: ons concurrentievermogen is verminderd met 25 procent, we hebben een loonhandicap van 13 procent ten opzichte van onze buurlanden en we dragen de hoogste brutoloonlast en de hoogste belastingsdruk van Europa.

Toch vindt de premier, terwijl er constant jobs verdwijnen, dat alles goed gaat. Het is echter zijn verantwoordelijkheid. Hij moet beslissingen nemen zodat het beter gaat in ons land, want zo kan het niet voort.

22.12 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Als ik de meerderheidspartijen zo hoor, vraag ik me af of er nog een regering is of dat iedereen al op verkiezingscampagne is. Wat de premier daarstraks zei, diende meer om de markten gerust te stellen dan het terrein waar er dag na dag ontslagen blijven vallen. Wij verwachten meer van hem.

De eerste minister verwijst naar de structurele maatregelen die zijn regering al nam, maar die maatregelen raakten aan de lonen, de index en de pensioenen. De liberalen willen het opnieuw zoeken in de sociale zekerheid, opnieuw bij de pensioenen en opnieuw bij de werklozen. Mijnheer de eerste minister, volg die rechtse maatregelen niet en kies voor een echt relancebeleid. Schuif de rekening niet door naar de werkenden, de gepensioneerden en de werklozen!

22.13 Steven Vandeput (N-VA): Ik had, misschien tegen beter weten in, gehoopt dat mijnheer Di Rupo ons duidelijke antwoorden zou geven op onze duidelijke vragen. Hij heeft echter niet bevestigd dat hij vasthoudt aan het afgesproken traject, effectief onze schuld wil afbouwen of de vergrijzingskosten draagbaar wil maken.

Nochtans is de teneur van het IMF, de OESO, de Europese Commissie, de Europese Centrale Bank

tiennent le même discours. Ainsi, nous pouvons lire ce qui suit à la page 180 du rapport annuel de la Banque nationale: "L'amélioration du solde primaire structurel découle essentiellement de l'accroissement des recettes. Les économies réalisées au niveau des dépenses primaires ont permis d'infléchir la croissance de celles-ci, sans toutefois en empêcher la progression en proportion du PIB. Recettes et dépenses ont ainsi toutes deux atteint des niveaux historiquement élevés".

Ce gouvernement entamera une fois de plus un exercice budgétaire qui ne conduira à aucune solution. Il choisira une fois de plus la voie des impôts ou le report de la facture sur les futures générations. Je souhaite Mme Rutten beaucoup de succès pour ces négociations. De ce gouvernement, nous n'attendons que la politique de l'autruche, qui ne nous servira à rien pour relever les défis futurs.

22.14 Jenne De Potter (CD&V): La voie que le premier se propose d'emprunter – à savoir, poursuivre la politique de rigueur de manière responsable – est la bonne. Des mesures structurelles devront nous permettre de mettre de l'ordre dans le budget et de renforcer notre économie. Ces mesures sont nécessaires pour notre avenir et pour la confiance des consommateurs et des investisseurs. J'attends de ce gouvernement qu'il maintienne ce cap d'une manière socialement juste.

22.15 Karin Temmerman (sp.a): Pour mon groupe, il est important que des mesures structurelles soient prises et que l'on mise sur la croissance tout en soutenant nos citoyens et nos entreprises.

L'incident est clos.

23 Question de M. Bruno Tuybens au premier ministre sur "l'agenda du sommet européen de la semaine prochaine et l'intérêt porté à la création d'emplois nouveaux et au chômage des jeunes" (n° P1585)

23.01 Bruno Tuybens (sp.a): J'ai le sentiment que le fonctionnement de l'Union européenne est quelque peu paralysé par la confusion politique qui règne à propos de la dette publique autorisée et de l'assainissement des budgets des États membres. Nous n'avons toujours pas reçu d'ordre du jour pour le Conseil européen de la semaine prochaine, le traditionnel sommet de printemps.

Pourtant, l'Union européenne compte 26,2 millions

en de Nationale Bank dezelfde. Ik wil citeren uit bladzijde 184 van het jaarverslag van de Nationale Bank: "De verbetering van het structureel primair saldo is in de eerste plaats het resultaat van een stijging van de ontvangsten. De besparingen op het niveau van de primaire uitgaven hebben de toename ervan weten af te zwakken, zonder evenwel te verhinderen dat zij in verhouding tot het bbp nog opliepen. Zowel de ontvangsten als de uitgaven komen dus tot historisch hoge niveaus."

Deze regering zal opnieuw aan een begrotingsoefening beginnen zonder met een oplossing naar buiten te komen. Opnieuw zal ze kiezen om te belasten of om de rekening door te schuiven naar de toekomst. Ik wens mevrouw Rutten veel succes in die onderhandelingen. Van deze regering verwachten wij enkel struisvogelpolitiek en dat is niet wat wij nodig hebben om onze toekomst tegemoet te gaan.

22.14 Jenne De Potter (CD&V): De weg die de premier wil begaan – de rigoureuze politiek op een verantwoordelijke manier voortzetten – is de goede weg. Met structurele maatregelen moeten we onze begroting op orde brengen en onze economie versterken. Dat is noodzakelijk voor onze toekomst en voor het vertrouwen van de consumenten en de investeerders. Ik verwacht van de regering dat ze die koers op een sociaal rechtvaardige manier aanhoudt.

22.15 Karin Temmerman (sp.a): Mijn fractie vindt het belangrijk dat er structurele maatregelen zullen worden genomen, dat er zal worden ingezet op groei en dat dit telkens zal gebeuren met ondersteuning van onze bevolking en van de ondernemingen.

Het incident is gesloten.

23 Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister over "de agenda van de EU-top en de aandacht voor jobcreatie en jeugdwerkloosheid" (nr. P1585)

23.01 Bruno Tuybens (sp.a): Ik heb het gevoel dat de werking van de Europese Unie enigszins verlamd wordt door de politieke onduidelijkheid over de toegelaten overheidsschuld en de begrotingssanering van de lidstaten. We hebben nog steeds geen agenda ontvangen voor de Europese Raad van volgende week, de traditionele Lentetop.

Ondertussen zijn er echter 26,2 miljoen werklozen

de chômeurs, dont 5,7 millions de jeunes de moins de 25 ans. Notre pays se maintient heureusement parmi les meilleurs du peloton, avec un taux de chômage de 7,4 %. Le chômage des jeunes s'élève à 60 % en Grèce et à 55 % en Espagne. Et plus près d'ici, à Bruxelles, le chômage des jeunes est également très élevé.

Nous devons exhorter l'Europe à prendre des mesures de soutien. L'Europe doit agir plus fermement et plus rapidement dans le cadre de la politique industrielle et de la politique d'emploi. Entre-temps, un budget de 6 milliards d'euros a été dégagé pour lutter contre le chômage des jeunes et aider les régions les plus touchées. Qu'en est-il du calendrier et de la mise en œuvre de ce plan d'action? Ne peut-on s'atteler plus rapidement à la politique industrielle, à la création d'emplois et aux mesures de soutien? Quel rôle le premier ministre jouera-t-il en la matière?

23.02 **Elio Di Rupo**, premier ministre (*en néerlandais*): L'ordre du jour officiel du Conseil européen de la semaine prochaine n'est en effet pas encore disponible, mais il abordera les questions relatives à la relance de la compétitivité et à la création d'emplois. La création d'emplois et principalement d'emplois pour les jeunes doit être au cœur de nos préoccupations. Nous ne devons toutefois pas oublier la dimension sociale de la politique européenne, y compris dans le débat relatif à l'approfondissement de l'union économique et monétaire. J'insisterai une fois encore sur la nécessité d'une véritable politique industrielle européenne incluant la recherche et le développement, le commerce international, les subventions publiques et l'approvisionnement énergétique.

Je me félicite du succès rencontré par le plaidoyer en faveur d'une véritable politique industrielle européenne. Plutôt que de nous résigner et de déclarer qu'un plan européen ne va pas empêcher les fermetures d'usines, nous devons développer des instruments pour nous défendre contre la concurrence déloyale et endiguer ainsi de nouveaux désastres sociaux et économiques. À cet égard, l'idée d'un label d'origine obligatoire qui circule actuellement à la Commission européenne me semble une piste intéressante.

Les instances européennes doivent défendre vigoureusement nos intérêts et faire de la réciprocité un principe de base. Il ne s'agit pas uniquement d'adapter les salaires dans le cadre de la concurrence mondiale; nous devons également être en mesure de lutter contre le dumping sans galvauder nos normes sociales et

in de Europese Unie, waarvan 5,7 miljoen jongeren tot 25 jaar. Ons land blijft gelukkig bij de beteren in het peloton met 7,4 procent werkloosheid. In Griekenland bedraagt de jeugdwerkloosheid 60 procent, in Spanje 55 procent. Ook dichterbij ons, in Brussel, is er grote jeugdwerkloosheid.

Het is belangrijk om Europa aan te manen werk te maken van de ondersteuning. In Europa moeten we in het industrieel beleid en het tewerkstellingsbeleid sterker en sneller ageren. Ondertussen is er wel een budget van 6 miljard euro specifiek vrijgemaakt voor de jeugdwerkloosheid en de regio's die het hardst getroffen zijn. Hoe zit het met de planning en de uitvoering van dit actieplan? Kan er niet sneller werk worden gemaakt van het industrieel beleid, van jobcreatie en van ondersteuning? Wat zal de rol hierin zijn van de eerste minister?

23.02 Eerste minister **Elio Di Rupo** (*Nederlands*): De officiële agenda voor de Europese Raad van volgende week is inderdaad nog niet beschikbaar, maar het zal gaan over het stimuleren van de competitiviteit en de jobcreatie. Uiteraard moeten jobs, en vooral jobs voor jongeren, centraal staan. We mogen de sociale dimensie van de Europese politiek echter niet vergeten. Dat geldt ook voor het debat over de verdieping van de Europese economische en monetaire unie. Ik zal opnieuw aandringen op een duidelijke Europese industriële politiek die rekening houdt met aspecten als onderzoek en ontwikkeling, internationale handel, overheidssubsidies en energievoorziening.

Ik ben blij dat mijn pleidooi voor een echte Europese industriële politiek bijval krijgt. In plaats van er ons bij neer te leggen dat een Europees plan sluitingen niet zal tegenhouden, moeten we instrumenten ontwikkelen om ons te verdedigen tegen deloyale concurrentie zodat we niet langer sociale en economische catastrofes meemaken. Zo lijkt het idee van een verplicht label van herkomst, dat circuleert bij de Europese Commissie, een interessant denkspoor.

Europa moet onze belangen krachtig verdedigen en van wederkerigheid het basisprincipe maken. De lonen mogen niet enkel aangepast worden met het oog op de wereldwijde concurrentie, we moeten ook in staat zijn om tegen dumping te strijden zonder onze sociale en milieunormen te grabbel te gooien. We moeten de globale concurrentie aangaan door

environnementales. Nous devons faire face à la concurrence globale en exploitant pleinement notre savoir-faire traditionnel, en investissant dans la recherche et l'innovation et en produisant des produits ayant une valeur ajoutée importante.

Nous attendons ce message de la part des instances européennes. J'ai déjà eu des contacts à ce sujet avec le commissaire européen Tajani et demain, je rencontrerai le président de la Commission européenne, M. Barroso.

23.03 Bruno Tuybens (sp.a): Il est primordial d'essayer de faire du sommet de printemps un succès car il semblerait que des décisions importantes soient reportées au sommet de juin. Heureusement, d'après le premier ministre, le sommet de la semaine prochaine apportera quand même son lot de décisions importantes.

Je remercie le premier ministre pour son plaidoyer pour la politique industrielle et la lutte contre le dumping social auprès des instances européennes. J'espère que le Conseil européen dirigera réellement le débat et je suis convaincu que le premier ministre jouera un rôle important dans ce contexte.

L'incident est clos.

Projets et propositions

(Continuation)

24 Proposition de loi modifiant l'article 19bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (2351/1-6)

Proposition déposée par:

David Clarinval, Stefaan Vercamer, Yvan Mayeur, Marie-Martine Schyns, Frank Wilrycx, Meryame Kitir, Kattrin Jadin, Marie-Christine Marghem, Valérie Warzée-Caverenne, Olivier Destrebecq

Discussion générale

24.01 Bruno Van Grootenbrulle, rapporteur: Cette proposition vise à freiner le coût social dû à la courte validité des chèques-repas, dont la non-utilisation rapporte plusieurs millions d'euros aux sociétés émettrices.

La proposition de loi allonge la validité de ces chèques de 3 à 12 mois. Le maintien du système

volop onze traditionele knowhow te gebruiken, door te investeren in onderzoek en innovatie en door producten met een hoge toegevoegde waarde te produceren.

Die boodschap verwachten wij van Europa. Ik heb daarover al contact gehad met Europees commissaris Tajani en morgen heb ik een vergadering met Europese Commissievoorzitter Barroso.

23.03 Bruno Tuybens (sp.a): Het is heel belangrijk om te proberen de Lentetop succesvoller te maken, want naar verluidt zouden belangrijke beslissingen worden doorgeschoven naar de top van juni. Volgens de premier mogen wij van de top van volgende week gelukkig toch heel wat beslissingen verwachten.

Ik dank de premier voor zijn pleidooi in Europa voor het industrieel beleid en voor de strijd tegen sociale dumping. Ik hoop dat de Europese Raad volgende week echt leiding neemt en ik ben ervan overtuigd dat de eerste minister daarin een belangrijke rol zal spelen.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

(Voortzetting)

24 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (2351/1-6)

Voorstel ingediend door:

David Clarinval, Stefaan Vercamer, Yvan Mayeur, Marie-Martine Schyns, Frank Wilrycx, Meryame Kitir, Kattrin Jadin, Marie-Christine Marghem, Valérie Warzée-Caverenne, Olivier Destrebecq

Algemene bespreking

24.01 Bruno Van Grootenbrulle, rapporteur: Dit voorstel strekt ertoe de sociale gevolgen van de korte geldigheidsduur van de maaltijdcheques te beperken; de uitgevers verdienen miljoenen aan cheques die niet worden gebruikt.

Met het wetsvoorstel wordt de geldigheidsduur van die cheques verlengd, van 3 tot 12 maanden.

fait cependant débat car certains réclament une évaluation du système vu sa complexité et son coût.

Les articles furent adoptés à l'unanimité, comme la proposition entière. La commission a adopté un amendement modifiant le code des impôts sur les revenus pour assurer la concordance entre exonération fiscale et cotisation sociale. *(Applaudissements)*

Pour le groupe PS, cette proposition de loi répond au coût social de la péremption d'un certain nombre de chèques et limite la rente pour les sociétés émettrices qui profitent de leur non-utilisation.

Notre groupe est favorable à un débat sur la notion de rémunération. Historiquement, le chèque-repas compense l'absence de restaurant d'entreprise mais ces rémunérations dites alternatives ne procurent aucun droit supplémentaire en sécurité sociale, même si elles sont assujetties à une cotisation spéciale de solidarité. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

24.02 Stefaan Vercamer (CD&V): Cette proposition de loi est utile car elle permettra la récupération de l'argent des chèques-repas perdus ou périmés. Hélas, nous maintenons dans l'intervalle un système qui coûte cher aux employeurs et aux commerçants, un système qui en fait ne profite qu'aux sociétés émettrices.

Nous allons approuver la proposition car elle apporte certaines corrections mais nous plaçons en tout état de cause pour une évaluation approfondie du système, dans le but de le simplifier.

Président: André Frédéric.

24.03 David Clarinval (MR): La création des chèques-repas a apporté un complément de salaire aux travailleurs ne bénéficiant pas d'une cantine sur leur lieu de travail en évitant une hausse des coûts de production.

La trop courte validité de ces chèques entraîne cependant la non-utilisation d'un certain nombre, par négligence des travailleurs ou retard des employeurs.

L'estimation des chèques périmés était inconnue du gouvernement et les sociétés émettrices n'ont pas voulu me la donner. L'Union des Classes moyennes évalue le montant à 10 millions d'euros, perdus

Gezien de complexiteit en de kosten van het maaltijdchequestelsel vragen sommigen evenwel een evaluatie van de regeling, want er is discussie over de instandhouding ervan.

De artikelen werden eenparig aangenomen, evenals het voorstel in zijn geheel. De commissie nam een amendement aan waarbij het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt aangepast, zodat de vrijstelling van belastingen en van sociale bijdragen in dezelfde gevallen geldt. *(Applaus)*

Voor de PS-fractie komt dit wetsvoorstel tegemoet aan de sociale kosten van het vervallen van de geldigheidsduur van een aantal cheques en beperkt het de opbrengst van het niet gebruiken van de cheques voor de uitgiftemaatschappijen.

Onze fractie is voorstander van een debat over de notie 'vergoeding'. Historisch gezien werden de maaltijdcheques toegekend ter compensatie van het ontbreken van een bedrijfsrestaurant, maar deze zogenaamde alternatieve beloningen verlenen geen bijkomende socialezekerheidsrechten, ook al zijn ze onderworpen aan een bijzondere solidariteitsbijdrage. *(Applaus bij de PS)*

24.02 Stefaan Vercamer (CD&V): Dit wetsvoorstel is een goede zaak omdat het de recuperatie van het geld van verloren of vervallen maaltijdcheques mogelijk zal maken. Helaas behouden we ondertussen wel een systeem dat duur is voor de werkgevers én voor de handelaars, een systeem waarvan alleen de uitgiftebedrijven beter worden.

Wij zullen het voorstel goedkeuren omdat het de zaken al een beetje corrigeert, maar we pleiten wel voor een grondige evaluatie op basis waarvan we een eenvoudiger systeem op poten kunnen zetten.

Voorzitter: André Frédéric.

24.03 David Clarinval (MR): De invoering van de maaltijdcheques betekende voor werknemers die op hun werkplek niet over een bedrijfsrestaurant beschikken een extra inkomen, terwijl een stijging van de productiekosten werd vermeden.

Omdat die cheques zo kort geldig zijn, wordt een aantal ervan echter niet gebruikt, omdat de werknemer onvoldoende oplettend was of omdat de werkgever de cheques laattijdig aan zijn personeel heeft bezorgd.

De regering kon me geen raming bezorgen van het bedrag van de verlopen maaltijdcheques en de uitgiftebedrijven weigerden me een raming te bezorgen. De Union des Classes moyennes raamt

chaque année par les travailleurs. Aussi ai-je proposé une modification de la date de péremption.

Cette réforme ne coûte rien à l'État. Or, les coûts de transaction sont onéreux pour les commerçants et transformer le chèque-repas en rémunération cash représenterait un coût supplémentaire inenvisageable à court terme.

Je remercie l'ensemble des collègues qui ont soutenu le texte! (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2351/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 38/1, § 2, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 et modifiant l'article 19bis, § 2, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs".

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

25 Proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire de la guerre 14-18 (2582/1-5)

Proposition déposée par:

Georges Dallemagne, Bercy Slegers, Christophe Lacroix, Sabien Lahaye-Battheu, Karin Temmerman, François-Xavier de Donnea, Leen Dierick, David Geerts, Catherine Fonck, Juliette Boulet

Discussion

het bedrag dat de werknemers jaarlijks mislopen op 10 miljoen euro. Daarom heb ik voorgesteld de geldigheidsduur van de cheques te wijzigen.

Deze hervorming kost de Staat niets. De transactiekosten lopen wel hoog op voor de handelaars. De omzetting van maaltijdcheques in een vergoeding in contant geld zou extra kosten meebrengen, en dat komt op korte termijn niet in Frage.

Ik dank alle collega's die de tekst hebben gesteund. (*Applaus bij MR*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2351/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot wijziging van artikel 38/1, § 2, 4°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en tot wijziging van artikel 19bis, § 2, 4°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders'.

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

25 Voorstel van resolutie over de herdenking van de Eerste Wereldoorlog (2582/1-5)

Voorstel ingediend door:

Georges Dallemagne, Bercy Slegers, Christophe Lacroix, Sabien Lahaye-Battheu, Karin Temmerman, François-Xavier de Donnea, Leen Dierick, David Geerts, Catherine Fonck, Juliette Boulet

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion (Rgt. 85, 4) (2582/5)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale (1914-1918)".

25.01 Bert Maertens, rapporteur: En tant que rapporteur, je me réfère au rapport écrit.

Au nom de mon groupe, je ne pense pas tenir des propos innovants si je qualifie la "Grande Guerre" de moment clé de l'histoire de la Flandre et du monde. La guerre de 14-18 fut en effet le premier conflit à se jouer à l'échelle planétaire puisque des militaires et des soldats originaires de plus de cinquante États contemporains se sont affrontés dans un conflit gigantesque aux conséquences très poussées.

Cent ans après les faits, l'importante commémoration qui s'annonce est tout à fait justifiée. Elle constitue avant tout l'expression de notre attachement au patrimoine historique lié à ce conflit par une éducation à la mémoire. Mais il convient également de prendre en compte la dimension internationale de la commémoration prévue: nous pouvons conclure des accords de coopération avec plusieurs États contemporains qui ont combattu avec nous sur le front. Et n'oublions pas – je ne vois aucun inconvénient à évoquer cet aspect – l'élément touristique. J'évoque à cet égard le tourisme de la paix dans le Westhoek, en Flandre et en Belgique francophone.

La résolution à l'examen comporte plusieurs éléments positifs. Elle évoque ainsi l'octroi de l'accès aux cimetières militaires du pays et aux monuments commémoratifs de la Première Guerre mondiale. Cet accès doit en effet être garanti. Cette résolution entend également saisir l'occasion qu'offre cette commémoration pour partager le souvenir des moments tragiques vécus par notre population avec les nouveaux arrivants. Nous appuyons l'amendement à ce sujet déposé par Mme Slegers. Enfin, la résolution évoque la possibilité, pour les musées royaux et la Bibliothèque Royale, de participer aux différentes initiatives de commémoration locales. Tous ces éléments emportent notre adhésion.

La présente résolution appelle toutefois le gouvernement fédéral à prendre des initiatives en matière d'éducation au souvenir. C'est ainsi que dans son exposé, M. Lacroix a évoqué l'organisation d'événements pour symboliser le souvenir d'un État unitaire. Je peux lui garantir que

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking (Rgt. 85, 4) (2582/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'voorstel van resolutie over de herdenking van 100 jaar Eerste Wereldoorlog (1914-1918)'.

25.01 Bert Maertens, rapporteur: Ik verwijs als rapporteur naar het schriftelijk verslag.

In naam van mijn fractie vertel ik niets nieuws als ik zeg dat de 'Groote Oorlog' één van de sleutelmomenten is geweest in de geschiedenis van Vlaanderen en van de wereld. Het was de eerste oorlog op wereldschaal: militairen en soldaten uit meer dan 50 hedendaagse staten vochten een verregaand conflict met verregaande gevolgen uit.

Honderd jaar na de feiten is een grote herdenking op haar plaats. Het gaat in de eerste plaats om de waardering van het erfgoed dat verband houdt met dit conflict, via herinneringseducatie. Er is echter ook een internationaal element. We kunnen samenwerkingsovereenkomsten sluiten met de diverse huidige staten, die hier toen aan het front hebben meegestreden. Er is ook – en het is absoluut niet erg dat te zeggen – het toeristische element. Wij spreken dan over vredesterisme naar de Westhoek, naar Vlaanderen én naar Franstalig België.

Deze resolutie bevat enkele goede elementen. Zo spreekt de resolutie over het versterken van de toegankelijkheid van de militaire begraafplaatsen in het land en van de monumenten van de Eerste Wereldoorlog. Die toegankelijkheid moet inderdaad worden gegarandeerd. Deze resolutie wil de herdenking ook aanwenden om de tragische geschiedenis van onze bevolking te delen met de nieuwe inwoners. Wij steunen het amendement hierover van mevrouw Slegers. Tot slot spreekt deze resolutie over de mogelijkheid de koninklijke musea en de Koninklijke Bibliotheek te laten meewerken aan de verschillende lokale herdenkingsinitiatieven. Dat vinden wij allemaal prima.

Deze resolutie roept echter de federale regering op om initiatieven te nemen inzake herinneringseducatie. Zo sprak de heer Lacroix in zijn uiteenzetting over het inzetten van herdenkingsevenementen als herinnering aan een eendrachtige Staat. Ik kan hem verzekeren dat het

l'État unitaire restera sans doute un vieux souvenir. (*Protestations de M. De Croo*)

Toutefois, les initiatives dans le domaine de l'éducation au souvenir sont de la compétence des Communautés. La présente résolution se veut également un appel en faveur de la prise d'initiatives en matière de politique étrangère. Il est question d'une déclaration internationale pour commémorer "la Grande Guerre". Kris Peeters, le ministre-président flamand, s'en occupe depuis déjà plusieurs années et voilà que l'État fédéral tente maintenant de récupérer cela.

Dans notre pays, le principe *in foro interno, in foro externo* prévaut. Il signifie en clair qu'une entité fédérée est également compétente à l'extérieur pour les matières qui relèvent de ses attributions sur le plan intérieur. La culture, le patrimoine, l'enseignement et l'éducation sont toutes des compétences communautaires.

25.02 Herman De Croo (Open Vld): Je suis frappé par un certain nombre d'éléments de cette intervention. Des historiens et historiennes belges de tout premier plan qui ont acquis une solide réputation aux États-Unis sont apparemment moins écoutés en Flandre que dans le reste du monde. Si des pays comme la Grande-Bretagne et ensuite les États-Unis sont entrés en guerre, c'est pour voler au secours de la *tiny Belgium*. À Londres, de grandes affiches qui montraient une Belgique déchiquetée, bombardée et incendiée étaient destinées à convaincre les Britanniques d'envoyer des volontaires dans nos villes de Flandre occidentale. La Première Guerre mondiale a été un événement dramatique européen avant d'être international. Que le gouvernement fédéral se penche sur cet événement et porte sur lui un regard positif en bonne intelligence avec d'autres gouvernements est tout ce qu'il y a de plus normal. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

25.03 Bert Maertens (N-VA): Je voudrais encore souligner que cette résolution comprend quelques éléments positifs. J'ai seulement dit qu'il était inopportun de se fixer de tels objectifs dans le cadre de la répartition actuelle des compétences et que ces démarches avaient des relents de dépassement de compétences. Le rôle de coordination que les auteurs de cette résolution veulent conférer au gouvernement fédéral s'apparente très nettement à une tentative de récupération. Les Communautés flamande et française préparent déjà cet événement depuis des années. Ces initiatives de longue haleine mises en place consciencieusement par les Communautés se voient à présent affublées d'une petite sauce

wellicht herinnering zal blijven. (*Protest van de heer De Croo*)

Initiatieven nemen inzake herinneringseducatie is echter een gemeenschapsbevoegdheid. Deze resolutie roept eveneens op om initiatieven te nemen inzake buitenlands beleid. Men spreekt over een internationale verklaring ter herdenking van 'de Grote Oorlog'. Vlaams minister-president Peeters is daar reeds een aantal jaren mee bezig en nu gaat de federale overheid dit even recupereren.

In dit land bestaat het principe *in foro interno, in foro externo*. Een deelstaat is voor de zaken waarvoor hij bevoegd in het binnenland, ook bevoegd in het buitenland. Cultuur, erfgoed, onderwijs en educatie zijn allemaal gemeenschapsbevoegdheden.

25.02 Herman De Croo (Open Vld): Een aantal zaken in deze tussenkomst treft mij. Knappe Belgische historici en historicae, die een reputatie hebben opgebouwd in de VS, worden blijkbaar minder beluisterd in Vlaanderen dan in de rest van de wereld. Dat landen als Groot-Brittannië en later de Verenigde Staten ten oorlog trokken was te wijten aan *tiny Belgium*. Er hingen grote affiches in Londen die een verscheurd, gebombardeerd en in brand gestoken België toonden en die ervoor moesten zorgen dat de Britten vrijwilligers zouden sturen naar onze West-Vlaamse velden. Het was een internationaal, dramatisch, Europees gebeuren. Dat de federale regering zich daarover buigt en dat positief bekijkt, samen met anderen, is toch de normaalste gang van zaken. (*Applaus bij de meerderheid*)

25.03 Bert Maertens (N-VA): Nogmaals, er zit een aantal goede elementen in de resolutie. Ik heb alleen gezegd dat dit in de huidige bevoegdheidsverdeling niet op zijn plaats is en naar bevoegdheidsoverschrijding ruikt. De coördinerende rol die deze resolutie aan de federale regering voorschrijft, neigt veel te veel naar recuperatie. Zowel de Vlaamse als de Franstalige Gemeenschap bereiden deze evenementen reeds jaren voor. Men giet een Belgisch driekleurig sausje over de initiatieven waarmee de Gemeenschappen al heel lang en plichtsbewust bezig zijn.

tricolore belge.

Nous ne soutiendrons dès lors pas cette résolution.
(*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

Wij steunen deze resolutie dan ook niet. (*Applaus bij de N-VA*)

25.04 Christophe Lacroix (PS): Ce thème peut être une tentative de réconciliation et d'explication à travers la vérité historique de ce que fut cette boucherie. Les victimes de ce conflit ont été des soldats flamands et wallons qui, ne comprenant que leur dialecte, ne pouvaient pas comprendre les ordres de leurs chefs issus d'une bourgeoisie fransquillonne ou francophone.

25.04 Christophe Lacroix (PS): Dit thema kan worden aangegrepen om de geesten te verzoenen en die slachtpartij aan de hand van de historische waarheid te verklaren. De slachtoffers van dat conflict waren de Vlaamse en Waalse soldaten die enkel hun dialect begrepen en daarom geen gevolg konden geven aan de bevelen van hun meerderen die afkomstig waren uit de Fransdolle of Franstalige bourgeoisie.

25.05 Herman De Croo (Open Vld): Je comprends très bien cette thèse. Nous ne disposons alors malheureusement pas encore d'une langue néerlandaise uniforme en Flandre. Il ne faut toutefois pas oublier non plus que durant quatre années il n'y a pas eu d'"approvisionnement" en nouveaux soldats. On est allé chercher des Belges en Angleterre, en France et aux Pays-Bas, qui n'était pas en guerre alors.

25.05 Herman De Croo (Open Vld): Die these begrijp ik heel goed. Men had toen helaas nog geen uniforme Nederlandse taal in Vlaanderen. Men mag echter ook niet vergeten dat er gedurende vier jaar geen 'bevoorrading' van nieuwe soldaten is geweest. Men is toen Belgen gaan ophalen in Engeland, Frankrijk en Nederland, dat toen niet in oorlog was.

Les historiens peuvent prouver qu'il y a peut-être eu parfois des malentendus lorsque des ordres ont été donnés. Mais le fait que ce sont exclusivement des ordres donnés en français qui n'auraient pas été compris par des soldats parlant le néerlandais ou un dialecte régional relève du mythe plutôt que de la réalité.

Historici kunnen bewijzen dat er misschien een misverstand bestond bij het geven van bevelen. Het blijkt echter meer een mythe dan een realiteit te zijn dat uitsluitend Franstalige bevelen niet werden begrepen door Nederlandstalige of gewesttaal sprekende soldaten.

25.06 Christophe Lacroix (PS): Notre pays, notre continent et le monde ont entamé le XX^e siècle par une guerre qui a marqué le monde sur les plans humain et géopolitique. Entre 1914 et 1918, des combats ont eu lieu sur quatre continents et des militaires originaires des cinq continents allaient y prendre part.

25.06 Christophe Lacroix (PS): De 20^e eeuw begon voor ons land, ons continent en de wereld met een oorlog die de wereld op menselijk en geopolitiek vlak markeerde. Tussen 1914 en 1918 werd er op vier continenten gevochten en zouden militairen uit vijf continenten deelnemen aan die gevechten.

L'ensemble de la Belgique a été affecté par la Grande guerre dès le moment où les Allemands ont violé sa neutralité. L'histoire des combats ne se limite pas aux tranchées du Westhoek, car notre pays et sa population – wallonne, bruxelloise et flamande – ont été marqués par l'Occupation et les déportations, le tout sur fond d'exécutions et de destructions massives.

België raakte betrokken bij de Grote Oorlog toen de Duitsers de neutraliteit van ons land schonden. De oorlogsgeschiedenis beperkt zich niet tot de loopgraven in de Westhoek, want ons land en onze bevolking – Walen, Brusselaars en Vlamingen – werden getekend door de bezetting en de deportaties, de executies en de massale vernietiging en verwoesting.

C'est à ce titre que notre pays occupera une place centrale dans la commémoration du centième anniversaire de ce conflit. Des cérémonies du souvenir, qu'elles soient locales, régionales, nationales ou à rayonnement international, seront organisées, alors que plus aucun "poilu" n'est encore en vie pour témoigner.

Ons land zal om die redenen een belangrijke rol spelen bij de herdenking van het begin van de Eerste Wereldoorlog. Er zullen lokale, gewestelijke, nationale en internationale herdenkingsplechtigheden worden georganiseerd, terwijl er geen enkele poilu meer in leven is om zijn verhaal te vertellen.

Ce texte se veut aussi concret en demandant la cohérence de l'ensemble des commémorations qui seront organisées dans notre pays, notamment via un logo unique, un agenda clair des événements, l'accès aux cimetières et monuments militaires.

Le gouvernement fédéral, en collaboration avec les entités fédérées, a mis en place les structures indispensables à l'organisation d'une telle commémoration. Il a nommé un commissaire général fédéral et un commissaire fédéral adjoint, il organisera les événements d'ouverture du centenaire en 2014 en mettant au cœur de cette commémoration la capitale de notre pays et Liège et Ypres afin de symboliser la mémoire d'un État fédéral et uni.

La volonté de mon groupe est aussi de mobiliser les outils scientifiques et d'archives de notre État, de la Défense nationale et des Régions et Communautés. Les institutions fédérales, communautaires et la Défense nationale doivent mettre gratuitement à disposition leurs archives écrites, photographiques et filmées pour les différents partenaires publics qui en auraient besoin dans le cadre de ces commémorations.

Commémorer, c'est se souvenir du passé, mais c'est aussi choisir son futur. C'est parce que l'Europe a pu panser ses plaies et tirer les leçons de ses divisions antérieures qu'elle s'est relevée et est devenue un exemple de construction politique porteuse d'espoir et un continent de paix.

La paix ne sera jamais un acquis, elle est un bien précieux à préserver pour donner un sens au présent et garantir un avenir meilleur. C'est pour ces raisons que l'Union européenne a reçu le prix Nobel de la Paix, en dépit de ses imperfections.

La Première Guerre mondiale a concerné toute la Belgique et a marqué l'histoire. Il nous revient de rappeler que des femmes et des hommes ont donné leur vie et ont subi la barbarie pour que la richesse du souvenir guide nos actions citoyennes et politiques d'aujourd'hui.

Pour toutes ces raisons, le groupe socialiste soutiendra avec force ce texte, comme il l'a fait en

In deze resolutie worden er ook concrete zaken gevraagd, zoals samenhang tussen alle herdenkingsplechtigheden die in ons land zullen worden gehouden, meer bepaald via een uniek logo, een duidelijk evenementenprogramma, de toegankelijkheid van de militaire begraafplaatsen en monumenten.

In samenwerking met de deelgebieden heeft de federale regering de nodige voorbereidingen getroffen om de herdenking naar behoren te organiseren. De regering heeft een federaal commissaris-generaal en adjunct-commissaris-generaal aangewezen en zal het openingsevenement van de honderdste verjaardag in 2014 organiseren, waarbij de hoofdstad van ons land, Luik en Ieper centraal zullen staan in de herdenking, als symbool van een federaal en eendrachtig land.

Mijn fractie wil ook dat alle wetenschappelijk middelen en de archieven van het Rijk, van het departement Defensie en van de Gewesten en Gemeenschappen hierbij worden gebruikt. De federale instellingen, de gemeenschapsinstellingen en het departement Defensie moeten hun archiefdocumenten, -foto's en -films gratis ter beschikking stellen van de diverse overheidspartners die deze nodig zouden hebben in het kader van de herdenkingen.

Herdenken is de herinnering aan het verleden levendig houden, maar ook keuzes maken voor de toekomst. Europa kon zich herstellen omdat het continent erin geslaagd is zijn wonden te laten helen en de nodige lessen te trekken uit zijn vroegere verdeeldheid. Nu is Europa het toonbeeld van een politieke constructie die de belofte in zich draagt van een betere toekomst, en een continent waar vrede heerst.

Vrede zal nooit een verworven goed zijn, zij is kostbaar en moet worden gekoesterd, om zin te geven aan het heden en om een betere toekomst te garanderen. Om die redenen heeft de Europese Unie, ondanks haar onvolkomenheden, de Nobelprijs voor de Vrede gekregen.

De Eerste Wereldoorlog trof heel België en heeft de geschiedenis getekend. Het is onze taak om eraan te herinneren dat vrouwen en mannen hun leven gegeven hebben en wrede heden hebben ondergaan; de herinnering mag niet verloren gaan, maar moet ook vandaag nog richting geven aan onze daden als burger en politicus.

Om al deze redenen zal de PS-fractie deze tekst met overtuiging steunen, zoals zij dit al deed in

commission, et espère que chacun ici en fera autant! (*Applaudissements*)

[25.07] Bercy Slegers (CD&V): Le CD&V soutient la résolution et je tiens à remercier M. Dallemagne pour son initiative et pour l'ouverture d'esprit dont il a témoigné à l'égard de notre contribution.

Le gouvernement fédéral doit également s'exprimer sur la commémoration de la Première Guerre mondiale à l'instar des autres Parlements de notre pays et des initiatives déployées dans les pays voisins.

Nous déplorons par conséquent l'attitude des partis politiques qui refusent de soutenir cette résolution invoquant pour ce faire l'argument de la récupération politique. L'argument est faible, voire de mauvaise foi. La résolution affirme en effet sans ambiguïté que la Première Guerre mondiale est un épisode largement flamand, parce qu'une partie importante du conflit s'est déroulé dans le Westhoek, mais aussi parce que ce conflit marque un moment clé dans la sensibilisation à la cause flamande et dans le combat pour l'émancipation. Ces éléments sont loin d'être minimisés dans la résolution.

La remarque de notre collègue Ponthier indiquant que le CD&V s'exclut ainsi des commémorations organisées à la tour de l'Yser est totalement gratuite. Pour rendre justice à la vérité historique, je lui rappelle par ailleurs que le caporal wallon Amé Fievez est enterré aux côtés des frères Van Raemdonck dans la crypte de la tour de l'Yser.

Président: André Flahaut.

La Première Guerre mondiale appartient également à l'histoire de la Belgique, parce qu'outre le Westhoek flamand, des villes comme Visé, Liège, Louvain et Termonde ont également été lourdement touchées. Elle appartient aussi à l'histoire européenne, en tant que conflit entre grandes puissances européennes, qui portait en lui les germes du deuxième brasier planétaire. Par ailleurs, plus de 20 nationalités ont pris part au conflit, de sorte que, sur proposition du CD&V, la résolution indique également que la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale doit être partagée avec les nouveaux arrivants dans notre pays.

Nous félicitons les gouvernements régionaux pour les efforts fournis dans le cadre de la préparation des cérémonies planifiées. La résolution à l'examen tend également à encourager le gouvernement fédéral à rédiger avec les Communautés et les

commissie. Wij hopen dat iedereen hier hetzelfde zal doen! (*Applaus*)

[25.07] Bercy Slegers (CD&V): CD&V steunt deze resolutie en ik wil de heer Dallemagne danken voor zijn initiatief en zijn openheid van geest ten aanzien van onze inbreng.

Ook het federale niveau moet zich uitspreken over de herdenking van de Eerste Wereldoorlog, in navolging van alle andere parlementen in dit land en van de initiatieven in de buurlanden.

We betreuren daarom ook de houding van de partijen die deze resolutie niet steunen en daarbij schermen met het argument van politieke recuperatie. Dat is niet enkel flauw, maar haast kwaadwillig. De resolutie zegt immers ondubbelzinnig dat de Eerste Wereldoorlog voor een belangrijk stuk een Vlaams verhaal was, niet alleen omdat het conflict voor een belangrijk deel is uitgevochten in de Westhoek, maar ook omdat het een sleutelmoment was in de Vlaamse bewustwording en ontvoogdingsstrijd. Deze aspecten zijn in de resolutie zeker niet geminimaliseerd.

De opmerking van collega Ponthier dat CD&V zich hiermee uitsluit van herdenkingen aan de IJzertoren, slaat dan ook nergens op. Voor een goed historisch besef wil ik haar er trouwens aan herinneren dat in de crypte van de IJzertoren ook de Waalse korporaal Amé Fiévez ligt begraven, samen met de gebroeders Van Raemdonck.

Voorzitter: André Flahaut.

De Eerste Wereldoorlog is ook een Belgisch verhaal, want naast de Vlaamse Westhoek werden ook steden als Visé, Luik, Leuven en Dendermonde zwaar getroffen. En het was tevens een Europees verhaal, als conflict tussen verschillende Europese grootmachten, waarmee de kiemen zouden worden gezaaid voor een tweede wereldbrand. Bovendien namen meer dan 20 verschillende nationaliteiten eraan deel, zodat op voorstel van CD&V in de resolutie nu ook is bepaald dat de 100-jarige herdenking zou worden gedeeld met de nieuwe inwoners in ons land.

Wij feliciteren de regionale regeringen met hun inspanningen naar aanleiding van de geplande herdenkingen. Met deze resolutie willen we ook de federale regering aansporen om samen met de Gemeenschappen en de Gewesten een

Régions une déclaration internationale commémorant la Première Guerre mondiale et à organiser des cérémonies de grande envergure à Liège, Ypres et Nieuport.

De plus, toutes les parties et organisations concernées doivent veiller à éviter tout abus à des fins politiques ou idéologiques, tous bords confondus. Notre groupe n'acceptera jamais que la commémoration soit liée à un discours pacifiste radical qui ne contribuerait en rien à notre compréhension des motifs qui animaient les protagonistes de l'époque et ne témoignerait guère de respect à l'égard des nombreux jeunes gens qui ont sacrifié leur vie.

La Première Guerre mondiale ne saurait être ramenée, au nom d'un nationalisme et d'un régionalisme étriqués, à une affaire purement flamande. La crédibilité de notre pays et le respect à l'égard des dizaines de milliers de victimes ne nous y autorisent pas.

Mon groupe votera avec conviction en faveur de la résolution à l'examen. (*Applaudissements*)

25.08 François-Xavier de Donnea (MR): De 2014 à 2018, la Belgique accueillera les représentants de pays de tous les continents, qui commémoreront l'engagement de leurs soldats. Empruntant les sentiers de la mémoire, beaucoup se souviendront des récits de famille, qui tous racontent la souffrance et l'horreur d'une guerre qui ne ressemblait à aucune autre. La société belge sera confrontée à un épisode tragique de son passé, qui a non seulement bouleversé, mais aussi transformé son mode de vie.

Nous nous efforcerons de mieux comprendre les causes du cataclysme: pourquoi les peuples les plus avancés ont-ils alors englouti toutes leurs ressources pour presque annihiler la civilisation européenne et porter les germes de la Seconde Guerre mondiale?

Les derniers témoins de la Grande Guerre ayant tous disparu, son centenaire aura un enjeu éducatif essentiel, afin que les générations présentes et futures ne répètent pas les erreurs de leurs aïeux.

S'il faut évidemment rappeler le courage de nos soldats, du roi Albert et de nos gouvernements de l'époque, nous devons aussi faire une lecture

internationale verklaring op te stellen ter herdenking van de Eerste Wereldoorlog en grootscheepse huldebetuigingen te organiseren in Luik, Ieper en Nieuwpoort.

Voorts moeten alle betrokken partijen en organisaties erover waken om deze herdenking niet te misbruiken voor de eigen politieke of ideologische agenda, van welke strekking die ook moge zijn. Onze fractie zal daarom niet aanvaarden dat de herdenking wordt gekoppeld aan een radicaal pacifistisch discours, omdat zulks niets bijdraagt tot ons begrip van wat de wereld toen bezielde. Nog minder zou het getuigen van respect voor de vele jonge mensen die hun leven hebben gegeven.

De Eerste Wereldoorlog mag niet worden verengd tot een louter Vlaams verhaal vanuit een misplaatst nationalisme en regionale bekrompenheid. De geloofwaardigheid van ons land en het respect voor de tien miljoen doden en dertig miljoen gewonden verbieden dat.

Wij zullen deze resolutie met nadruk steunen. (*Applaus*)

25.08 François-Xavier de Donnea (MR): Van 2014 tot 2018 zullen vertegenwoordigers van landen van alle continenten naar België komen om er de inzet van hun soldaten te herdenken. Op de gedenkplaatsen van het verleden zullen velen terugdenken aan oude familieverhalen, die alle gewag maken van het leed en de gruwel van een oorlog die zijn gelijke niet kende. De Belgische samenleving zal worden geconfronteerd met een tragisch hoofdstuk uit haar geschiedenis, dat het leven van onze landgenoten heeft overhoopgehaald, waardoor het nooit meer zou zijn als voorheen.

We zullen de oorzaken van dat cataclysme beter trachten te begrijpen: waarom hebben de meest ontwikkelde volkeren destijds al hun rijkdommen verkwanseld om de Europese beschaving ei zo na te gronde te richten en de kiemen van de Tweede Wereldoorlog te zaaien?

De laatste getuigen van de Grote Oorlog zijn intussen allemaal verdwenen en de herdenking van 100 jaar oorlog zal dus een essentiële educatieve doelstelling hebben: ze moet ertoe bijdragen dat de huidige en toekomstige generaties de fouten van hun voorouders niet herhalen.

Er moet natuurlijk aandacht zijn voor de moed van onze soldaten, van koning Albert en van onze toenmalige regeringen, maar er moet ook een

globale de la Première Guerre mondiale, souligner ses dimensions économiques, ses implications quant au rôle de l'État, à la justice sociale, à la place des femmes et aux relations communautaires de notre pays. Nous devons présenter de façon critique les dimensions plus obscures du conflit, les erreurs des États-majors militaires engendrant des boucheries inutiles, les répressions aveugles d'actes d'insubordination, etc.

Nous devons mettre à l'honneur les combattants venus du dehors de l'Europe, comme les détachements de la Force publique congolaise.

Inutile et tragique, ce conflit aurait pu être évité, mais a provoqué la mort de dix millions d'êtres humains et a enfanté les haines qui menèrent au nazisme et au fascisme, débouchant sur la Seconde Guerre mondiale.

La commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale ne peut donc pas se réduire à une évocation historique ou à un vibrant hommage à des héros du passé. Elle doit être tournée vers les enjeux du XXI^e siècle et constituer un exercice de pédagogie consolidant les fondations de la paix en Europe.

Mon groupe votera donc en faveur de cette proposition de résolution, convaincu de sa grande pertinence. (*Applaudissements*)

25.09 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): En tant que co-auteur de la résolution, je tiens tout d'abord à remercier M. Dallemagne pour son initiative et pour notre bonne collaboration.

En tant qu'habitant du Westhoek, j'ai pour ainsi dire grandi parmi les souvenirs de la Grande Guerre, avec les nombreux cimetières militaires, les musées et la cérémonie quotidienne du Last Post à Ypres.

Dans le cadre du programme de commémoration 1914-1918, de nombreuses parties ont déjà été mobilisées, au niveau des villes et communes comme à celui des provinces et des Régions. Nous considérons toutefois que le niveau fédéral a un rôle spécifique à jouer afin de rappeler le combat qui a été mené pour protéger le territoire belge, d'assurer le rayonnement international de la commémoration et de coordonner les différentes initiatives.

Je regrette dès lors profondément que cette résolution n'ait pas été soutenue par l'ensemble de

totaalbeeld worden geschetst van de Eerste Wereldoorlog, met oog voor de economische dimensie en voor de gevolgen van het conflict wat de rol van de Staat, de sociale rechtvaardigheid, de plaats van de vrouw en de betrekkingen tussen de gemeenschappen in ons land betreft. We moeten ook met kritische blik de minder fraaie kanten van het conflict belichten, de fouten van de militaire commando's die tot nutteloze slachtpartijen leidden, de blinde repressie van insubordinatie, enz.

We zullen eer moeten bewijzen aan de strijders van buiten Europa, zoals de detachementen van het Congolese leger.

Dat nutteloze en tragische conflict had kunnen worden vermeden, maar het leidde tot de dood van 10 miljoen mensen en het werd de voedingsbodem voor de haat die leidde tot nazisme en fascisme, en uiteindelijk tot de Tweede Wereldoorlog.

De herdenking van de honderdste verjaardag van de Eerste Wereldoorlog mag zich dus niet beperken tot een historische evocatie of een aangrijpende hommage aan de helden van toen, maar moet zich veeleer richten op de uitdagingen van de 21^{ste} eeuw en een opvoedkundige oefening worden die de fundamenteën voor het in stand houden van de vrede in Europa versterkt.

Mijn fractie zal dit voorstel van resolutie dus goedkeuren, omdat ze overtuigd is van de enorme relevantie ervan. (*Applaus*)

25.09 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Als medeondertekenaar van de resolutie wil ik allereerst de heer Dallemagne danken voor het initiatief en voor de samenwerking.

Als inwoner van de Westhoek ben ik als het ware opgegroeid tussen de herinneringen aan de Grote Oorlog, met de vele begraafplaatsen, de musea en de dagelijkse Last Post in Ieper.

In de aanloop naar het herdenkingsprogramma 1914-1918 zijn al vele partijen gemobiliseerd, zowel op het niveau van de steden en gemeenten als van de provincies en de regio's. Toch is er voor het federale niveau een specifieke rol weggelegd om de strijd die werd gevoerd voor het Belgisch grondgebied te herdenken, de internationale uitstraling te verzekeren en om de verschillende initiatieven te coördineren.

Ik vind het dan ook intriest dat deze resolutie geen kamerbrede steun heeft gekregen en dat twee

la Chambre et que deux partis aient même voté contre en commission. L'Open VLD appuiera cette résolution, car cette guerre ne doit jamais être oubliée. (*Applaudissements*)

25.10 David Geerts (sp.a): Grâce à l'ouverture d'esprit dont a fait preuve l'auteur de cette résolution, les différents groupes politiques ont pu présenter des amendements de fond, qui ont encore élargi l'assise de cette résolution.

La N-VA estime que cette résolution n'a pas sa place ici, parce que l'éducation au devoir de mémoire constitue une compétence communautaire. Voilà un bien maigre argument pour refuser de soutenir cette résolution.

25.11 Bert Maertens (N-VA): Je n'ai jamais dit qu'une résolution sur la commémoration de la Première Guerre mondiale n'avait pas sa place ici, mais bien que la répartition des compétences n'est pas respectée dans le cadre de ce texte. Si cette résolution était revue, nous pourrions la soutenir.

25.12 David Geerts (sp.a): M. Maertens a utilisé l'argument de l'éducation au devoir de mémoire pour éviter de devoir traiter du fond de cette résolution. Il envisage la Première Guerre mondiale du point de vue de la Flandre, mais des villes telles que Dinant et Visé ont également payé un lourd tribut à cette guerre.

25.13 Bert Maertens (N-VA): M. Geerts profère des mensonges. Je n'ai jamais dit que la Première Guerre mondiale était uniquement l'affaire de la Flandre. J'ai dit à l'instant même que les communautés flamande et française préparent depuis des années les événements mémoriels et j'ai également souligné le caractère international de la guerre.

25.14 David Geerts (sp.a): Dans ce cas, il est déplorable que le groupe N-VA ne soutienne pas cette résolution. L'une des recommandations consiste précisément à veiller à ce que toutes les initiatives soient prises en concertation avec les entités fédérées.

Des membres de la Chambre soulignent prioritairement dans leur discours que certains n'ont commis aucune erreur lors de la Grande Guerre. Je trouve que cette guerre était en soi une grande erreur. Dans cette résolution, nous posons dès lors également la question de savoir s'il n'est pas temps de commémorer la guerre sans diviser les morts en gagnants et en perdants. Ne s'agit-il pas uniquement de perdants?

partijen zelfs tegen hebben gestemd in de commissie. De Open Vld zal deze resolutie wel steunen, want wij mogen deze oorlog nooit vergeten. (*Applaus*)

25.10 David Geerts (sp.a): Door de openheid van de indiener van deze resolutie, konden de verschillende fracties inhoudelijke amendementen indienen, zodat de draagkracht voor de resolutie nog vergroot kon worden.

Volgens de N-VA is deze resolutie hier niet op zijn plaats, omdat herinneringseducatie een bevoegdheid van de Gemeenschappen zou zijn. Dat is een pover argument om deze resolutie niet goed te keuren.

25.11 Bert Maertens (N-VA): Ik heb nooit gezegd dat er in dit halfroond geen plaats is voor een resolutie over de herdenking van de Eerste Wereldoorlog, maar wel dat de bevoegdheidsverdeling in deze resolutie niet wordt gerespecteerd. Als deze resolutie herwerkt zou worden, dan zouden wij ze wel kunnen steunen.

25.12 David Geerts (sp.a): De heer Maertens heeft het argument van de herinneringseducatie gebruikt om niet ten gronde te moeten praten over deze resolutie. Hij bekijkt de Eerste Wereldoorlog enkel met een Vlaamse bril, maar ook in steden zoals Dinant en Visé heeft men geleden onder deze oorlog.

25.13 Bert Maertens (N-VA): De heer Geerts verkondigt onwaarheden. Ik heb nooit gezegd dat de Eerste Wereldoorlog alleen een zaak is van Vlaanderen. Daarnet nog zei ik dat de Vlaamse en Franse Gemeenschap al jaren bezig zijn met de voorbereiding van de herdenkingsevenementen en ik wees ook op het internationale karakter van de oorlog.

25.14 David Geerts (sp.a): Dan is het zeker jammer dat de N-VA-fractie deze resolutie niet steunt. Een van de aanbevelingen is namelijk om erop toe te zien dat alle initiatieven in overleg zullen gebeuren met de deelentiteiten.

Er zijn Kamerleden die als belangrijkste element in hun discours benadrukken dat sommigen in de Grote Oorlog niet fout waren. Ik vind dat die oorlog zelf één grote fout was. In deze resolutie stellen wij daarom ook de vraag of het niet tijd wordt om de oorlog te herdenken zonder de doden op te delen in winnaars en verliezers. Zijn het immers niet allemaal verliezers?

Dans l'une des recommandations, nous demandons que les initiatives belges soient harmonisées avec les initiatives développées en Europe. D'une part, l'Europe a reçu le prix Nobel de la Paix mais d'autre part, nous voyons croître le nationalisme et le populisme dans de nombreux pays européens. Les initiatives de commémoration de la Première Guerre mondiale peuvent peut-être contribuer à ce que l'un des principes de base de la coopération européenne, à savoir la promotion de la paix, soit une nouvelle fois rappelé. Notre groupe approuvera donc résolument cette résolution. *(Applaudissements)*

25.15 Georges Dallemagne (cdH): Je remercie les coauteurs de cette proposition de résolution. On m'avait déconseillé de m'atteler à la commémoration de ce moment historique difficile et pourtant, les travaux se sont déroulés dans un état d'esprit positif. La proposition a recueilli le maximum de signatures possible, à savoir celles de Mme Slegers, M. Lacroix, Mmes Lahaye-Battheu et Temmerman, M. de Donnea, Mme Dierick, M. Geerts, Mmes Fonck et Boulet. Je remercie M. Van Quickenborne, qui a cédé sa place pour qu'un des coauteurs soit du groupe Ecolo-Groen et que cette résolution puisse ainsi transcender le clivage majorité-opposition.

Cette proposition de résolution constitue un message à l'égard du gouvernement, de la population belge et de toutes les nations impliquées dans ce conflit. Contrairement aux parlements des entités fédérées, le parlement fédéral ne s'en était pas encore saisi alors que c'est la Belgique tout entière qui a souffert de cette guerre.

Cette guerre fut appelée "grande" parce qu'elle dépassa toutes les précédentes par la terrible saignée qu'elle constitua en Europe et dans le monde. Les monuments aux morts sur les places des villes et des villages témoignent de l'ampleur de cette tragédie qui a fait dix millions de morts et trente millions de blessés rien qu'en Europe.

Le territoire belge a été l'épicentre de ce conflit: quarante mille soldats belges ont trouvé la mort, en majorité dans le Westhoek, sur une ligne de front de 75 kilomètres en Flandre occidentale et à Comines-Warneton, dans le Hainaut. Vingt mille civils ont perdu la vie. Des villes ont été martyrisées. Parmi d'autres, Ypres, Louvain, Aarschot, Termonde, Sambreville, Visé, Andenne et Dinant se sont rassemblées en Comité du centenaire, que

In een van de aanbevelingen vragen wij om de Belgische initiatieven af te stemmen op de initiatieven die in Europa worden ontwikkeld. Enerzijds kreeg Europa de Nobelprijs voor de Vrede kreeg, maar anderzijds zien wij in veel Europese landen een groeiend nationalisme en populisme. Misschien kunnen de initiatieven voor de herdenking van de Eerste Wereldoorlog ertoe bijdragen dat een van de basisprincipes van de Europese samenwerking, namelijk het bevorderen van de vrede, opnieuw in herinnering wordt gebracht. Onze fractie zal deze resolutie dan ook met overtuiging goedkeuren. *(Applaus)*

25.15 Georges Dallemagne (cdH): Ik bedank diegenen die dit voorstel van resolutie mee hebben ingediend. Men had mij afgeraden mij in te spannen voor de herdenking van deze pijnlijke historische gebeurtenis, maar de werkzaamheden zijn in een positieve sfeer verlopen. Voor dit voorstel kon het maximumaantal handtekeningen worden verzameld, namelijk die van mevrouw Slegers, de heer Lacroix, de dames Lahaye-Battheu en Temmerman, de heer de Donnea, mevrouw Dierick, de heer Geerts en de dames Fonck en Boulet. Ik bedank de heer Van Quickenborne, die zijn plaats heeft afgestaan aan een lid van de Ecolo-Groenfractie: op die manier kon het voorstel de scheidingslijn tussen meerderheid en oppositie overstijgen.

Dit voorstel van resolutie houdt een boodschap in voor de regering, de Belgische bevolking en alle landen die in dat conflict waren betrokken. In tegenstelling tot de parlementen van de deelgebieden had het federale parlement zich nog niet over dit thema gebogen, hoewel heel België onder deze oorlog heeft geleden.

Deze oorlog werd 'de grote oorlog' genoemd, omdat hij alle voorgaande oorlogen oversteeg door het verschrikkelijke aantal mensenlevens dat hij heeft gekost in Europa en in de wereld. De monumenten voor de doden op de stads- en dorpspleinen getuigen van de omvang van deze tragedie waardoor alleen al in Europa tien miljoen mensen het leven hebben verloren en dertig miljoen mensen gewond zijn geraakt.

Het Belgische grondgebied was het epicentrum van het conflict: veertigduizend Belgische soldaten vonden de dood, overwegend in de Westhoek, op een frontlinie van 75 kilometer in West-Vlaanderen en in Komen-Waasten, in Henegouwen. Twintigduizend burgers hebben het leven gelaten. Hele steden werden verwoest. Onder andere leper, Leuven, Aarschot, Dendermonde, Sambreville, Wezet, Andenne en Dinant hebben zich verenigd in

préside Louis Tobback, bourgmestre de Louvain.

een Comité voor de herdenking van de honderdste verjaardag van de Eerste Wereldoorlog, dat wordt voorgezeten door Louis Tobback, burgemeester van Leuven.

Cette guerre est considérée par les historiens comme l'événement fondateur du XX^e siècle. L'horreur des tranchées, l'utilisation d'armes nouvelles, la déportation de travailleurs forcés, les massacres de civils, l'usage de boucliers humains et les flux de réfugiés inspireront malheureusement ce siècle.

Deze oorlog wordt door historici beschouwd als de gebeurtenis die de 20ste eeuw vorm heeft gegeven. De gruwel van de loopgraven, het gebruik van nieuwe wapens, de deportatie van dwangarbeiders, de moordpartijen op burgers, het gebruik van menselijke schilden en de eindeloze vluchtelingenstromen zullen helaas heel deze eeuw navolging krijgen.

Après la guerre, les attentes de reconnaissance insuffisamment rencontrées par l'État belge alimenteront des rancœurs et des interprétations francophones et néerlandophones divergentes.

Na de oorlog is de Belgische Staat onvoldoende tegemoetgekomen aan de verwachtingen op het stuk van de erkenning, wat de wrok heeft aangewakkerd. Dat heeft er mede toe geleid dat het conflict anders wordt geïnterpreteerd aan Franstalige en aan Nederlandstalige kant.

La Grande Guerre fut également la matrice de la Belgique d'aujourd'hui. Commémorer, c'est choisir de se souvenir du passé pour donner un sens au présent et garantir un avenir, c'est l'occasion de célébrer les valeurs qui fondent notre société et la possibilité de partager notre histoire avec les nouveaux habitants de notre pays par le biais de ce travail de mémoire.

De Eerste Wereldoorlog heeft ook het België van vandaag gevormd. Herdenken is ervoor kiezen om stil te staan bij het verleden teneinde het heden zin te geven en de toekomst veilig te stellen, het is de gelegenheid om de waarden die aan onze samenleving ten grondslag liggen, te bekrachtigen en de kans om in de herdenking onze geschiedenis te delen met de nieuwe inwoners van ons land.

La proposition de résolution constitue un message fort pour que tous les Belges développent une démarche puissante et concertée de commémoration et d'initiative, pas seulement pour célébrer une histoire tragique mais pour l'avenir d'un pays et d'un continent qui ne sont pas à l'abri des dérives et des dangers.

Met het voorstel van resolutie wordt er een sterk signaal afgegeven: alle Belgen moeten samen de herdenking krachtig en in overleg vorm geven en initiatieven ontwikkelen om het tragische verleden te gedenken, maar ook om de toekomst van een land en een continent die niet gevrijwaard zijn tegen diverse uitwassen en gevaren, te beschermen.

Il y a une quarantaine de conflits en cours dans le monde, contraignant d'innombrables personnes à fuir. Nous pouvons contribuer à résoudre ces conflits et à diminuer le lot de souffrances qui les accompagne, c'est aussi ce que rappelle notre proposition de résolution. Les armes chimiques ont été utilisées pour la première fois chez nous, à Langemark.

Wereldwijd woeden er een veertigtal conflicten, die ontelbaar veel mensen op de vlucht hebben doen slaan. We kunnen helpen die conflicten op te lossen en het daarmee gepaard gaande leed te verminderen; daar wordt in ons voorstel van resolutie ook op gewezen. In ons land, in Langemark, werden er voor het eerst chemische wapens gebruikt.

Notre proposition de résolution aborde bien d'autres sujets comme la coordination des célébrations internationales, les moyens des musées, une défense européenne au service du droit international et de la stabilité, l'enlèvement des munitions enfouies.

In ons voorstel van resolutie komen ook tal van andere onderwerpen aan bod, zoals de coördinatie van de internationale herdenkingsplechtigheden, de middelen waarover de musea beschikken, een Europese defensie in dienst van het internationaal recht en de stabiliteit, en de opgraving en verwijdering van munitie uit vorige conflicten.

Ce qui me tient à cœur, ce sont les efforts en vue d'une éradication mondiale des armes chimiques.

Wat mij persoonlijk na aan het hart gaat, zijn de inspanningen voor een wereldwijd verbod op chemische wapens.

25.16 Filip De Man (VB): M. Dallemagne nous donne des leçons d'histoire mais il fait erreur en parlant du Comines de l'époque comme d'une commune du Hainaut plutôt que de Flandre occidentale.

25.17 Georges Dallemagne (cdH): C'est une commune belge. (*Applaudissements*)

Il faut obtenir la ratification universelle de la Convention de Paris de 1993 visant à éradiquer les armes chimiques, que plusieurs États n'ont pas encore signée ou ratifiée.

Notre résolution a été saluée par plusieurs communes, dont Comines-Warneton, occupée pendant toute la durée de la Grande Guerre. Son bourgmestre rappelle ses initiatives, notamment le projet Via Dolorosa en collaboration avec Mons, Dixmude et Zonnebeke.

M. Markus Löning, haut représentant du gouvernement fédéral allemand à la politique des Droits de l'homme, salue l'initiative belge et appelle de ses vœux une initiative parlementaire conjointe de la Belgique et de ses voisins, dont l'Allemagne. Cela renforcerait notre mémoire commune et affirmerait notre esprit de réconciliation. (*Applaudissements*)

25.18 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Je tiens à remercier M. Dallemagne pour cette initiative et pour l'esprit d'ouverture avec lequel il a permis au plus grand nombre de groupes politiques de soutenir la présente proposition de résolution. Il s'agit en effet d'une proposition importante. Des soldats venus de quatre continents ont combattu pendant la Première Guerre mondiale. Étant originaire de Flandre occidentale, je me sens particulièrement concerné. Dans le Westhoek, surtout, ces événements ont laissé de profondes cicatrices.

Nul ne contestera le bien-fondé des initiatives de commémoration de la Première Guerre mondiale: il s'agit de rappeler au plus grand nombre de personnes l'horreur de la guerre, pour éviter que cette tragédie puisse se rejouer. J'espère que les différentes autorités mèneront des actions de sensibilisation et qu'elles y associeront les jeunes. Les derniers témoins des grandes guerres sont, en effet, en train de disparaître.

La Première guerre a exigé un lourd tribut: dix millions de morts, six millions d'invalides et

25.16 Filip De Man (VB): De heer Dallemagne geeft geschiedenisles, maar hij vergist zich door het Komen van toen een gemeente in Henegouwen te noemen in plaats van een West-Vlaamse gemeente.

25.17 Georges Dallemagne (cdH): Het is een Belgische gemeente. (*Applaus*)

Wij moeten komen tot de universele ratificatie van het Verdrag van Parijs van 1993 over het verbod op chemische wapens, want verscheidene landen hebben deze tekst nog niet ondertekend of geratificeerd.

Onze resolutie werd door verscheidene gemeenten toegejuicht, waaronder Komen-Waasten, dat gedurende de hele duur van de oorlog bezet is geweest. De burgemeester van deze gemeente liet weten welke initiatieven hij al heeft genomen, onder meer het Via Dolorosaproject in samenwerking met Bergen, Diksmuide en Zonnebeke.

De heer Markus Löning, hoge vertegenwoordiger van de Duitse federale regering voor het mensenrechtenbeleid, prijst het Belgische initiatief en is een grote voorstander van een gezamenlijke parlementaire actie van België en zijn buurlanden, waaronder ook Duitsland. Een en ander zou ons collectieve geheugen opfrissen en onze verzoeningsgezindheid versterken. (*Applaus*)

25.18 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Ik wil de heer Dallemagne danken voor dit initiatief en voor zijn openheid om zoveel mogelijk fracties deze resolutie te laten steunen. Dit voorstel is immers belangrijk. De Eerste Wereldoorlog werd uitgevochten door soldaten van vier continenten. Als West-Vlaming voel ik mij zeer nauw betrokken. Zeker in de Westhoek laat dit nog altijd diepe sporen na.

Initiatieven voor de herdenking van de Eerste Wereldoorlog zijn meer dan nodig: we moeten zoveel mogelijk mensen herinneren aan de gruwel, en dat om oorlogen in de toekomst te vermijden. Ik hoop dat de verschillende overheden zullen sensibiliseren en jongeren betrekken. Ondertussen sterven immers de laatste getuigen van de grote oorlogen uit.

Deze oorlog eiste een zeer hoge tol: 10 miljoen doden, 6 miljoen invaliden en 30 miljoen gewonden.

trente millions de blessés. Je regrette dès lors que d'aucuns cherchent à mener une guerre des tranchées institutionnelle dans cet hémicycle. Je m'étonne que M. Maertens se soucie à ce point de savoir quelles instances peuvent s'associer aux cérémonies commémoratives. Croit-il vraiment que les jeunes qui apprennent l'histoire de la Première Guerre mondiale s'intéressent à la question de savoir quelle instance s'en occupe?

25.19 Bert Maertens (N-VA): Selon M. De Vriendt, nous pouvons tous rentrer chez nous, y compris les membres du Parlement flamand, et nous pouvons confier tout aux pouvoirs locaux. Les résolutions doivent au minimum prendre en considération la répartition des compétences en vigueur dans ce pays.

25.20 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): M. Dallemagne a pourtant évoqué les préparatifs de la Flandre dans différents passages de la résolution. M. Maertens aime chicaner. Qui va coordonner les initiatives des Communautés? Il est tout à fait normal que le gouvernement fédéral de Belgique, un pays qui a été impliqué dans son ensemble dans la Première Guerre mondiale, se charge de la coordination de ces événements.

25.21 Bert Maertens (N-VA): Les collègues de M. De Vriendt au Parlement flamand collaborent depuis des années avec la Communauté française. Des échanges ont lieu sur toutes sortes d'événements et d'idées et cette situation est appelée à se prolonger. La Belgique n'a dès lors nullement besoin d'assumer un rôle de coordination, et encore moins un rôle de récupération.

25.22 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Il a été question, en commission, d'un prétendu mépris à l'égard des Flamands. Il importe que l'histoire soit écrite correctement. Il est exact que la Première Guerre mondiale a coûté la vie à de très nombreux Flamands. Mais ce n'est pas parce qu'ils ne comprenaient pas les ordres des officiers francophones mais parce qu'à cette époque, la bourgeoisie francophone dominait toutes les institutions de ce pays, et donc également l'armée. Les Flamands constituaient la piétaille de la base. Bien plus qu'un problème linguistique, il s'agissait donc d'un problème social. Celui-ci a marqué les débuts d'un combat social qui a été mené au lendemain de la guerre. Comme les historiens Rudy Van Doorslaer et Bruno De Wever l'ont indiqué dans le *Knack*: il faut beaucoup de temps avant que certaines idées fausses soient rétablies et que chacun tire des enseignements corrects du passé.

Ik vind het dan ook triest dat sommigen hier een institutionele loopgravenoorlog proberen uit te vechten. Het verwondert me dat de heer Maertens zo sterk de nadruk legt op welke overheid kan worden betrokken bij de herdenkingsplechtigheden. Denkt hij echt dat het de jongeren die op school leren over de Eerste Wereldoorlog interesseert welke overheid die plechtigheden op zich neemt?

25.19 Bert Maertens (N-VA): Volgens de heer De Vriendt kunnen we dus allemaal naar huis gaan, ook het Vlaams Parlement en kunnen we alles overlaten aan de lokale besturen. Resoluties moeten minstens met de geldende bevoegdheidsverdeling in dit land rekening houden.

25.20 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Nochtans heeft de heer Dallemagne op verschillende punten in de resolutie oog voor wat er gebeurt op het Vlaams niveau. De heer Maertens zoekt spijkers op laag water. Wie zal de initiatieven van de Gemeenschappen coördineren? Het is heel normaal dat de federale overheid van België, dat in zijn geheel bij de Eerste Wereldoorlog betrokken is geweest, de coördinatie op zich neemt.

25.21 Bert Maertens (N-VA): De collega's van de heer De Vriendt in het Vlaams Parlement werken al jaren samen met de Franse Gemeenschap. Er is al een uitwisseling van ideeën en evenementen en dat zal ook in de toekomst het geval zijn. Een coördinerende rol voor België is dus niet meteen nodig, een recupererende zeker niet.

25.22 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): In de commissie stond de zogezegde miskenning van de Vlamingen ter discussie. Een correcte geschiedschrijving is belangrijk. Het klopt dat er zeer veel Vlamingen gesneuveld zijn in de Eerste Wereldoorlog. Dat was niet omdat ze de Franstalige officieren niet konden begrijpen, maar wel omdat de Franstalige bourgeoisie in die tijd alle instellingen in ons land, en dus ook het leger, beheersten. De Vlamingen waren het voetvolk. Veeleer dan een linguïstiek probleem was dit dus een sociaal probleem. En het begin van een sociale strijd die na de oorlog werd uitgevochten. Of zoals de historici Rudy Van Doorslaer en Bruno De Wever het in *Knack* stelden: soms duurt het lang vooraleer bepaalde clichés uit de weg geruimd zijn en historische lessen door iedereen aanvaard zijn.

25.23 Hagen Goyvaerts (VB): Le mouvement flamand constituait à l'origine un mouvement social. Chacun sait cela.

25.23 Hagen Goyvaerts (VB): De Vlaamse Beweging was van bij de aanvang een sociale beweging, dat weet toch iedereen.

25.24 Herman De Croo (Open Vld): À l'origine.

25.24 Herman De Croo (Open Vld): Bij de aanvang.

25.25 Annick Ponthier (VB): L'année prochaine, cela fera 100 ans que la Première Guerre mondiale a éclaté. Diverses autorités, dont ce Parlement, se préparent à commémorer dignement cette guerre. Ce fut la première guerre qui vit la population civile participer si massivement aux combats. La crème des nations européennes a laissé sa vie dans cette guerre européenne fratricide, qui a irrémédiablement amputé les forces vives de l'Europe.

25.25 Annick Ponthier (VB): Volgend jaar is het 100 jaar geleden dat de Eerste Wereldoorlog uitbrak. Allerlei overheden, waaronder dit Parlement, bereiden zich voor om de oorlog op een waardige manier te herdenken. Het was de eerste oorlog waarin zo massaal werd meegevochten door de gewone burgerbevolking. Het kruim van de Europese naties liet het leven in deze Europese broederoorlog, wat een onherstelbaar verlies voor de levenskracht van Europa betekende.

Pour notre groupe, cette commémoration mérite également une attention particulière. Pour les Flamands, en effet, cette guerre a encore laissé d'autres souvenirs. La résolution ne dit mot à ce sujet et c'est précisément ce que nous souhaitons dénoncer. Au cours de cette guerre, les soldats flamands du front ont été méprisés et c'est au cours de cette période que la *Vlaamse volksbeweging* a vu sa base s'élargir. Nulle part ailleurs on ne nota un aussi profond mépris pour le flamand, nulle part, on n'infériorisa autant ceux qui ne parlaient que le flamand. L'armée fut l'institution la plus francisée et l'une des institutions les plus francisantes de l'État belge.

Ook voor onze fractie verdient de herdenking alle aandacht. Immers voor de Vlamingen heeft de oorlog nog andere herinneringen nagelaten. Helaas staat daar niets van in de resolutie en dat willen wij aanklagen. Tijdens de oorlog werden de Vlaamse frontsoldaten miskend en het is in die periode dat de Vlaamse volksbeweging een nog bredere basis kreeg. Nergens anders is het misprijzen voor het Vlaams zo groot geweest en nergens werden Vlaamssprekenden meer als inferieur behandeld. Het leger was de meest verfranste en verfransende instelling van de Belgische staat.

La loi linguistique de 1913 sur l'armée fut l'objet de maintes violations. Les communiqués bilingues restaient un voeu pieu et, même dans les endroits dangereux, dans les tranchées, les inscriptions restèrent encore longtemps unilingues françaises. C'est le député Alfons van de Perre qui se plaignit à plusieurs reprises auprès des ministres et du Roi du fait qu'il n'y avait presque pas de livres en flamand, que les soldats flamands en prison étaient rossés s'ils parlaient le néerlandais ou le dialecte. Des soldats flamands étaient envoyés à la mort parce qu'ils n'avaient pas compris l'ordre donné en français et seuls les soldats francophones étaient assignés à des postes avantageux et moins dangereux, derrière le front. Il écrivit au ministre Prosper Poulet que les officiers étaient wallons ou bien flamands francophones.

De legertaalwet van 1913 werd massaal overtreden. Tweektalige mededelingen bleven achterwege en zelfs op gevaarlijke plaatsen in de loopgraven bleven de opschriften lang eentalig Frans. Het was volksvertegenwoordiger Van de Perre die herhaaldelijk bij ministers en bij de koning klaagde dat er geen Vlaamse boeken waren en dat de Vlaamse soldaten in de gevangenschappen afgeranseld werden als ze Nederlands of dialect spraken. Vlaamse soldaten vonden de dood omdat ze Franse bevelen niet begrepen en op minder gevaarlijke postjes achter de frontlinie konden alleen Franstaligen rekenen. Aan minister Poulet schreef hij dat de officieren alleen Walen of Franssprekende Vlamingen waren.

À partir de 1917, la répression des défenseurs de la cause flamande s'intensifie sur le front. Le nouveau chef d'État-major supprime les cercles d'études et renforce la censure sur les publications destinées au front. Un mouvement frontiste clandestin voit le jour et le 11 juillet 1917, les soldats flamands du front adressent leur célèbre lettre au roi Albert I

Vanaf 1917 werd de repressie tegen de Vlaamsgezinden aan het front nog heviger. De nieuwe stafchef schafte de studiekringen af en versterkte de censuur op de frontblaadjes. Er ontstond een geheime frontbeweging. Op 11 juli 1917 schreven de Vlaamse frontsoldaten hun bekende brief aan koning Albert I om hem op de

pour l'informer des irrégularités linguistiques.

La nomination par le Roi en août 1917 d'Armand De Ceuninck au poste de ministre de la Guerre va encore détériorer la situation. Aux yeux de ce dernier, la lutte contre la cause flamande représente un objectif de guerre supplémentaire. Ceux qui se hasardent à protester contre les violations des lois linguistiques sont sanctionnés, alors que ceux qui commettent ces violations ne sont pas inquiétés. En l'absence de toute procédure judiciaire, des flamingants sont mutés dans les compagnies disciplinaires. Le ministre déplore qu'il ne soit pas possible de fusiller purement et simplement "ces traîtres".

Le roi Albert I n'a pas joué un rôle très reluisant dans cette affaire et a refusé d'accéder à la moindre revendication flamande. Les officiers savaient que le Roi et les généraux les soutenaient dans le mépris qu'ils témoignaient à l'égard des flamands. Les journaux flamands qui rapportaient ces abus étaient menacés d'une interdiction de publication.

Il est donc clair que les soldats flamands ont combattu dans des circonstances épouvantables. Il est de bon ton aujourd'hui de minimaliser cette injustice mais les faits sont indéniables. Cet aspect est d'une grande importance pour nous et il doit dès lors figurer dans cette résolution. Nous avons donc déposé des amendements en commission pour compléter la proposition, que nous avons redéposée aujourd'hui.

Le premier amendement stipule que le mépris à l'égard des soldats flamands du front était une grande erreur commise par le Roi Albert, le gouvernement et le commandement de l'armée. Par le biais du deuxième amendement, nous demandons au gouvernement de veiller à ce que ce mépris fasse partie des commémorations de cette guerre.

Nos amendements ont essentiellement pour but de donner au CD&V la chance de revoir son attitude. Les éminences du CD&V sont toujours expressément présentes lors du pèlerinage de l'Yser à Dixmude pour commémorer les soldats flamands morts au combat. Le CD&V estime qu'il est opportun de partager la Première Guerre mondiale avec les nouveaux habitants de notre pays mais il faut dans ce cas avoir le courage de dire toute la vérité.

Les Flamands de ce Parlement peuvent encore soutenir nos amendements. S'ils ne le font pas, ils trahissent leurs ancêtres qui ont combattu pendant quatre ans à l'Yser et ont été humiliés uniquement

hoogte te brengen van de taalwantoestanden.

De situatie verslechterde nog toen de Koning in augustus 1917 Armand De Ceuninck tot minister van Oorlog benoemde. Vlaamsgezindheid bestrijden leek voor hem een extra oorlogsdoel. Wie tegen de wetsovertredingen inzake taalgebruik protesteerde, werd gestraft, terwijl de overtreders ongemoeid werden gelaten. Vlaamsgezinden werden zonder enige vorm van gerechtelijke procedure naar de strafcompagnies overgeplaatst. De minister betreurde dat hij 'ces traîtres' niet eenvoudigweg mocht fusilleren.

Albert I speelde hierin geen fraaie rol en weigerde ook maar één Vlaamse eis in overweging te nemen. De officieren wisten dat zij in hun verachting voor de Vlamingen werden gesteund door de Koning en door de generaals. Vlaamse kranten die de wantoestanden beschreven werden bedreigd met een publicatieverbod.

Het is dus duidelijk dat de Vlaamse soldaten in erbarmelijke omstandigheden hebben gevochten. Het is tegenwoordig in de mode dit onrecht te minimaliseren, maar de feiten zijn duidelijk. Dit aspect is voor ons van groot belang en daarom hoort het thuis in de resolutie. We hebben daarom in de commissie amendementen ingediend om het voorstel te vervolledigen. Wij hebben ze nu opnieuw ingediend.

Het eerste amendement zegt dat de miskennis van de Vlaamse frontsoldaten een grote vergissing was van koning Albert, van de regering en de legerleiding. Het tweede amendement verzoekt de regering om erop toe te zien dat die miskennis deel uitmaakt bij de herdenkingen van deze oorlog.

Met onze amendementen willen we vooral CD&V de kans geven om zijn houding nog bij te sturen. Prominente CD&V'ers zijn altijd uitdrukkelijk aanwezig op de IJzerbedevaart in Diksmuide om de gevallen Vlaamse soldaten herdenken. CD&V acht het opportuun om de Eerste Wereldoorlog te delen met de nieuwe inwoners van ons land, maar dan moet men toch de moed hebben de hele waarheid te vertellen.

De Vlamingen in dit Parlement kunnen onze amendementen nog steunen. Doen ze dat niet, dan verraden ze hun voorvaders die vier jaar aan de IJzer hebben gevochten en die vernederd werden,

parce qu'ils étaient flamands. S'ils soutiennent nos amendements, la commémoration de la Première Guerre mondiale sera présentée correctement d'un point de vue historique à la communauté internationale. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

25.26 Olivier Maingain (FDF): Le groupe FDF se rallie à la proposition de résolution car il est bon de le rappeler, seuls les historiens ont la capacité de restituer la véracité des faits, et ceux qui instrumentalisent l'histoire à des fins politiques sont souvent des politiques peu objectifs. Lire une résolution au regard des compétences actuelles est un fallacieux argument! Quel anachronisme et quelle tromperie intellectuelle de vouloir restituer la guerre 14-18 au regard des compétences actuelles au sein de l'État!

Je lis les historiens quand le Vlaams Belang lit probablement ses pamphlétaires de service. (*Exclamations sur les bancs du Vlaams Belang*)

La Première Guerre mondiale a sans doute apporté dans l'évolution de l'humanité des faits inconnus auparavant. Un des bons spécialistes français de la Première guerre, Rémy Porte, souligne que c'est en Belgique, en août 1914, qu'on a connu un fait marquant dans l'évolution des conflits, à savoir l'ampleur des représailles de l'armée allemande sur des civils. Ce phénomène connaîtra un développement plus grave encore lors de la Deuxième Guerre mondiale.

Ainsi aussi la condamnation de résistants contre l'occupant par un tribunal militaire allemand siégeant dans l'hémicycle du Sénat. Il y eut des résistants au nord, au centre et au sud du pays, sans distinction. (*Applaudissements*)

La prise de conscience collective pour rappeler l'unicité du genre humain fut la résultante de ces guerres et la Déclaration universelle des droits de l'homme a rappelé que chacun avait droit à sa dignité. Ce fait majeur est menacé par des forces politiques telles que la vôtre ou telles que d'autres. (*Applaudissements sur de nombreux bancs*)

25.27 Laurent Louis (indép.): La Première Guerre mondiale a été d'une violence extrême, et il est bon qu'on s'en souvienne chaque année lors des commémorations patriotiques. Je salue le courage et la bravoure de nos héros passés enrôlés de force dans ce conflit.

simpelweg voor hun Vlaming- zijn. Doen ze het wel, dan zal de herdenking van de Eerste Wereldoorlog historisch correct aan de internationale wereld worden voorgesteld. (*Applaus bij VB*)

25.26 Olivier Maingain (FDF): De FDF-fractie steunt het voorstel van resolutie, want het is goed in herinnering te houden dat enkel historici de feiten waarheidsgetrouw kunnen reconstrueren. Zij die de geschiedenis naar hun hand zetten voor politieke doeleinden, zijn vaak weinig objectieve politici. Men mag een resolutie niet interpreteren in het licht van de huidige bevoegdheidsverdeling. Dat is een drogreden! Wie de Eerste Wereldoorlog wil herdenken uit het oogpunt van de huidige bevoegdheden van de entiteiten, is intellectueel oneerlijk en verliest zich in een anachronisme.

Terwijl het Vlaams Belang waarschijnlijk de schrijfsels van zijn huispamflettisten leest, lees ik de werken van historici. (*Geroep bij het Vlaams Belang*)

De Eerste Wereldoorlog heeft wellicht geheel nieuwe feiten aangereikt in de evolutie van de mensheid. Een van de betere Franse WO I-specialisten, Rémy Porte, onderstreept dat er zich in België, in augustus 1914, iets heeft voorgedaan dat tekenend zou zijn voor de evolutie van conflicten: de schaal van de represailles van het Duitse leger tegen de burgerbevolking. Die evolutie zou tijdens de Tweede Wereldoorlog nog wreder proporties aannemen.

Even tekenend is dat wie tegen de bezetter in het verzet ging, werd veroordeeld door een Duitse militaire rechtbank, die zetelde in het halfroond van de Senaat. Er waren verzetstrijders in het noorden, in het centrum en in het zuiden van het land, zonder onderscheid. (*Applaus*)

Die oorlogen leidden tot de collectieve bewustwording dat we allemaal mensen zijn, en in de Universele verklaring van de rechten van de mens wordt er dan ook op gewezen dat elkeen recht heeft op zijn waardigheid. Die belangrijke realisatie wordt bedreigd door politieke partijen als die van u en andere. (*Applaus op vele banken*)

25.27 Laurent Louis (indép.): De Eerste Wereldoorlog was extreem gewelddadig en het is goed dat men zich dat jaarlijks herinnert op de patriottische herdenkingen. Ik betuig eer aan de moed en de dapperheid van onze helden uit het verleden die onder dwang werden ingelijfd om deel te nemen aan dat conflict.

Cependant, de nombreux points de cette résolution m'interpellent et me choquent. J'y vois en effet une hypocrisie caractéristique du monde du mensonge et de la manipulation dans lequel nous vivons.

Le passé, qu'on nous invite à commémorer, est important, mais je préfère me consacrer au présent en répondant à cette question: comment garantir un avenir propice à la paix pour nos enfants en ayant conscience de la conjoncture actuelle? Les guerres nous entourent et nous sommes nombreux à craindre l'éclatement d'une troisième guerre mondiale.

Alors que nous réduisons des populations entières à l'esclavage économique, au dumping social, à la misère sociale, nous devrions nous remémorer le passé et nous repentir pour un conflit que l'on devrait oublier pour avancer?

Se focaliser sur la Première Guerre mondiale permet aisément d'occulter la vérité actuelle, encore plus sale qu'on ne peut l'imaginer. Les horreurs des tranchées ont été remplacées par les horreurs des montagnes afghanes, des rues de Tripoli ou de Damas et l'utilisation d'armes chimiques a permis de développer l'agent orange au Viêt Nam et de nourrir de grands groupes comme Monsanto.

De plus, la brutalité est encore présente aujourd'hui. Installerez-vous une stèle commémorative pour les enfants libyens que nous avons bombardés? Jamais.

La déportation existe encore aujourd'hui, et nous l'avons pratiquée au Congo lorsque nous avons coupé les mains des Congolais qui refusaient de travailler pour enrichir la Belgique et son roi. Le reconnaissez-vous? Jamais. On dira que la Belgique a apporté la civilisation, alors qu'elle y a surtout amené le Sida en testant des vaccins contre la polio sur le peuple congolais utilisé comme des cobayes. (*Tumulte*)

Le **président**: Restez concentré sur la base de la résolution et poursuivez.

25.28 **Laurent Louis** (indép.): Je suis très concentré, et je poursuivrai si on me laisse faire.

Les massacres de civils n'ont pas cessé: voyez ce qui se passe actuellement au Bahreïn, en Arabie

Vele punten van deze resolutie doen echter vragen rijzen en vind ik zelfs choquerend. Ik ontwaar er een vorm van hypocrisie in die tekenend is voor de wereld van leugens en manipulatie waarin we leven.

Men vraagt ons het verleden te herdenken en dat verleden is inderdaad belangrijk, maar ik geef de voorkeur aan het heden, door het beantwoorden van deze vraag: hoe kunnen we onze kinderen een toekomst verzekeren die een goede voedingsbodem biedt voor vrede, met de huidige context in het achterhoofd? We zijn omgeven door oorlogen en velen vrezen dat er een derde wereldoorlog zou kunnen uitbreken.

Terwijl we hele bevolkingsgroepen aan economische slavernij, sociale dumping en sociale achterstand onderwerpen, zouden we het verleden feestelijk moeten herdenken en zouden we berouw moeten tonen voor een conflict dat we zouden moeten vergeten om vooruit te kunnen gaan?

Door zich op de Eerste Wereldoorlog te focussen kan men gemakkelijk de bestaande realiteit doen vergeten, die nog smeriger is dan men zich kan voorstellen. De verschrikkingen van de loopgraven maakten plaats voor de verschrikkingen die zich afspeelden in de Afghaanse bergen en in de straten van Tripoli en Damascus, en het gebruik van chemische wapens heeft geleid tot de ontwikkeling van Agent Orange dat werd ingezet in Vietnam, en heeft grote groepen zoals Monsanto geen windeieren gelegd.

Bovendien bestaat deze meedogenloosheid vandaag de dag nog. Zou u een gedenksteen plaatsen voor de Libische kinderen die we hebben gebombardeerd? Nooit.

Ook vandaag is er nog deportatie, en we hebben ons aan deze praktijken schuldig gemaakt in Congo toen we de handen van Congolezen afhakten die weigerden te werken om België en zijn koning te verrijken. Zal u dat erkennen? Nooit. Men zal eerder zeggen dat België voor beschaving heeft gezorgd, terwijl we er vooral aids hebben verspreid toen we de Congolezen gebruikten als proefkonijnen om poliovaccins te testen. (*Rumoer*)

De **voorzitter**: Concentreer u op het basisgegeven van de resolutie en zet uw betoog voort.

25.28 **Laurent Louis** (indép.): Ik ben zeer geconcentreerd en ik zal mijn betoog voortzetten als men mij laat doen.

De moordpartijen op burgers duren nog altijd voort: kijk maar naar wat er dezer dagen allemaal gaande

Saoudite, en Irak, en Libye, en Syrie. Autant de massacres commis avec la complicité de nos dirigeants et des instances internationales criminelles comme l'OTAN et l'ONU.

Commémorer, c'est bien, surtout quand le présent nous permet de vivre décemment, mais commémorer est un acte criminel quand les coupes budgétaires réduisent drastiquement le niveau de vie de nos concitoyens et les jettent dans un désespoir profond.

N'y aurait-il finalement pas un objectif caché à cette volonté de commémorer la Première Guerre mondiale?

On peut revisiter l'Histoire en simplifiant les événements tragiques qui s'y sont déroulés, mais cela ne fera pas progresser nos mentalités. On peut parler de la Première Guerre mondiale, mais demandons-nous qui a réellement provoqué cette guerre et quel rôle les banques y ont joué.

A-t-on tiré les enseignements de tout cela? Non! Y a-t-il moins d'armes en circulation? Non! Quelles sont nos chances d'éviter un nouveau conflit mondial alors même que les États-Unis menacent chaque jour l'Iran et qu'Israël exacerbe les conflits au Moyen-Orient?

Dans sa résolution, ce Parlement parle de l'intégrité du pays, alors que vous détruisez la Belgique depuis des années en laissant le séparatisme se développer dans les sphères politiques et en abandonnant toute sa souveraineté nationale aux technocrates non élus de l'Europe!

Comment peut-on parler de respect, de liberté et de droits sociaux, de dignité et de démocratie, de respect du droit international ou encore de paix sans avoir la franchise de faire le constat honnête de la situation actuelle?

Cela fait longtemps que nous ne vivons plus dans une démocratie et que nos libertés sont cadencées!

Notre pays viole le droit international en armant les rebelles syriens hostiles à Bachar el-Assad, en participant à l'assassinat de Kadhafi, à l'agression des Congolais par Kabila et en aidant les putschistes au Mali.

is in Bahrein, Saudi-Arabië, Irak, Libië en Syrië. Al die slachtingen worden georkestreerd met het medeweten van onze leiders en van criminele internationale organisaties zoals de NAVO en de UNO.

Het is goed het verleden te herdenken, vooral wanneer het heden ons toelaat een fatsoenlijk leven te leiden. Maar wanneer brutale bezuinigingen de levensstandaard van onze medeburgers drastisch naar beneden halen en hen in diepe wanhoop storten, verwordt zo'n herdenking al gauw tot een crimineel feit.

Zou er uiteindelijk geen verborgen agenda zitten achter dat verlangen om de Eerste Wereldoorlog te herdenken?

Men kan de geschiedenis verdraaien door de tragische gebeurtenissen uit het verleden simplistisch voor te stellen, maar dat zal onze geesten niet doen evolueren. We kunnen hier oeverloos over de Eerste Wereldoorlog palaveren, maar we zouden ons beter de vraag stellen wie die oorlog echt heeft uitgelokt en welke rol de banken daarbij hebben gespeeld.

Heeft men lering getrokken uit dit alles? Neen! Zijn er nu minder wapens in omloop? Neen! Hoe groot is de kans dat we een nieuwe wereldbrand kunnen voorkomen, nu de Verenigde Staten elke dag dreigen met een conflict met Iran en Israël en conflicten in het Midden-Oosten op de spits drijft?

In deze resolutie heeft het Parlement het over de integriteit van het land, maar tegelijk richt u België al jaren te gronde doordat u het separatisme in de politiek laat woekeren en de nationale soevereiniteit geheel afstaat aan de niet-verkozen technocraten van Europa!

Hoe kan men gewagen van respect, vrijheid en sociale rechten, van waardigheid en democratie, van naleving van het internationaal recht en van vrede, als men tegelijk de huidige situatie niet openlijk onder ogen durft te zien?

Wij leven al lang niet meer in een democratie, en onze vrijheden worden gefnuikt!

Ons land vergrijpt zich aan het internationaal recht door de Syrische rebellen die vechten tegen president Bashar al-Assad te bewapenen, door zijn medewerking te hebben verleend aan de moord op de Libische kolonel Kadhafi, door de wandaden van Kabila tegen zijn eigen bevolking te steunen, door de putschisten in Mali steun te verlenen.

Dans ce monde où l'argent est la valeur suprême, quel profit se cache sous cette commémoration? Celui d'un tourisme de la mémoire, d'un tourisme guerrier où l'on dépense des millions pour commémorer les guerres passées.

Pourquoi ne commémorerions-nous pas les événements positifs? Cela vous contraindrait à œuvrer pour qu'il y en ait! Avoir réussi à ne pas se faire la guerre au moindre désaccord, ce n'est pas un exploit. Partout les populations sont entraînées malgré elles dans les guerres, même si nous ne le voyons pas parce que les puissants ont déplacé les conflits là où les multinationales pillent les ressources naturelles.

Nous n'avons pas tiré les leçons des guerres mondiales, il y a encore eu des millions de morts et il risque d'y en avoir encore à cause de votre hypocrisie: cette résolution mentionne le Congo, alors que nous n'avons pas eu le courage d'assumer les actes horribles que nous y avons commis. Je vous en ai pourtant fourni l'occasion!

Le **président**: Vous avez épuisé votre temps de parole.

25.29 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Merci aux auteurs de ce texte! Nous avons tous, dans notre famille ou parmi nos connaissances, des héros morts pour que nous puissions vivre dans une paix, certes parfois relative, et dans une démocratie. Mon arrière-grand-père s'est battu en tant que civil pour informer et soigner ses concitoyens; je pense à lui et aux millions de personnes, aux Flamands, Wallons, Bruxellois, civils et militaires, qui ont perdu la vie au cours de cette Première Guerre mondiale.

Ceux qui ne connaissent pas l'histoire sont condamnés à la revivre. Il est important que notre Parlement se souvienne et rappelle notre engagement collectif à tout mettre en œuvre pour que les générations futures comme nos contemporains partout dans le monde puissent vivre dans la paix et le respect des droits humains.

C'est le sens de notre vote en faveur de ce texte de mémoire et d'engagement à essayer de porter la paix partout où c'est possible, compte tenu de la taille modeste de notre pays.

Wie profiteert er in een wereld waarin het geld regeert, het meest van die herdenking? Het toerisme van de herinnering, een krijgszuchtig toerisme waarbij er miljoenen euro's worden uitgegeven om de oorlogen uit het verleden te herdenken.

Waarom zouden we geen positieve gebeurtenissen herdenken? Zo zou u gedwongen worden om voor positieve gebeurtenissen te zorgen! Dat men erin geslaagd is elkaar niet meer voor het geringste meningsverschil de oorlog te verklaren kan bezwaarlijk als een krachttoer worden beschouwd. Overal worden de bevolkingen tegen wil en dank in oorlogen meegesleurd, ook al merken we dat niet omdat de machten der aarde de conflicten verplaatst hebben naar de regio's waar de multinationals de natuurlijke rijkdommen plunderen.

Wij hebben geen lessen getrokken uit de wereldoorlogen, er vielen daarna nog miljoenen doden, en er dreigen nog slachtoffers te vallen door uw hypocrisie: in de resolutie is er sprake van Congo, maar wij hebben niet eens de moed om de gruweldaden die ons land in Congo heeft begaan, onder ogen te zien. Ik heb u daar nochtans de gelegenheid toe geboden!

De **voorzitter**: Uw spreektijd is om.

25.29 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik dank de indieners van deze tekst! We hebben allemaal in onze familie of kennissenkring wel een held die gestorven is opdat wij in – zij het betrekkelijke – vrede en in een democratie zouden kunnen leven. Mijn overgrootvader was actief als burger en stond zijn medeburgers bij met informatie en verzorging; ik denk aan hem en aan de miljoenen anderen, Vlamingen, Walen, Brusselaars, burgers en militairen, die het leven hebben verloren tijdens de Eerste Wereldoorlog.

Wie zijn geschiedenis niet kent, is gedoemd ze te herbeleven. Het is belangrijk dat ons Parlement de herinnering levendig houdt en herinnert aan ons collectieve engagement om alles in het werk te stellen opdat de huidige en de toekomstige generaties overal ter wereld in vrede zouden kunnen leven en hun mensenrechten zouden kunnen uitoefenen.

Daarom stemmen wij voor deze tekst, die de herinnering levendig moet houden en waarin wij ons ertoe verbinden overal waar mogelijk de vrede uit te dragen, ook al zijn we dan een klein land.

[25.30] Jean Marie Dedecker (LDD): J'éprouve tout de même le besoin d'intervenir car j'estime que les auteurs devraient avoir honte. Le caractère extrêmement sommaire de cette résolution ne peut s'expliquer que par la volonté de récupération communautaire d'une guerre qui a éclaté il y a cent ans. Cette démarche s'apparente à celle de vautours sur les tombes de millions de morts.

J'habite moi-même dans l'ancien territoire inondé. Quand j'étais enfant, je devais me rendre chaque année au monument au roi Albert, à Nieuport, le premier dimanche d'août pour commémorer les soldats morts au combat. Combien de collègues en ont fait autant? Pas plus de trois. Chaque année, cette commémoration attire d'ailleurs davantage de Français et d'Anglais que de Belges. Et puis chacun vient ici s'appesantir sur l'importance de commémorer les soldats de cette guerre.

Qui a déjà visité le Boyau de la mort ou la Tour de l'Yser? La commémoration de la bataille de l'Yser n'est aujourd'hui rien d'autre qu'un événement multiculturel, une fête parrainée par la Communauté flamande au mois de mai. Mais qui y participe encore?

L'article 14 de la résolution stipule qu'il faut honorer la mémoire de 31 Congolais, mais la tombe des Marocains tombés sur le front a été manifestement oubliée.

Voyez plutôt les grandioses commémorations empreintes du plus grand respect organisées au Royaume-Uni pour célébrer la Grande Guerre où outre la reine, affluent des personnes venues de près et de loin. Voyez plutôt le soldat inconnu néo-zélandais exhumé et enterré à nouveau avec tous les honneurs dans la plaine de l'Yser.

Et nous, que faisons-nous? Nous en faisons une affaire communautaire. Qui est le plus habilité à commémorer l'événement? Qui est le meilleur Belge, militaire ou flamand? Même les morts tombés il y a 100 ans ne sont pas épargnés par nos bisbilles communautaires. Je trouve tout cela plutôt consternant.

Des dizaines de milliers de soldats allemands sont inhumés à Vladslo, où se trouve également la magnifique statue de Käthe Kollwitz. Cela vaut aussi une commémoration. À Ypres, les clairons jouent l'impressionnant *Last Post*, chaque soir à 20 heures.

Je vous invite à vous rendre à ces endroits et à y mesurer l'insoutenable légèreté et l'inutilité de cette proposition de résolution.

[25.30] Jean Marie Dedecker (LDD): Ik voel me geroepen om toch nog even tussenbeide te komen, uit plaatsvervangende schaamte. Want de flinterdunne inhoud van deze resolutie kan niet anders worden verklaard dan als de communautaire recuperatie van een oorlog honderd jaar geleden. Dit is lijkenpikkerij op het graf van miljoenen mensen.

Ik woon zelf in voormalig inundatiegebied. Als kind moest ik ieder jaar in Nieuwpoort aan het Albertmonument op de eerste zondag van augustus de gesneuvelden gaan herdenken. Hoeveel collega's hebben dat al ooit gedaan? Het zijn er amper drie. Ieder jaar staan er bij die herdenking trouwens meer Fransen en Engelsen dan Belgen. Maar hier heeft iedereen wel de mond vol over de herdenking van de soldaten van die oorlog.

Wie heeft ooit al de Dodengang of de IJzertoren bezocht? Wat is de herdenking van de IJzer vandaag anders dan een multiculturele herdenking, een feest gesponsord door de Vlaamse Gemeenschap, waar men heen kan in mei? Maar wie doet dat nog?

In artikel 14 van de resolutie staat dat 31 Congolezen moeten worden herdacht, maar het graf van de gesneuvelde Marokkanen heeft men blijkbaar over het hoofd gezien.

Kijk liever eens naar de grootse, eervolle herdenking van de Grote Oorlog in Engeland, waar naast de koningin mensen van heinde en verre naar toegaan. Kijk eens naar de onbekende Nieuw-Zeelandse soldaat die opgegraven en met alle égarde opnieuw wordt begraven in de IJzervlakte.

En wat doen wij? Wij maken er een communautair spel van. Wie heeft het meeste recht om dit te herdenken? Wie is de beste Belg, militair of Vlaming? Zelfs de doden van 100 jaar geleden worden niet ontzien. Ik vind dit behoorlijk beschamend.

In Vladslo liggen tienduizenden Duitse soldaten en staat het prachtige standbeeld van Käthe Kollwitz. Ook dat is een herdenking waard. En in Ieper kan men elke avond om 8 uur luisteren naar het indrukwekkende *'The Last Post'*.

Ga naar die plaatsen en bezin daar over de ondraaglijke lichtheid en nutteloosheid van deze resolutie.

Le **président**: La discussion est close.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Amendements redéposés:

Heringediende amendementen:

Considerans/Considérant D/1(n)

- 1 – Annick Ponthier (2582/2)

Punt/Point 4/1(n)

- 2 – Annick Ponthier (2582/2)

Considerans/Considérant D/1(n)

- 1 – Annick Ponthier (2582/2)

Punt/Point 4/1(n)

- 2 – Annick Ponthier (2582/2)

Le vote sur les amendements est réservé.

De amendementen worden aangehouden.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

26 Application de l'article 67 du Règlement.

26 Toepassing van artikel 67 van het Reglement

Lors de sa réunion de ce mercredi 6 mars 2013, la commission des Finances et du Budget a proposé de demander à la banque Belfius et à l'ACW de lui transmettre les contrats concernant l'achat à l'ACW des parts bénéficiaires par la banque Belfius, l'emprunt perpétuel que l'ACW a accordé à la banque Belfius ainsi que les conventions commerciales conclues entre les deux entités.

Tijdens haar vergadering van woensdag 6 maart 2013 heeft de commissie voor de Financiën en de Begroting voorgesteld de bank Belfius en het ACW te vragen de contracten over te zenden met betrekking tot de verkoop van de winstbewijzen van het ACW aan de bank Belfius, de eeuwigdurende lening van het ACW aan Belfius, en de commerciële overeenkomsten tussen beide entiteiten.

Par lettre du 6 mars 2013, le président de la commission, M. Gilkinet, demande que ses membres puissent consulter les documents transmis dans le respect des règles habituelles de confidentialité, en application de l'article 67 du Règlement.

In zijn brief van 6 maart 2013 vraagt commissievoorzitter Gilkinet dat de leden van de commissie inzage zou worden verleend in de overgezonden documenten, met inachtneming van de gebruikelijke regels inzake het vertrouwelijke karakter van de stukken, met toepassing van artikel 67 van het Reglement.

L'article 67, n° 1, deuxième alinéa, de notre Règlement dispose que la Chambre – si la loi ou une norme juridique supérieure fournit une base juridique pour ce faire – peut déclarer l'obligation de secret applicable à des matières données. Dans le cas des contrats demandés, cette base juridique est incontestablement présente.

Artikel 67, nr. 1, tweede lid van ons Reglement bepaalt dat de Kamer – indien daarvoor een juridische grondslag bestaat in de wet of in een hogere rechtsnorm – de geheimhoudingsplicht van toepassing kan maken op welbepaalde materies. In het geval van de opgevraagde contracten is die juridische grondslag onbetwistbaar voorhanden.

Conformément au souhait de la commission des Finances et du Budget, je propose de demander les documents et de déclarer l'article 67 d'application aux contrats à communiquer. Je préciserai les modalités de consultation lors de la réception des documents.

Overeenkomstig de wens uitgedrukt door de commissie voor de Financiën en de Begroting stel ik u voor de documenten op te vragen en artikel 67 van het Reglement van toepassing te verklaren op de over te leggen contracten. Ik zal de modaliteiten voor de inzage preciseren bij ontvangst van de documenten.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

26.01 Hagen Goyvaerts (VB): Nous avons appris entre-temps que cet accord commercial entre Belfius et l'ACW n'existait plus. Cet accord restera-t-il confidentiel ou deviendra-t-il un document

26.01 Hagen Goyvaerts (VB): Ondertussen vernemen wij dat die commerciële overeenkomst tussen Belfius en het ACW niet meer bestaat. Blijft die confidentialiteit, of wordt het een publiek

public?

Le **président**: Monsieur Goyvaerts, je suis ce qui m'a été demandé par une commission à l'unanimité ou à la quasi-unanimité. J'applique le Règlement. Je ne vois pas l'utilité de déroger maintenant ou d'improviser sur ce problème.

document?

De **voorzitter**: Mijnheer Goyvaerts, ik volg de wensen van de commissie, die zich eenparig of bijna eenparig heeft uitgesproken. Ik pas het Reglement toe. Ik zie er het nut niet van in om er nu van af te wijken of om over deze kwestie te gaan improviseren.

27 Poursuites éventuelles à charge d'un membre

Par lettre du 27 février 2013, le procureur général près la cour d'appel de Gand a communiqué un dossier afin de mettre la Chambre en mesure d'autoriser éventuellement des poursuites à charge de l'un de nos collègues en application de l'article 59 de la Constitution.

Conformément à l'article 160 du Règlement, le dossier est renvoyé à la commission des Poursuites.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

27 Eventuele vervolgingen ten laste van een lid

Bij brief van 27 februari 2013 zendt de procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent een dossier over, om de Kamer in de mogelijkheid te stellen in toepassing van artikel 59 van de Grondwet eventuele vervolgingen ten laste van één onzer collega's toe te laten.

Overeenkomstig artikel 160 van het Reglement wordt het dossier verzonden naar de commissie voor de Vervolgingen.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

28 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

28 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

29 Éloge funèbre de M. Pierre Mainil, ancien ministre

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Le 23 février 2013, M. Pierre Mainil, sénateur honoraire, ancien ministre, est décédé à l'âge de 88 ans à Casteau, où il était né le 24 janvier 1925.

En 1977, M. Mainil fut élu sénateur de l'arrondissement de Mons-Soignies pour le parti social chrétien. Il siégera au Sénat sans interruption jusqu'en 1991.

Professeur à l'Institut supérieur d'Études sociales de l'État à Mons, de 1951 à 1976, membre du cabinet du ministre des Classes moyennes de 1960 à 1972 et administrateur général de l'Institut

29 Rouwhulde – de heer Pierre Mainil, voormalig minister

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Op 23 februari 2013 is eresenator en gewezen minister Pierre Mainil overleden te Casteau, waar hij op 24 januari 1925 werd geboren. Hij is 88 jaar geworden.

In 1977 werd hij als lid van de Parti social-chrétien voor het arrondissement Bergen-Zinnik verkozen tot senator, een ambt dat hij ononderbroken bekleedde tot in 1991.

Pierre Mainil was van 1951 tot 1976 docent aan het Institut supérieur d'Études sociales de l'État te Bergen, van 1960 tot 1972 lid van het kabinet van de minister van Middenstand en van 1970 tot 1977

national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants de 1970 à 1977, Pierre Mainil acquit une solide expérience dans le secteur social, qui s'est avérée bien souvent profitable pour l'élaboration des normes légales à laquelle il a si souvent participé.

Il fit partie de plusieurs gouvernements dirigés par Wilfried Martens de 1980 à 1992, en tant que secrétaire d'État aux Affaires wallonnes en 1980, ministre et secrétaire d'État aux Pensions de 1981 à 1988 et enfin secrétaire d'État aux Classes moyennes de 1988 à 1992.

Même s'il ne fut jamais membre de notre Assemblée, Pierre Mainil arpenta souvent les couloirs de la Chambre. Qui ne se souvient de ses interventions techniques et précises au sein des commissions où il défendait les nombreux projets de loi dont il avait la paternité.

Grâce à ses convictions et son travail, il contribua à mettre en place une importante législation dans le domaine des pensions. La loi Mainil du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions a constitué une formidable avancée dans le mode d'établissement du calcul des pensions pour les travailleurs indépendants et permit d'établir l'égalité entre les hommes et les femmes pour les droits des indépendants à la pension.

Pierre Mainil était un homme de devoir, dévoué et toujours prompt à rendre service. Le bien-être de la population et notamment des nombreux pensionnés est toujours resté la préoccupation majeure de ce grand humaniste.

Nous retiendrons de lui l'image d'un homme affable et fidèle, d'un homme de parole qui incarnait pleinement les valeurs d'humanisme et de générosité qu'il défendait.

Au nom de la Chambre des représentants, j'ai adressé à sa famille et à ses proches l'expression de nos plus sincères condoléances.

[29.01] Joëlle Milquet, ministre (*en français*): Au nom du gouvernement, je voudrais m'associer avec émotion à l'hommage que vous rendez à Pierre Mainil, dont j'ai pu apprécier la personnalité rare.

Je tiens tout particulièrement à saluer le parcours de cet homme subtil, généreux, érudit, intelligent, fin technicien dans les dossiers, toujours affable, dont le calme légendaire lui avait valu le surnom de

administrateur-général van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen. De ruime ervaring die hij op die manier in de sociale sector had opgedaan, is vaak van nut geweest bij het uitwerken van de vele wetteksten waaraan hij heeft meegewerkt.

Pierre Mainil maakt van 1980 tot 1992 deel uit van verscheidene regeringen-Martens. Zo was hij staatssecretaris voor Waalse Aangelegenheden in 1980, minister van en staatssecretaris voor Pensioenen van 1981 tot 1988 en staatssecretaris voor Middenstand van 1988 tot 1992.

Hoewel hij nooit lid van onze Assemblee is geweest, kwam Pierre Mainil vaak naar de Kamer. Wie herinnert zich niet zijn nauwkeurige en technische toelichtingen in de commissies waarin hij de vele wetsontwerpen die zijn handtekening droegen, kwam verdedigen.

Zijn overtuigingen en zijn inzet hebben bijgedragen tot de totstandkoming van een belangrijke pensioenwetgeving. Zo heeft de wet-Mainil van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen een ongelooflijke vooruitgang betekend voor de wijze waarop de pensioenen voor zelfstandigen worden berekend en heeft ze gezorgd voor een gelijke behandeling van mannen en vrouwen wat de opening van het recht op een zelfstandigenpensioen betreft.

Met Pierre Mainil verdwijnt een plichtsbewuste, toegewijde en dienstvaardige man. Het welzijn van de burgers en vooral van de gepensioneerde bevolking is altijd de grootste bekommernis geweest van deze grote humanist.

We zullen ons hem blijven herinneren als een beminnelijke en loyale figuur, een man van zijn woord die het humanisme en de generositeit die hij verdedigde, volledig belichaamde.

Ik heb de familie van de overledene namens de Kamer van volksvertegenwoordigers mijn innige deelneming betuigd.

[29.01] Minister Joëlle Milquet (Frans): Ik wil mij namens de regering met ontroering aansluiten bij de rouwhulde aan Pierre Mainil, die ik zelf nog heb mogen leren kennen als een uitzonderlijke persoonlijkheid.

Ik wil ook hulde brengen aan de loopbaan van deze fijnzinnige, gulle, erudiete, intelligente figuur. Hij had een grote technische dossierkennis, was altijd beminnelijk. Zijn legendarische kalmte leverde hem

"sage" et dont l'œuvre reste, comme vous l'avez souligné, Monsieur le Président, une référence dans les domaines des pensions et de la promotion des droits des indépendants.

Pierre Mainil avait l'élégance de la discrétion, la modestie de la vision, le dévouement et le sens de l'autre des grands humanistes.

(En néerlandais) Pierre Mainil était un grand humaniste. Il était très engagé, tant en politique que dans la vie associative. Il était attentif aux autres, soucieux du bien-être général et de la défense des retraités.

Permettez-moi de conclure par une citation de l'auteur James Freeman Clarke: "La différence entre le politicien et l'homme d'État est la suivante: le premier pense à la prochaine élection, le second à la prochaine génération."

(En français) Un homme d'État et de devoir, loyal et convivial, au service de son pays et de ses citoyens, voilà le souvenir que nous laissera à jamais Pierre Mainil.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Votes nominatifs

30 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Dedecker sur "le Conseil d'administration de Belgacom, les nominations et le conflit d'intérêts des membres de ce conseil" (n° 83)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 26 février 2013.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 83/1):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Peter Dedecker;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Sabien Lahaye-Battheu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

de bijnaam 'de wijze' op. Zijn verwezenlijkingen blijven, zoals de voorzitter heeft benadrukt, een referentie op het gebied van de pensioenen en de uitbreiding van de rechten van zelfstandigen.

Zijn bescheidenheid sierde hem. Pierre Mainil was een discreet man, wiens toewijding en altruïsme kenmerkend zijn voor grote humanisten.

(Nederlands) Pierre Mainil was een groot humanist. Hij was zeer geëngageerd, zowel in de politiek als in het verenigingsleven. Hij had aandacht voor de anderen en was bekommerd om het algemeen welzijn en de verdediging van de gepensioneerden.

Sta mij toe af te sluiten met een citaat van de auteur James Freeman Clarke: "Het verschil tussen een gewone politicus en een staatsman is dat de eerste denkt aan de volgende verkiezingen en de tweede aan de volgende generatie."

(Frans) Pierre Mainil zal ons altijd blijven als een loyaal, beminlijk en plichtsbewust staatsman, die ten dienste stond van zijn land en zijn landgenoten.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

30 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Peter Dedecker over "de Raad van Bestuur van Belgacom, de benoemingen en de belangenvermenging bij leden in die Raad" (nr. 83)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 26 februari 2013.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 83/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Peter Dedecker;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Sabien Lahaye-Battheu.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

31 Proposition de loi modifiant l'article 5 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en ce qui concerne les compétences et la convocation de l'assemblée générale (nouvel intitulé) (338/6)

(Stemming/vote 2)		
Ja	92	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

32 Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Equateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (2615/1)

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 3)		
Ja	108	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

33 Projet de loi portant assentiment à l'Accord

31 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, wat de bevoegdheden en de bijeenroeping van de algemene vergadering betreft (nieuw opschrift) (338/6)

(Stemming/vote 2)		
Ja	92	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

32 Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Agentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (2615/1)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 3)		
Ja	108	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

33 Wetsontwerp houdende instemming met de

entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (2616/1)

Transmis par le Sénat

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

34 **Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (2617/1)**

Transmis par le Sénat

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

34.01 **Luk Van Biesen** (Open Vld): J'ai voté pour.

35 **Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du Bloc d'espace aérien fonctionnel "Europe Central" entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (2618/1)**

Transmis par le Sénat

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonnenisten personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (2616/1)

Overgezonden door de Senaat

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

34 **Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (2617/1)**

Overgezonden door de Senaat

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

34.01 **Luk Van Biesen** (Open Vld): Ik heb voorgestemd.

35 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok "Europe Central" tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (2618/1)**

Overgezonden door de Senaat

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

36 **Projet de loi modifiant les articles 1231-33/1, 1231-33/3, 1231-33/4 et 1231-33/5 du Code judiciaire en vue de simplifier la procédure en prolongation du délai d'aptitude à adopter (nouvel intitulé) (2625/4)**

36 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1231-33/1, 1231-33/3, 1231-33/4 en 1231-33/5 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het vereenvoudigen van de procedure tot verlenging van de termijn van geschiktheid om te adopteren (nieuw opschrift) (2625/4)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 7)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 7)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat.

Bijsgevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

37 **Proposition de loi modifiant l'article 38/1, § 2, 4° du Code des impôts sur les revenus 1992 et modifiant l'article 19bis, § 2, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (nouvel intitulé) (2351/6)**

37 **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 38/1, § 2, 4°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en tot wijziging van artikel 19bis, § 2, 4°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (nieuw opschrift) (2351/6)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden als wetsontwerp.

38 **Amendements réservés à la proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale (1914-1918) (nouvel intitulé) (2582/1-5)**

38 **Aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie over de herdenking van 100 jaar Eerste Wereldoorlog (1914-1918) (nieuw opschrift) (2582/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Annick Ponthier tendant à insérer un considérant D/1 (n).(2582/2)

Stemming over amendement nr.1 van Annick Ponthier tot invoeging van een considerans D/1 (n).(2582/2)

(Stemming/vote 9)		
Ja	37	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	37	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Annick Ponthier tendant à insérer un point 4/1 (n).(2582/2)

Stemming over amendement nr. 2 van Annick Ponthier tot invoeging van een punt 4/1 (n).(2582/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 9*)

(*Stemming 9*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

39 Ensemble de la proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale (1914-1918) (nouvel intitulé) (2582/5)

39 Geheel van het voorstel van resolutie over de herdenking van 100 jaar Eerste Wereldoorlog (1914-1918) (nieuw opschrift) (2582/5)

(Stemming/vote 10)		
Ja	91	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	91	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

40 Adoption de l'ordre du jour

40 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 19 h 47. Prochaine séance plénière le jeudi 14 mars 2013 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 19.47 uur. Volgende vergadering donderdag 14 maart 2013 om 14.15 uur.